

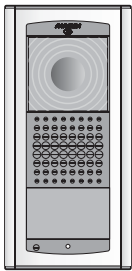
myLogic ONE - Agorà

ML2002AGC
ML2002AGLC

Mi 2459

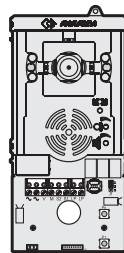
VD2121CAG-VD2121CAGL

Posto esterno External door station Plaque de rue Placa de calle Posto externo Türstation



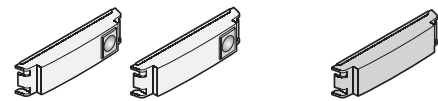
AG100VD - AGL100VD

Posto esterno videocitofonico
External door station
Plaque de rue vidéophonique
Placa de calle de videoportero
Posto externo de video-porteiro
Videotürstation



AG42CDUO

Modulo telecamera a colori con gruppo fonico incorporato
Colour camera module with integrated door speaker
Caméra en couleurs avec module phonique intégré
Cámara en colores con grupo fónico integrado
Telecâmara em cores com porteiro integrado
Farbe Videokamera mit integrierter Türfreisprecheinrichtung



AG21S - AGL21S

Gruppi pulsante singolo
Single button units
Blocs à un bouton-poussoir
Grupos pulsador individual
Grupos botão individual
Zusatztastenmodule

AG20 - AGL20

Modulo neutro
Blank module
Module neutre
Módulo neutro
Módulo neutro
Leermodul

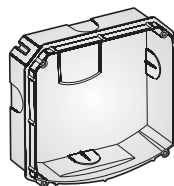
Posto interno myLogic Internal station
Poste intérieur Unidad interna
Aparelho interno Videohaustelefon

Alimentatori Power supplies
Alimentations Alimentadores
Alimentadores Netzgeräte



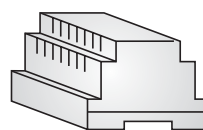
ML2002C

Videocitofono con OSD
Videointercom with OSD
Moniteur avec OSD
Videoportero con OSD
Vídeo-porteiro com OSD
Videohaustelefon mit OSD



ML2083

Scatola da incasso
Back-box
Boîte d'encastrement
Caja de empotrar
Caixa para encaixe
Unterputzgehäuse



2221ML

Alimentatore di linea
Line power supply
Alimentation de ligne
Alimentador de línea
Alimentador de linha
Bustreiber



2220S

Trasformatore
Transformer
Alimentation
Alimentador
Alimentador
Netzgerät

I Indice

Installazione 3÷15
Programmazione 16÷27
Impostazione utente 28÷29
Funzionamento 30÷31

E Índice

Instalación 3÷15
Programación 32÷43
Configuración usuario 44÷45
Funcionamiento 46÷47

GB Index

Installation 3÷15
Programming 16÷27
User setting 28÷29
Operation 30÷31

P Índice

Instalação 3÷15
Programação 48÷59
Configurações de utilizador 60÷61
Funcionamento 62÷63

F Index

Installation 3÷15
Programmation 32÷43
Paramètres utilisateur 44÷45
Fonctionnement 46÷47

D Index

Installation 3÷15
Programmierung 48÷59
Benutzeinstellungen 60÷61
Betrieb 62÷63

I AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente manuale perché forniscono importanti informazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. Conservarlo in modo appropriato per future consultazioni.
- Posizionare il videocitofono myLogic in ambiente asciutto e lontano da fonti di calore o apparecchiature che producono calore e campi magnetici.
- Per la pulizia del videocitofono non usare acqua o solventi chimici, ma un panno pulito.
- Questo apparecchio deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Non lasciare alla portata dei bambini le parti dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.).
- Non aprire l'apparecchio quando è acceso.
- L'esecuzione dell'impianto deve essere effettuato da personale specializzato ed in conformità con le leggi vigenti.
- In caso di guasto, funzionamento irregolare o modifica all'impianto avvalersi di personale specializzato.
- L'apparecchio è conforme alle direttive CEE (marchio europeo CE).

GB SAFETY NOTICES

- *Read the instructions contained in this manual carefully because they provide important information about safe installation, use and maintenance. Keep this manual appropriately for future reference.*
- *Install your myLogic videointercom in a dry place away from heat sources or devices that produce heat and magnetic fields.*
- *Do not clean the videointercom with water or chemical solvents, use a dry cloth for cleaning.*
- *This device must be exclusively operated for its intended use. The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous and unreasonable use.*
- *Keep packing parts away from children (i.e. plastic bags, expanded polystyrene, etc.).*
- *Do not open the device when it is on.*
- *The installation must be made by specialized personnel in compliance with the regulations in force.*
- *Always refer to specialized personnel in case of breakdown, irregular operation or change in the installation.*
- *The device complies with the EEC directives (CE European mark).*

P AVISOS DE SEGURANÇA

- Leia atentamente os avisos contidos no presente manual porque trazem importantes informações quanto à segurança em termos de instalação, utilização e manutenção. Guarde-o num lugar seguro para eventuais consultas.
- Posicione o vídeo porteiro myLogic num ambiente seco e longe de fontes de calor ou de equipamentos que produzam calor e campos magnéticos.
- Para a limpeza do vídeo porteiro, não use água nem solventes químicos, mas somente um pano limpo.
- Este aparelho é destinado somente ao uso para o qual foi concebido. O fabricante não se responsabiliza por danos derivantes de utilizações impróprias, errôneas ou irracionais.
- Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, polistireno expandido etc.) ao alcance das crianças.
- Não abra o aparelho quando ele estiver ligado.
- A instalação e o ensaio do equipamento devem ser feitos por pessoal especializado e em conformidade com as leis vigentes.
- Em caso de avaria, funcionamento irregular ou alteração no equipamento, recorra a pessoal especializado.
- O aparelho é conforme as directivas CEE (marca europeia CE).

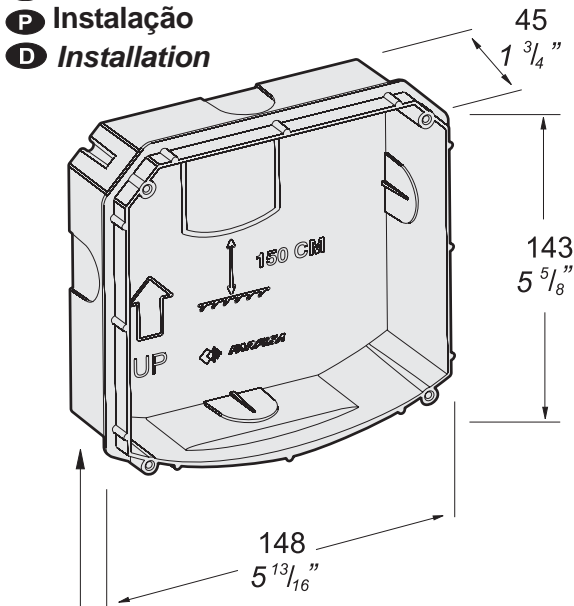
F NOTICE DE SECURITÉ

- Lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel parce qu'ils fournissent d'importants renseignements concernant la sécurité d'installation, d'usage et d'entretien. On recommande le conserver de manière appropriée pour consultations futures.
- Positionner le moniteur myLogic en milieu sec et loin de sources de chaleur ou d'appareillages qui produisent chaleur ou champs magnétiques.
- Pour la propreté du moniteur ne pas utiliser de l'eau mais qu'un tissu propre.
- Ce poste doit être destiné seulement à l'usage pour lequel il a été conçu. Le constructeur ne peut pas être considéré comme responsable pour dommages éventuels dérivés par l'utilisations impropres, erronés et déraisonnables.
- Ne pas laisser à la portée des enfants les parties de l'emballage, sac en plastique, polystyrène expansé, etc..
- Ne pas ouvrir l'appareil quand il est en marche.
- L'exécution du montage et mise en œuvre doivent être effectuées par personnel spécialisé et en conformité avec les lois en vigueur.
- En cas de panne, fonctionnement irrégulier ou modification à l'installation il faut se servir de personnel spécialisé.
- L'appareil est conforme à la directive CEE, marque européenne CE.

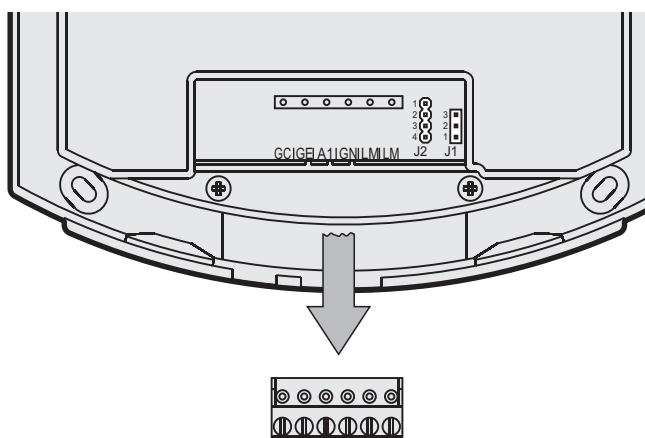
D SICHERHEITSHINWEISE

- *Hinweise im vorliegenden Handbuch aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Informationen zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthalten. Handbuch sorgfältig aufbewahren, um es jederzeit wieder einsehen zu können.*
- *Videohaustelefon myLogic in einem trockenen Raum, fern von Wärmequellen oder Geräten aufstellen, die Wärme oder Magnetfelder erzeugen.*
- *Videohaustelefon nicht mit Wasser oder chemischen Lösungsmitteln, sondern ausschließlich mit einem feuchten Tuch reinigen.*
- *Dieses Gerät darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße oder falsche Benutzung entstehen.*
- *Verpackungsteile (Plastikbeutel, Styropor usw.) dürfen nicht in Kinderhände gelangen.*
- *Gerät im eingeschalteten Zustand nicht öffnen.*
- *Die Installation der Anlage darf nur vom Fachmann entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften vorgenommen werden.*
- *Bei Defekten, Betriebsstörungen oder Änderungen der Anlage ist ein Fachmann hinzuzuziehen.*
- *Gerät entspricht den EG-Richtlinien (europäisches CE-Zeichen).*

- I** Installazione
- GB** Installation
- F** Installation
- E** Instalación
- P** Instalação
- D** Installation

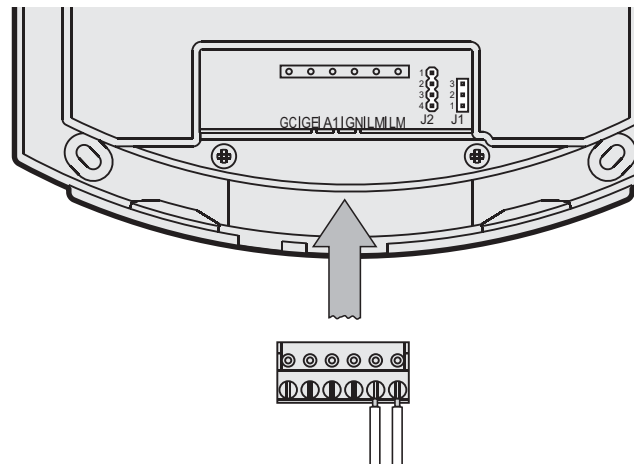
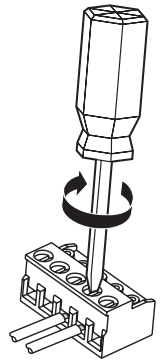


- 1** - Murare la scatola da incasso **ML2083** ad un'altezza dalla pavimentazione di circa 1,5 m.
 - Wall-up the back box **ML2083** at an height of about 1.5 meters above the floor.
 - Murer le boîtier d'encastrement **ML2083** à la hauteur d'environ 1,5 mètres du sol.
 - Colocar en la pared la caja de empotrar **ML2083** a una altitud del pavimento de aprox. 1,5 metros.
 - Prender a caixa de encaixe **ML2083** a uma altura do chão de aproximadamente 1,5 metros.
 - Unterputzdose **ML2083** auf einer Höhe von circa 1,5 Meter über dem Boden einbauen.

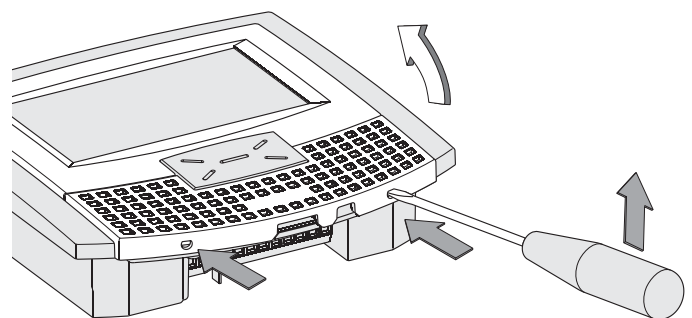


- 2** - Togliere la morsettiere dal videocitofono.
 - Unplug the terminal block from the video intercom.
 - Enlever le bornier du vidéophone.
 - Extraer la caja de bornes del videoportero.
 - Retirar a caixa de terminais do vídeo-porteiro.
 - Klemmenbretter vom Videosprechgerät entfernen.

- 3** - Effettuare i collegamenti sulla morsettiere come da schema da realizzarsi.
 - Make the connections as required by the electric diagram to wire.
 - Procéder aux branchements sur le bornier tel que détaillé dans le schéma.
 - Realizar las conexiones en la caja de bornes como en el esquema de realización.
 - Efectuar as ligações sobre a caixa de terminais de acordo com o esquema a ser realizado.
 - Anschlüsse an die Klemmenbretter entsprechend dem auszuführenden Schaltplan vornehmen.



- 4** - Reinsere la morsettiere sul videocitofono.
 - Plug-in back the terminal block on the videointercom.
 - Réintroduire le bornier dans le vidéophone.
 - Reintroducir la caja de bornes en el videoportero.
 - Recolocar a caixa de terminais no vídeo-porteiro.
 - Klemmenbretter wieder am Videosprechgerät anbringen.



- 5** - Sfilare la calotta frontale per accedere ai 4 punti di fissaggio del videocitofono.
 - Remove the frontal plastic frame to approach the four fixing points of the video intercom.
 - Ôter le couvercle avant pour accéder aux 4 points de fixation du vidéophone.
 - Extraer la chapa frontal para acceder a los 4 puntos de anclaje del videoportero.
 - Desfiar a calota frontal para chegar aos 4 pontos de fixação do vídeo-porteiro.
 - Die Blende entfernen, um Zugang zu den Befestigungspunkten des Videohaustelefons zu erhalten.

ITALIANO

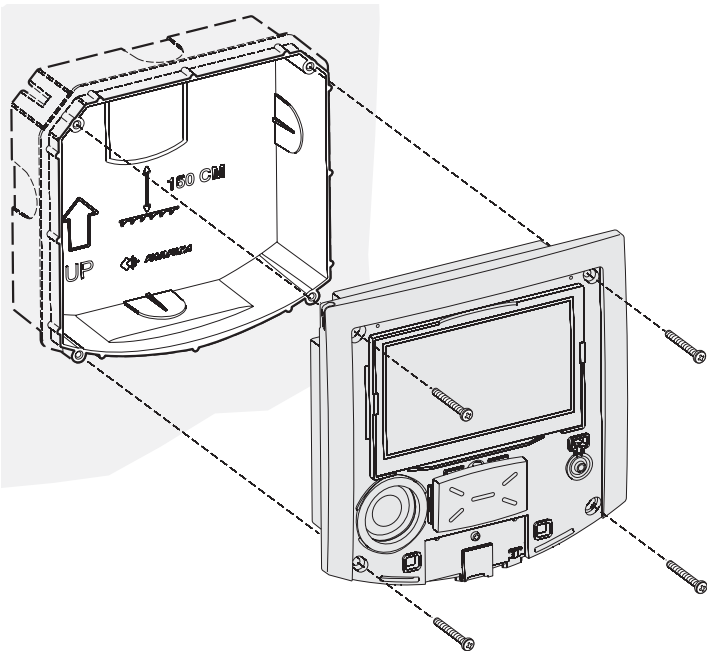
ENGLISH

FRANÇAIS

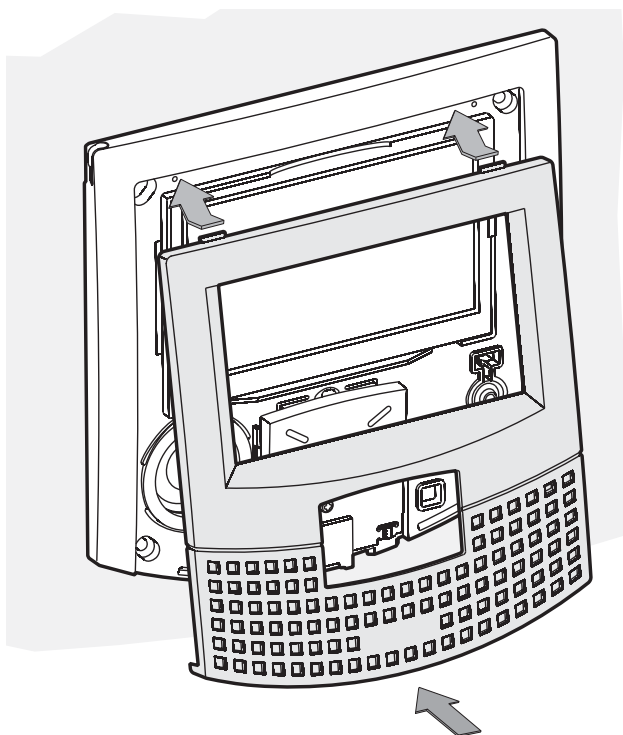
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



- 6** - Fissare il videocitofono alla scatola da incasso utilizzando le 4 viti fornite a corredo del prodotto.
- Fix the video intercom to the back-box using the four screws supplied with the product.
 - Fixer le vidéophone au boîtier d'encastrement à l'aide des quatre vis fournies.
 - Asegurar el videoportero a la caja de empotrar por medio de los 4 tornillos suministrados con el producto.
 - Fixar o vídeo-porteiro à caixa de encaixe, utilizando os 4 parafusos fornecidos com a confecção do produto.
 - Videohaustelefon mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben an der Unterputzdose befestigen.



- 7** - Rimettere la calotta al videocitofono.
- Re-insert the frontal plastic frame to the video intercom.
 - Remettre le couvercle sur le vidéophone.
 - Aplicar la chapa al videoportero.
 - Recolocar a calota no vídeo-porteiro.
 - Die zuvor entfernte Blende wieder am Videohaustelefon anbringen.

I Morsettiere

- LM / LM** Ingressi di linea
- GN** Ingresso negativo chiamata di piano
- A1** Ingresso positivo chiamata di piano
- GE** Uscita negativa per funzioni supplementari
- GC** Uscita positiva per funzioni supplementari

GB Terminal boards

- LM / LM** Line inputs
- GN** Floor call negative input
- A1** Floor call positive input
- GE** Negative output for additional functions
- GC** Positive output for additional functions

F Bornes

- LM / LM** Entrées de ligne
- GN** Entrée appel négatif d'étage
- A1** Entrée appel positif d'étage
- GE** Sortie négative pour les fonctions supplémentaires
- GC** Sortie positive pour les fonctions supplémentaires

E Terminales

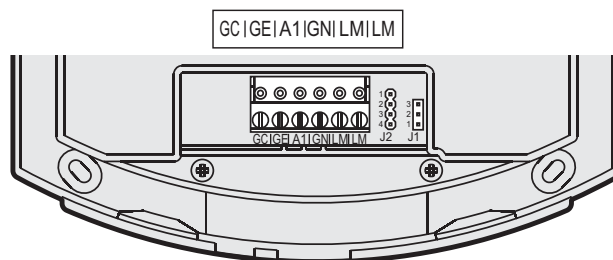
- LM / LM** Entradas de línea
- GN** Entrada negativa llamada de piso
- A1** Entrada positiva llamada de piso
- GE** Salida negativa para funciones adicionales
- GC** Salida positiva para funciones adicionales

P Terminais

- LM / LM** Entradas de linha
- GN** Entrada negativa chamada de patamar
- A1** Entrada positiva chamada de patamar
- GE** Saída negativa para funções adicionais
- GC** Saída positiva para funções adicionais

D Anschlußklemmen

- LM / LM** Busleitungseingänge
- GN** negativer Eingang Etagenruf
- A1** positiver Eingang Etagenruf
- GE** negativen Ausgang für zusätzliche Funktionen
- GC** positiver Ausgang für zusätzliche Funktionen



I Regolazioni

I livelli fonici sono regolati in fabbrica; modificare le regolazioni poste sul retro dell'apparecchio solamente in caso di effettiva necessità.

Taratura dei livelli fonici.

- Se durante la conversazione si ode un audio eccessivamente intermittente o se durante una chiamata l'altoparlante tende a distorcere, si consiglia di ritoccare leggermente la sensibilità del microfono agendo sul trimmer **SENS** posto sul retro del videocitofono.
- In caso di difficoltà a prendere la linea in una delle due direzioni, aumentare leggermente il livello del canale in difficoltà e diminuire leggermente l'altro agendo sul trimmer **VOL** per il volume del microfono e sui tasti menu per il volume dell'altoparlante (vedere il capitolo "Regolazioni audio-video" a pagina 29).

E Ajustes

Los niveles fónicos son regulados en la fábrica; modificar los ajustes puestas sobre el reverso del aparato solo en caso de efectiva necesidad.

Calibrado de los niveles fónicos

- Si durante la conversación se oye un audio excesivamente intermitente o si durante una llamada el altavoz tiende a torcer, se aconseja retocar ligeramente la sensibilidad del micrófono actuando sobre el trimmer **SENS** puesto en el reverso del videoportero.
- En caso de dificultad a tomar la línea en una de las dos direcciones, aumentar ligeramente el nivel del canal en dificultad y disminuir ligeramente lo otro actuando sobre el trimmer **VOL** por el volumen del micrófono y sobre las teclas de menú para el volumen del altavoz (véase el capítulo "Ajustes de audio-vídeo" en la página 45).

GB Adjustments

The audio levels are set in the factory; settings on the back of the device must be changed only if really necessary.

Setting the sound levels.

- If audio is excessively intermittent during the conversation or the speaker tends to distort it during the call, it is recommended to slightly change the microphone sensitivity using the **SENS** trimmer on the back of the video-intercom.
- In case of problems in getting the line in one of the two directions, slightly increase the level of the disturbed channel and decrease the level of the other channel using the **VOL** trimmer for the microphone volume and the menu buttons for the speaker volume (see chapter "Audio-video adjustment" on page 29).

P Regulações

Os níveis fónicos são regulados em fábrica; alteretais regulações (situadas na parte traseira do aparelho) só se for realmente necessário.

Calibragem dos níveis fónicos

- Se, durante a conversação, ouvir um áudio excessivamente intermitente ou se, durante uma chamada, o alto-falante tender a distorcer o som, aconselha-se a retocar ligeiramente a sensibilidade do microfone através do compensador **SENS** instalado na parte traseira do vídeo porteiro.
- Em caso de dificuldade em se obter a linha numa das duas direcções, aumente ligeiramente o nível do canal com problema e diminua ligeiramente o outro, agindo no compensador **VOL** para o volume do microfone, e nos botões de menu para o volume do alto-falante (veja o capítulo "Ajustes áudio e vídeo" na página 61).

F Réglages

Les niveaux de la phonie sont réglés en usine; modifier les régulations mises au verso du poste seulement en cas de nécessité effective.

Réglage des niveaux de la phonie

- Si pendant la conversation on entend un son excessivement intermittent ou si pendant un appel le haut-parleur tend à déformer, on suggère de retoucher la sensibilité du microphone légèrement en agissant sur le trimmer **SENS** mis sur le derrière du moniteur.
- En cas de difficulté à prendre la ligne dans une des deux directions, augmenter le niveau du canal légèrement en difficulté et diminuer l'autre légèrement en agissant sur le trimmer **VOL** pour le volume du microphone et sur les touches de menu pour le volume du haut-parleur (voir le chapitre "Réglages audio-vidéo" à la page 45).

D Einstellungen

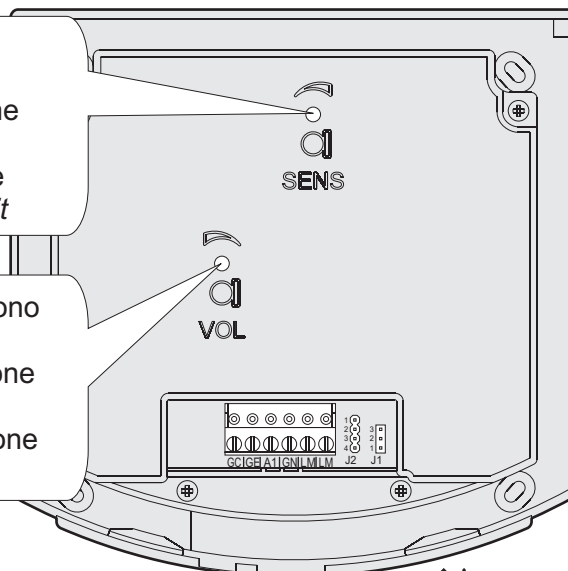
Die Lautstärkeeinstellung erfolgen ab Werk. Die Einstellung (auf der Rückseite des Apparats) sollte nur im Bedarfsfall geändert werden.

Einstellung der Lautstärke

- Sollte während des Sprechverkehrs ein Störgeräusch zu hören sein oder der Lautsprecher während des Anrufs zu Verzerrungen neigen, empfiehlt es sich, die Mikrofonempfindlichkeit durch Betätigen des auf der Rückseite des Videohaustelefons befindlichen Reglers **SENS** nachzuregulieren.
- Falls Schwierigkeiten mit der Umschaltung der Sprechrichtung auftreten, sollte der Pegel der betroffenen Richtung leicht erhöht, und die andere hingegen leicht vermindert werden; hierzu ist der Regler **VOL** für die Mikrofonlautstärke bzw. der Menü-Tasten für die Lautstärke der Lautsprecher (Siehe Kapitel "Audio-Video Regulierung" auf Seite 61).

Regolazione sensibilità del microfono
Adjusting microphone sensitivity
Réglage de la sensibilité du microphone
Regulación sensibilidad del micrófono
Regulagem sensibilidade do microfone
Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit

Regolazione amplificazione del microfono
Adjusting microphone level
Réglage de l'amplification du microphone
Ajuste amplificación del micrófono
Regulagem da amplificação do microfone
Einstellung Mikrofonverstärkung



I Dati tecnici

Alimentazione direttamente dalla linea
 Assorbimento - a riposo: 8mA
 - in funzionamento: 0,3A
 Schermo: 4,3" LCD
 Standard televisivo: PAL
 Frequenza di riga: 15625Hz
 Frequenza di quadro: 50Hz
 Banda passante: >5MHz
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +50°C
 Massima umidità ammissibile: 90%RH

E Datos técnicos

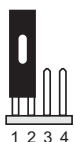
Alimentación directa desde la línea
 Consumo - en reposo: 8mA
 - durante el funcionamiento: 0,3A
 Pantalla: 4,3" LCD
 Standard televisivo: PAL
 Frecuencia horizontal: 15625Hz
 Frecuencia vertical: 50Hz
 Banda pasante: >5MHz
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +50°C
 Humedad máxima permitida: 90% RH

I Selezione impedenza di chiusura

Sul retro del videocitofono è posizionato il ponticello **J2** che permette di adattare il segnale video proveniente dalla montante e quindi consentire un corretto funzionamento degli apparati ad esso collegati.

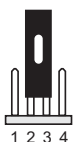
E Selección impedancia de cierre

Trás del videoportero es posicionado el puenteillo **J2** que permite de adaptar la señal video procedente del montante y por lo tanto permitir un correcto funcionamiento de los aparatos a ello conectado.

J2 Ponticello per adattare l'impedenza del segnale video**J2** Puenteillo para adaptar la impedancia de la señal de video

1-2

chiusura **100Ω** (di fabbrica)
 termination **100Ω** (default)
 fermeture **100Ω** (d'usine)
 cierre **100Ω** (de fábrica)
 fechar **100Ω** (de fábrica)
 Abschluss **100Ω** (ab Werk)



2-3

chiusura **15Ω**
 termination **15Ω**
 fermeture **15Ω**
 cierre **15Ω**
 fechar **15Ω**
 Abschluss **15Ω**



3-4

linea aperta
 open line
 ligne ouverte
 línea abierta
 linha aberta
 offene Ltg.

GB Technical characteristics

Power supply directly from the line
 Stand-by current: 8mA
 Operating current: 0.3A
 Screen: 4.3" LCD
 Television standard: PAL
 Horizontal frequency: 15625Hz
 Vertical frequency: 50Hz
 Band width: >5MHz
 Operating temperature: 0° ÷ +50°C
 Maximum admissible humidity: 90%RH

P Dados técnicos

Alimentação directamente da linha
 Absorção - em repouso: 8mA
 - durante o funcionamento: 0,3A
 Ecrã: 4,3" LCD
 Standard televisivo: PAL
 Frequência horizontal: 15625Hz
 Frequência vertical: 50Hz
 Banda passante: >5MHz
 Temperatura de funcionamento: 0° ÷ +50°C
 Humidade máxima admissível: 90% RH

F Données techniques

Alimentation directe depuis la ligne
 Absorption - à repos: 8mA
 - pendant le fonctionnement: 0,3A
 Écran: 4,3" LCD
 Standard de télévision: PAL
 Fréquence horizontale: 15625Hz
 Fréquence verticale: 50Hz
 Bande passante: >5MHz
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +50°C
 Humidité maximum admissible: 90% RH

D Technische Daten

Versorgung direkt über die Leitung
 Verbrauch - bei aufgelegtem Hörer: 8mA
 - während de Betriebs: 0,3A
 Bildschirm: 10,16 cm (4,2") LCD
 Bildstandard: PAL
 Horizontalfrequenz: 15625Hz
 Vertikalfrequenz: 50Hz
 Bandbreite: >5MHz
 Betriebstemperatur: 0° bis +50°C
 Max. Luftfeuchtigkeit: 90% RH

GB Selecting the closing impedance

The jumper **J2** provided on the back of the videointercom can be used to adjust the video signal coming from the riser and guarantee the correct operation of the devices connected to it.

P Selecção da impedância de encerramento

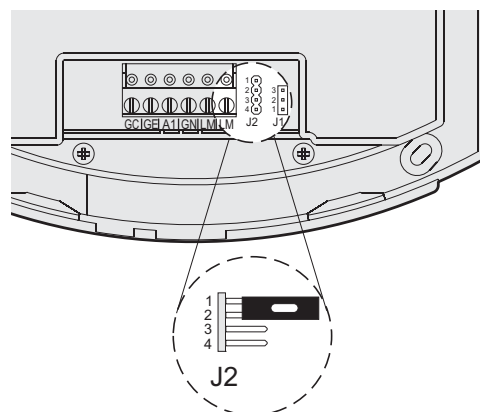
Na parte traseira do vídeo porteiro está posicionado o jumper **J2**, que permite a adaptação do sinal ascendente de vídeo consentindo, assim, um funcionamento correcto dos aparelhos a ele ligados.

J2 Jumper to adjust the impedance of the video signal**J2** Jumper para adaptação da impedância do sinal de vídeo**F** Sélection impédance de fermeture

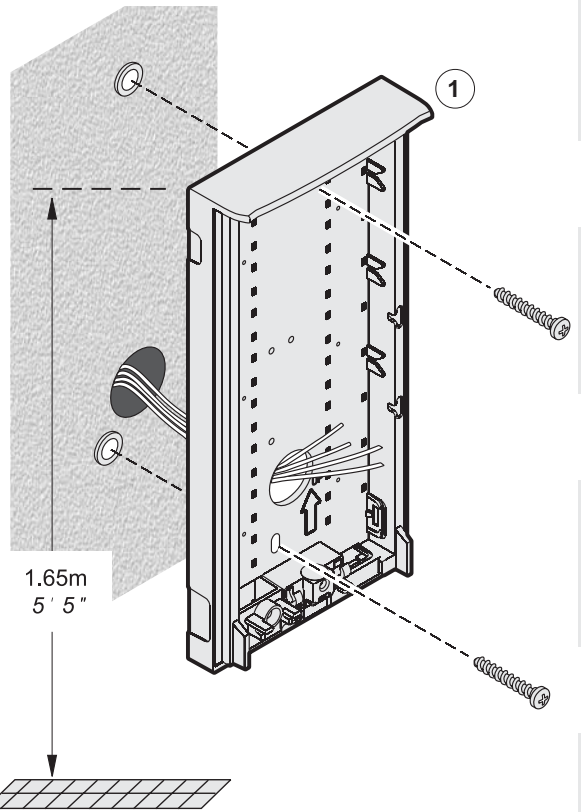
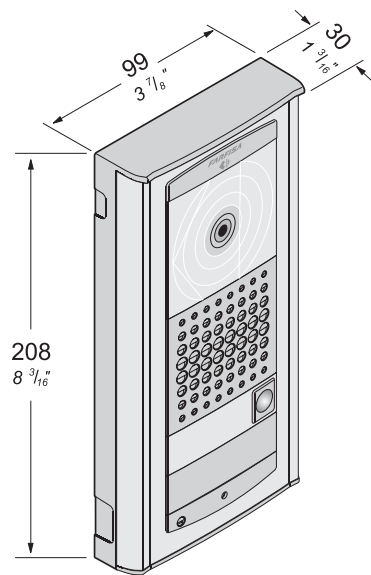
Sur l'arrière du moniteur le petit pont **J2** est placé, il permet d'adapter le signal vidéo provenant du montant et ensuite permettre un fonctionnement correct des appareils à branchés.

D Auswahl der Schlussimpedanz

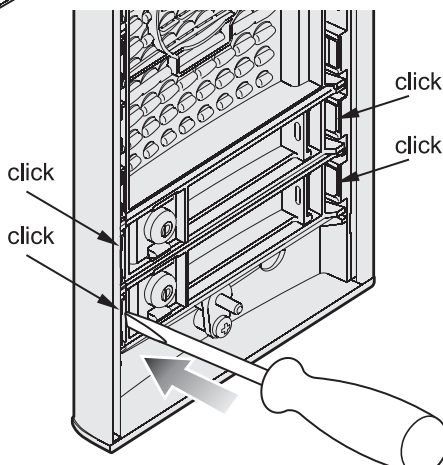
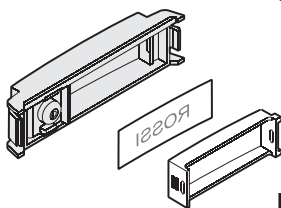
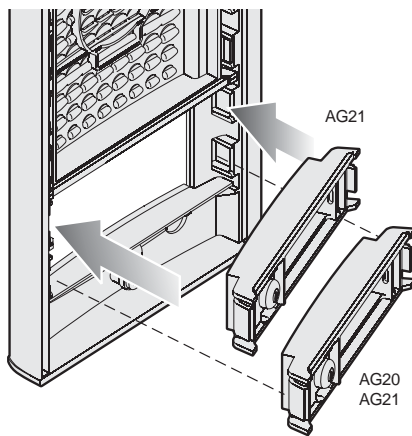
Auf der Rückseite des Videohaustelefons befindet sich der Brückenstecker **J2**, mit dem das von der Steigleitung kommende Videosignal angepasst werden kann, um die Funktionstüchtigkeit der daran angeschlossenen Apparate zu gewährleisten.

J2 Petit pont pour adapter l'impédance du signal vidéo**J2** Jumper zur Impedanzregulierung des Videosignals

- I** Installazione
- GB** Installation
- F** Installation
- E** Instalación
- P** Instalação
- D** Installation



Applicazione dei pulsanti (o modulo neutro) sulla placca esterna
Application of buttons (or blank module) on external plate
Application des boutons-poussoirs (ou module neutre) sur la plaque de rue
Aplicación de los pulsadores (o módulo neutro) en la placa externa
Aplicação dos botões (ou módulo neutro) sobre a placa externa
Einbau der Zusatz Tasten (oder Leermodul) in Außenplatte



I Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscono l'obiettivo della telecamera.

Murare la scatola da incasso della pulsantiera ad un'altezza di circa 1,65m dalla pavimentazione al lato superiore tenendo i bordi frontali a filo e a piombo dell'intonaco finito.

GB Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens. Place the push-button panel back box at a height of about 1.65m (5' 5") from the floor keeping the front edges flush-mounted and vertical to the finished plaster.

F Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflets de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

Fixer la boîte d'encastrement avec le bord supérieur à environ 1,65m du sol en tenant les bords frontaux aplomb du plâtre.

E Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

Fijar la caja empotrable de la placa de calle a una altura del piso hasta la parte superior de unos 1,65 m aproximadamente, manteniendo los bordes frontales a plomo del enlucido.

P Posicionar a telecâmara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da telecâmara.

Murar a caixa de encaixe da botoneira a uma altura de aproximadamente 1,65m do pavimento do lado superior, mantendo as bordas frontais com fio e vertical ao muro.

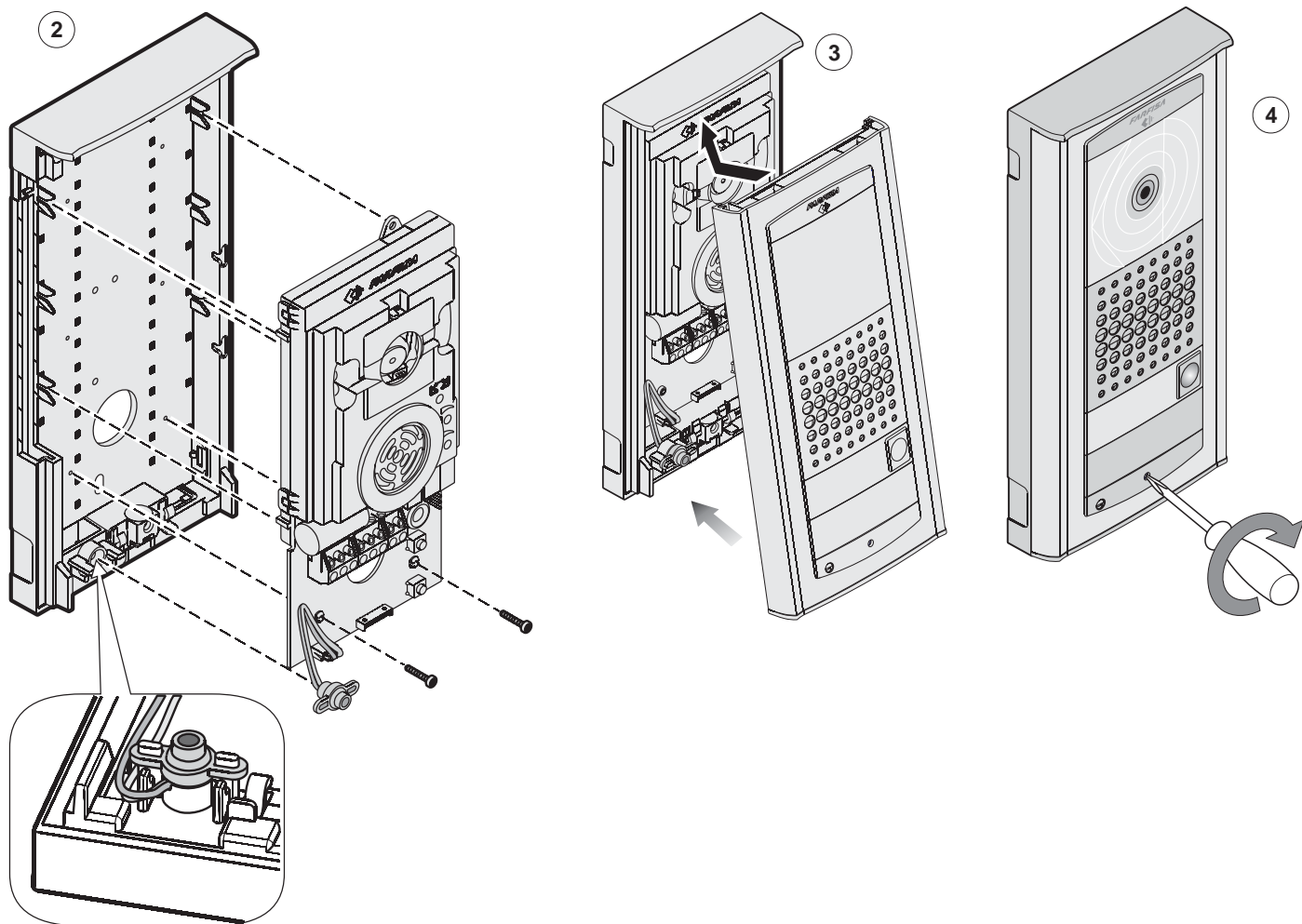
D Die Videokamera so ausrichten, dass Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können. UP-Dose auf einer Höhe von circa 1,65m über dem Boden (gemessen an der Oberkante der UP-Dose) einmauern und dabei die Vorderkanten lotrecht und mit dem Verputz abschließend halten.

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL



PORTUGUÊS

DEUTSCH

I Dati tecnici

Alimentazione:	13Vca±1V
Assorbimento:	0,8A
Standard segnale video:	PAL
Illuminazione minima:	2,5 Lux
Led:	4 (bianchi) + 2 (rossi)
Sensore:	CCD 1/3" a colori
Numero di pixel:	291.000
Ottica:	3,6mm
Messa a fuoco:	0,6m ÷ ∞
Brandeggio orizzontale/verticale:	±10°
Temperatura di funzionamento:	0°÷+40°C
Massima umidità ammissibile:	90% RH

GB Technical data

Power supply:	13Vac±1V
Absorption:	0.8A
Video signal standard:	PAL
Minimum lighting:	2.5 Lux
LED's:	4 (white) + 2 (red)
Sensor	CCD 1/3" colour
Number of pixel:	291,000
Lens:	3.6mm
Focusing:	0.6m ÷ ∞
Horizontal/vertical sweep:	±10°
Operating temperature:	0°÷+40°C
Maximum humidity acceptable:	90% RH

F Données techniques

Alimentation:	13Vca±1
Absorption:	0,8A
Standard signal vidéo:	PAL
Eclairage minimum:	2,5 Lux
Leds:	4 (blancs) + 2 (rouges)
Captteur:	CCD 1/3" aux couleurs
Numéro de pixel:	291.000
Objectif:	3,6mm
Mise au point réglable:	0,6m ÷ ∞
Balayage horizontal/vertical:	±10°
Température de fonctionnement:	0°÷+40°C
Humidité max. admissible:	90% RH

E Datos técnicos

Alimentación:	13Vca±1
Consumo:	0,8A
Standard señal video:	PAL
Illuminación mínima:	2,5 Lux
Led:	4 (blancos) + 2 (rojos)
Sensor:	CCD 1/3" a color
Número de píxel:	291.000
Óptica:	3,6mm
Enfoque:	0,6m ÷ ∞
Rotación horizontal/vertical:	±10°
Temperatura de funcionamiento:	0°÷+40°C
Máxima humedad admisible:	90% RH



P Dados técnicos

Alimentação:	13Vca±1
Absorção:	0,8A
Standard sinal video:	PAL
Illuminação mínima:	2,5 Lux
Led:	4 (brancos) + 2 (vermelhos)
Sensor:	CCD 1/3" a cores
Número de pixel:	291.000
Óptica:	3,6mm
Foco:	0,6m ÷ ∞
Ajustamento horizontal/vertical:	±10°
Temperatura de funcionamento:	0°÷+40°C
Umidade máxima admissível:	90% RH



D Technische Daten

Stromversorgung	13Vac±1
Verbrauch	0,8A
Videosignalstandard	PAL
Mindestbeleuchtung	2,5 Lux
LED	4 (weiß) + 2 (rot)
Sensor	CCD 1/3" zu Farben
Anzahl der Pixel	291.000
Optik	3,6mm
Fokus	0,6m ÷ ∞
Horizontale/vertikale Einstellung	±10°
Betriebstemperatur:	0°÷+40°C
Max. Luftfeuchtigkeit:	90% RH

I **Regolazione volumi**

Per regolare i volumi del microfono e dell'altoparlante, agire sui trimmer  e .



Regolazione dell'antilocale

Per eliminare un eventuale innesco (effetto Larsen), occorre procedere come segue:
 - eseguire la chiamata dal posto esterno e premere il pulsante  sul videocitofono;
 - regolare il trimmer  sul posto esterno fino ad ottenere l'annullamento del fischio.



Brandeggio

Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera spostando le leve indicate in figura nella direzione desiderata (orizzontale e verticale).

F **Réglage volumes**

Pour régler les volumes du microphone et du haut-parleur, agir sur les trimmer  et .



Réglage de l'anti local

Pour éliminer un sifflement éventuel, effet Larsen, il faut procéder de la façon suivante:
 - exécuter l'appel du poste extérieure et appuyer le bouton  sur le moniteur;
 - régler le trimmer  sur la poste extérieure jusqu'à obtenir l'annulation du sifflement.



Balayage

Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en dévissant et en déplaçant, dans la direction désirée, la vis du balayage horizontal et vertical.

P **Regulação dos volumes**

Para regular o volume de som do microfone e do alto-falante, actue nos compensadores  e .


Regulação de interferência

Para eliminar uma eventual interferência (efeito de Larsen), proceda desta maneira:
 - faça a chamada a partir do posto exterior e carregue no botão  do vídeo porteiro;
 - regule o compensador  no posto exterior, até cessar o apito.


Ajustamento

Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara, por intermédio do afrouxamento e do deslocamento, na direcção desejada, dos parafusos do ajuste horizontal e vertical.


I **Morsetti**

-  ingresso alimentazione alternata 13Vca
- V** ingresso segnale video di una telecamera esterna supplementare (cavo coassiale)
- M** massa video telecamera supplementare (schermo coassiale)
- S1/S2** contatti apertura serratura
- LP/LP** fonia-dati-video da e verso gli interni


E **Bornes**

-  Entrada alimentación alterna (13Vca)
- V** Entrada señal de vídeo para telecámara suplementaria (cable coaxial)
- M** Masa vídeo para telecámara suplementaria (pantalla coaxial)
- S1/S2** Contactos de apertura cerradura
- LP/LP** Fonía-datos-vídeo desde o a los internos


GB **Terminals**

-  13VAC voltage input
- V** Video signal input of an additional external camera (coaxial cable)
- M** Video ground for supplementary camera (coaxial shield)
- S1/S2** Door opening contacts
- LP/LP** Audio-data-video to/from internal users


P **Terminais**

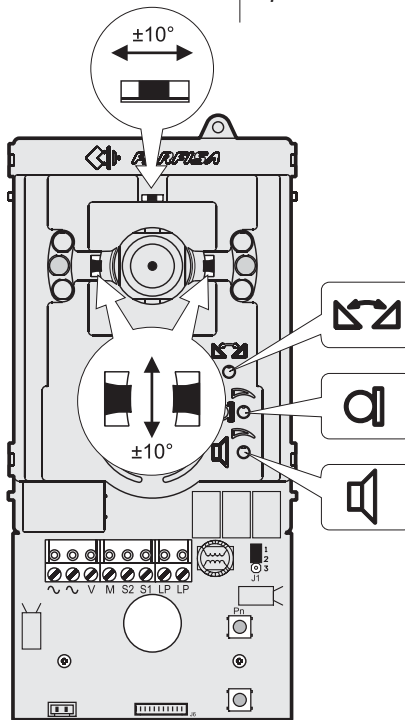
-  Entrada alimentação alternada (13Vca)
- V** Entrada sinal vídeo para telecâmara suplementar (cabo coaxial)
- M** Massa vídeo para telecâmara suplementar (tela coaxial)
- S1/S2** Contactos de abertura fechadura
- LP/LP** Fonia-dados-vídeo de e para os apartamentos

F **Bornes**



-  Entrée alimentation alternatif (13Vca)
- V** Entrée signal de vidéo pour caméra supplémentaire (câble coaxial)
- M** Masse de vidéo pour caméra supplémentaire (blindage coaxial)
- S1/S2** Contacts ouverture gâche
- LP/LP** Phonie-données-vídeo depuis et vers les internes

D **Anschlussklemmen**



-  Eingang Stromversorgung (13Vac)
- V** Videosegnaleingang für zusätzliche Videokamera (Koaxialkabel)
- M** Masse für zusätzliche Videokamera (Koaxialkabel)
- S1/S2** Türschlossöffnungskontakte
- LP/LP** Sprechleitung-Datenleitung-Videoleitung zu internen Teilnehmern



GB **Volume adjustment**

Use trimmers  and  to adjust the volume of microphone and speaker.



Anti-feedback adjustment

In case of "feedback" (Larsen effect) in the external door station it is necessary to operate as follow:
 - make the call from the door station and press the button  on the videointercom;
 - adjust the trimmer  until the whistling stops.



Adjustments

If necessary, you can manually change the camera framing by adjusting the horizontal and vertical levers in the desired direction (see figure).

E **Ajuste volúmenes**

Para regular los volúmenes del micrófono y el altavoz, actuar sobre los trimmer  y .



Regulación del antilocale

Para eliminar un eventual silbido (efecto Larsen) hace falta proceder como sigue:
 - ejecutar la llamada de la placa externa y pulsar el pulsador  del videoportero;
 - regular el trimmer  sobre el puesto exterior fino a conseguir la anulacion del silbido.



Rotación

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara aflojando y moviendo el tornillo de rotación horizontal y vertical hacia la dirección deseada.

D **Einstellung der Lautstärke**

Zur Einstellung der Mikrophon- und Lautsprecherlautstärke sind die Regler  und  zu betätigen.

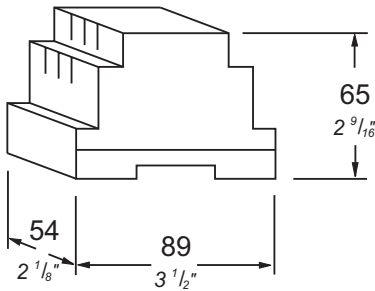
Einstellung der Rückkopplungs-dämpfung

Zur Vermeidung einer möglichen Rückkopplung (lautes Pfeifen) ist wie folgt vorzugehen:
 - Klingeltaste betätigen und die Taste  am Videohaustelefon drücken;
 - Regler  an der Türstation einstellen, bis der Pfeifton verschwindet.

Schwenkung

Falls erforderlich, kann der Blickwinkel der Kamera verändert werden. Hierzu ist die Schraube der Vertikal- und Horizontal-schwenkung zu lockern und anschließend die Kamera in die gewünschte Richtung zu verschieben.

ITALIANO



Art. 2220S

ENGLISH

I TRASFORMATORE

Dati tecnici

Tensione di rete: 127V o 220-230Vca
 Frequenza: 50 ÷ 60 Hz
 Potenza: 22VA
 Tensione d'uscita: 13Vca ± 1V
 Corrente massima: 1A
 Protezione in uscita: PTC
 Sicurezza: conforme EN60065
 Contenitore: DIN 3 moduli A
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C
 Massima umidità ammissibile: 90% RH
 Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

GB TRANSFORMER

Technical data

Mains voltage: 127V or 220-230VAC
 Frequency: 50 ÷ 60 Hz
 Power: 22VA
 Output voltage: 13Vac ± 1V
 Maximum current: 1A
 Output protection: PTC
 Approved by: according to the Safety Standard EN60065
 Housing: 3 module A DIN
 Operating temperature: 0° ÷ +40°C
 Maximum admissible humidity: 90% RH
 Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

F TRANSFORMATEUR

Données techniques

Tension de secteur: 127V ou 220-230Vca
 Fréquence: 50 ÷ 60 Hz
 Puissance: 22VA
 Tension de sortie: 13Vca ± 1
 Courant maximum: 1A
 Protection en sortie: PTC
 Sécurité: conforme à la norme EN60065
 Boîtier: DIN 3 modules A
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C
 Humidité maximale admissible: 90% HR
 Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion

FRANÇAIS

E TRANSFORMADOR

Datos técnicos

Tensión de red: 127V ó 220-230Vca
 Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz
 Potencia: 22VA
 Tensión de salida: 13Vca ± 1
 Corriente máxima: 1A
 Protección en salida: PTC
 Seguridad: conforme EN60065
 Contenedor: DIN 3 módulos A
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C
 Máxima humedad admisible: 90% RH
 Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

P TRANSFORMADOR

Dados técnicos

Tensão de rede: 127V ou 220-230VAC
 Frequência: 50 ÷ 60 Hz
 Potência: 22VA
 Tensão de saída: 13Vca ± 1
 Corrente máxima: 1A
 Proteção em saída: PTC
 Segurança: conforme EN60065
 Recipiente: DIN 3 módulos A
 Temperatura do funcionamento: 0° ÷ +40°C
 Máxima humidade admissível: 90% RH
 Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão

D NETZGERÄT

Technische Daten

Versorgung: 127V oder 220-230VAC
 Frequenz: 50 ÷ 60 Hz
 Leistung: 22VA
 Ausgangsspannung: 13Vac ± 1
 Strom: 1A
 Ausgangsschutz: PTC
 Sicherheit: entspricht EN60065
 Gehäuse: 3 DIN A Module
 Betriebstemperatur: 0° bis +40°C
 Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH
 Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da PERSONALE QUALIFICATO in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica del sistema.

Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por PERSONAL CALIFICADO en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

Important safety instructions

- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

Instruções de segurança importantes

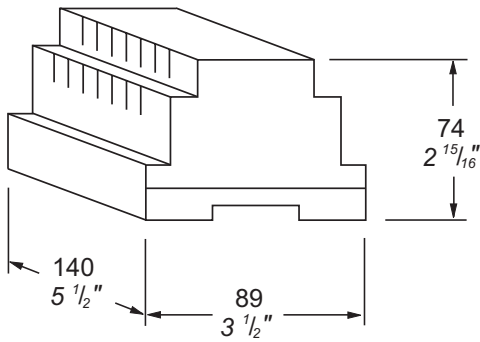
- A instalação deverá ser efectuada por PESSOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação à rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diámetro (AWG18).
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada pólo.

Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par PERSONNEL QUALIFIÉ en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

Sicherheitshinweise

- Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Sicherheitsvorschriften vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.



Art. 2221ML

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

I ALIMENTATORE DI LINEA

Dati tecnici

Alimentazione di rete: (0 / 127) 127Vca;
(0 / 230) 220-230Vca
Frequenza: 50 ÷ 60 Hz
Potenza: 60VA
Corrente massima d'uscita: 0,5A
Protezione in uscita: PTC
Sicurezza: conforme EN60065
Contenitore: DIN 8 moduli A
Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C
Massima umidità ammissibile: 90% RH
Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

Morsetti d'uscita

LP/LP Collegamento alla linea

GB LINE POWER SUPPLY

Technical data

Mains voltage: (0 / 127) 127VAC;
(0 / 230) 220-230VAC
Frequency: 50 ÷ 60 Hz
Power: 60VA
Maximum load: 0,5A
Output protection: PTC
Approved by: according to the Safety Standard EN60065
Housing: 8 module A DIN
Operating temperature: 0° ÷ +40°C
Maximum admissible humidity: 90% RH
Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

Output terminals

LP/LP Line output

F ALIMENTATION DE LIGNE

Données techniques

Tension de secteur: (0 / 127) 127Vca
(0 / 230) 220-230Vca
Fréquence: 50 ÷ 60 Hz
Puissance: 60VA
Maxime courante de sortie: 0,5A
Protection en sortie: PTC
Sécurité: conforme à la norme EN60065
Boîtier: DIN 8 modules A
Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C
Humidité maximale admissible: 90% RH
Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion

Bornes

LP/LP Branchement à la ligne

E ALIMENTADOR DE LÍNEA

Datos técnicos

Tensión de red: (0 / 127) 127Vca;
(0 / 230) 220-230Vca
Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz
Potencia: 60VA
Corriente máxima en salida: 0,5A
Protección en salida: PTC
Seguridad: conforme EN60065
Contenedor: DIN 8 módulos A
Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C
Máxima humedad admisible: 90% RH
Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

Bornes

LP/LP Conexión a la línea

P ALIMENTADOR DE LINHA

Dados técnicos

Tensão de rede: (0 / 127) 127Vca;
(0 / 230) 220-230Vca
Frequência: 50 ÷ 60 Hz
Potência: 60VA
Corrente máxima em saída: 0,5A
Proteção em saída: PTC
Segurança: conforme EN60065
Recipiente: DIN 8 módulos A
Temperatura do funcionamento: 0° ÷ +40°C
Máxima humidade admissível: 90% RH
Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão

Terminais

LP/LP Ligação à linha

D BUSTREIBER

Technische Daten

Versorgung: (0 / 127) 127Vca;
(0 / 230) 220-230Vca
Frequenz: 50 ÷ 60 Hz
Leistung: 60VA
Ausgangsstrom: 0,5A max.
Ausgangsschutz: PTC
Sicherheit: entspricht EN60065
Gehäuse: 8 DIN A Module
Betriebstemperatur: 0° bis +40°C
Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH
Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

Klemmen

LP/LP Verbindung zur Busleitung

Nota

Il trasformatore e l'alimentatore sono protetti contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

Nota

El transformador y el alimentador están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

Note

The transformer and the power supply are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

Nota

O transformador e o alimentador são protegidos contra sobrecargas ou curtos-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

Note

Le transformateur et l'alimentation sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

Anmerkung

Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen. Alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.

- I** Tabella delle distanze massime garantite
GB Table of the maximum permitted distances
F Tableau des distances maximales garanties
E Tabla de las distancias máximas garantizadas
P Tabela das distâncias máximas garantidas
D Tabelle der garantierten maximale Kabellängen

Tratta * Section Tronçon* Tramo* Trecho Strecke	Cavo Farfisa 2302 Farfisa 2302 cable Câble Farfisa 2302 Cable Farfisa 2302 Cabo Farfisa 2302 Farfisa 2302 Kabel 2x1mm ² - AWG17	Cavo telefonico Twisted cable Câble torsadé Cable trenzado Cabo trançado gedrilltes Kabel 2x0,32mm ² - AWG22	Cavo CAT5 CAT5 cable Câble CAT5 Cable CAT5 Cabo CAT5 Kabel CAT5 2x0,2mm ² - AWG24
A	50 m - 164 ft	10 m - 33 ft	5 m - 17 ft
B	150 m - 328 ft	150 m - 328 ft	150 m - 328 ft
C **	150 m - 328 ft	150 m - 328 ft	150 m - 328 ft
D	50 m - 164 ft	10 m - 33 ft	5 m - 17 ft
E ***	30 m - 164 ft	10 m - 33 ft	5 m - 17 ft
F **	150 m - 328 ft	50 m - 164 ft	35 m - 115 ft

* Lettere di riferimento schematico (vedere gli schemi alle pagine 14 e 15).

** Distanza con il posto interno più lontano

*** La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").

* Letters for reference on the diagrams (see pages 14 and 15)

** Farthest internal station

*** The total length of cables from line distributors to internal stations should not exceed 300m (adding all the "E" sections).

* Lettres de référence schématique (voir aux pages 14 et 15).

** Distance avec le poste interne plus éloigné.

*** La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").

* Letras de referencia (véase las páginas 14 y 15).

** Distancia con el aparato interno más distante.

*** La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").

* Letras de referência esquemática (ver as páginas 14 e 15).

** Distância com o posto interno mais afastado

*** O comprimento total dos cabos do derivador aos locais internos não deve superar 300 metros (soma de todos os trechos "E").

* Schaltplan-Bezugsbuchstaben (siehe Seiten 14 und 15).

** Entfernung zum am weitesten entfernten Innen

*** Die Gesamtlänge der Kabel vom Nebenwiderstand zu den internen Teilnehmern darf nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E“-Abschnitte).

I Cavo Farfisa art.2302

Cavo a 2 conduttori twistato consigliato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire il corretto funzionamento del sistema.

Dati tecnici

Numero dei conduttori: 2
 Colore: rosso e nero
 Sezione: 2x1mm²
 Materiale: rame stagnato
 Passo di cordatura: 40mm
 Impedenza caratteristica: 100Ω

F Câble Farfisa art.2302

Câble à 2 conducteurs torsadé recommandé pour la réalisation de systèmes DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système.

Données techniques

Nombre de conducteurs: 2
 Couleurs: rouge et noir
 Section: 2x1mm²
 Matériel: cuivre étamé
 Pas du câblage: 40mm
 Impédance caractéristique: 100Ω

P Cabo Farfisa Art.2302

Cabo trançado a 2 condutores recomendado por a realização de instalações digitais DUO System. O uso de outros cabos pode influenciar o correto funcionamento do sistema e não garante as prestações do mesmo.

Dados técnicos

Número de condutores: 2
 Cor: vermelho e preto
 Secção: 2x1mm² (AWG17)
 Material: cobre estagnado
 Diâmetro externo: 40mm
 Impedimento característica: 100Ω

GB Art.2302 Farfisa cable

Twisted pair cable specified for the digital installation with DUO systems. The use of inappropriate cables may have an adverse effect on the performance of the system.

Technical characteristics

Number of conductors: 2
 Colour: red and black
 Cross-section: 2x1mm² (AWG17)
 Material: tinned copper
 Twisting pitch: 40mm
 Nominal impedance: 100Ω

E Cable Farfisa art.2302

Cable trenzado a 2 conductores encomendado por la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

Datos técnicos

Número de los conductores: 2
 Colores: rojo y negro
 Sección: 2x1mm²
 Material: cobre estañado
 Diámetro exterior: 40mm
 Impedancia típica: 100Ω

D Kabel Farfisa Art.2302

Verdrilltes Kabel speziell für den Einsatz mit DUO Systeme. Bei Verwendung anderer Kabelarten kann die Funktion und die Leistung des Systems beeinträchtigt werden.

Technische Daten

Anzahl der Adern: 2
 Farben: rot und schwarz
 Querschnitt: 2x1mm² (AWG17)
 Material: verzinntes Kupfer
 Verdrillungsschritt: 40mm
 Typische Impedanz: 100Ω

I Serratura elettrica

Il segnale video può essere disturbato durante l'azionamento della serratura elettrica. Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti da quella consigliata (12Vca 1A max.) si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente. Inoltre, si consiglia di collegare, il più vicino possibile ai terminali della serratura elettrica, un **soppressore di disturbi** (transil) per aumentare l'affidabilità dell'impianto.

E Cerradura eléctrica

La señal de video puede ser molestada durante el accionamiento de la cerradura eléctrica. Para evitar este inconveniente o para accionar cerraduras con características diferentes de aquél aconsejado (12Vca 1A max.) se sugiere de utilizar un alimentador suplementario como indicado en el esquema siguiente. Además, se aconseja conectar, el más cercano posible a los bornes de la cerradura eléctrica, un **supresor** (transil) para aumentar la fiabilidad de la instalación.

GB Electrical door lock

The video signal may be disturbed during the operation of the electrical lock. To avoid this problem or actuate locks with characteristics other than recommended (12Vac 1A max.) an additional power supply should be used as indicated in the diagram below. It is also recommended to connect **one interference suppressor** (transil) as close as possible to the terminals of the electrical lock.

P Fechadura eléctrica

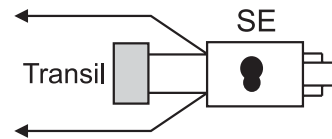
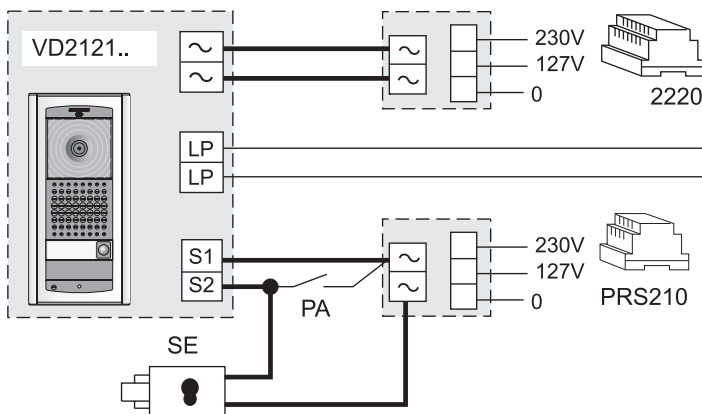
O sinal de vídeo pode ser perturbado durante a abertura da fechadura eléctrica. Para evitar tal inconveniente, ou para abrir fechaduras dotadas de características diferentes daquela aconselhada (12Vca 1A máx.), sugere-se o uso de uma unidade de alimentação eléctrica suplementar, como consta do esquema a seguir. Para além disso, aconselha-se a ligar, o mais próximo possível, aos terminais da fechadura eléctrica, um **supressor de perturbações** (transil) para aumentar a eficácia da instalação.

F Gâche électrique

Le signal vidéo peut être perturbé pendant l'actionnement de la gâche électrique. Pour éviter cet inconvénient ou pour actionner les gâches avec des caractéristiques différentes de celles conseillées (12Vca 1A max.) on suggère d'utiliser un alimentation supplémentaire comme reporté au schéma suivant. En outre on conseille de brancher, le plus près possible aux bornes de la gâche électrique, un **suppresseur des bruits** (transil) pour augmenter la fiabilité de l'installation.

D Elektrischer Türöffner

Während der Betätigung des elektrischen Türöffners kann das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder beim Einsatz von Türöffnern mit anderen als den empfohlenen Merkmalen (12V~ 1A max.) empfiehlt sich die Verwendung eines zusätzlichen Transformators, wie im nachstehenden Schaltplan angegeben. Darüber hinaus wird empfohlen, **einen Funkenlöscher** (Transil) so dicht wie möglich an die Anschlüsse des Türöffners anzuschließen, um die Zuverlässigkeit der Anlage zu erhöhen.



I Collegamento di una suoneria supplementare

Collegando gli apparati secondo lo schema sotto riportato, è possibile rilanciare la suoneria del videocitofono in altri punti della casa.

E Conexión de un timbre adicional

Conectando los aparatos según el esquema ilustrado a continuación se puede enviar el tono de llamada del videoportero a otros puntos de la vivienda.

GB Connection of one additional ringer

Connecting equipments as shown in the following diagram, it is possible to repeat the call in other places of the apartment.

P Ligação de uma campainha suplementar

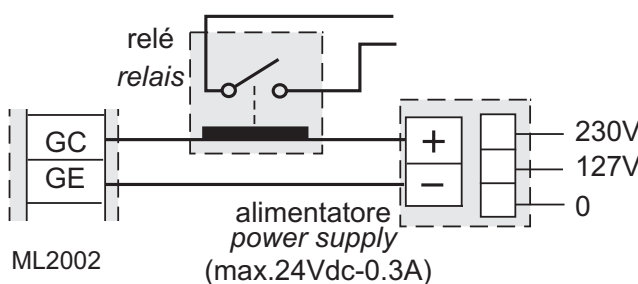
Ao ligar os aparelhos de acordo com o esquema ilustrado a seguir, é possível reativar o som do vídeo-porteiro em outros pontos da casa.

F Raccordement d'une sonnerie supplémentaire

En branchant les appareils conformément au schéma ci-contre, on peut relancer la sonnerie du vidéophone dans d'autres points de l'habitation.

D Anschluss eines zusätzlichen Ruforgans

Bei Anschluss der Apparate gemäß dem nachstehenden Schaltplan, kann das Lätwerk des Videohaustelefons an andere Stellen des Hauses „weitergeleitet“ werden.



I SCHEMI INSTALLATIVI
F SCHÉMAS D'INSTALLATION
P ESQUEMAS DE INSTALAÇÃO

GB INSTALLATION DIAGRAMS
E ESQUEMAS DE INSTALACIÓN
D SCHALTPLÄNEN

ITALIANO

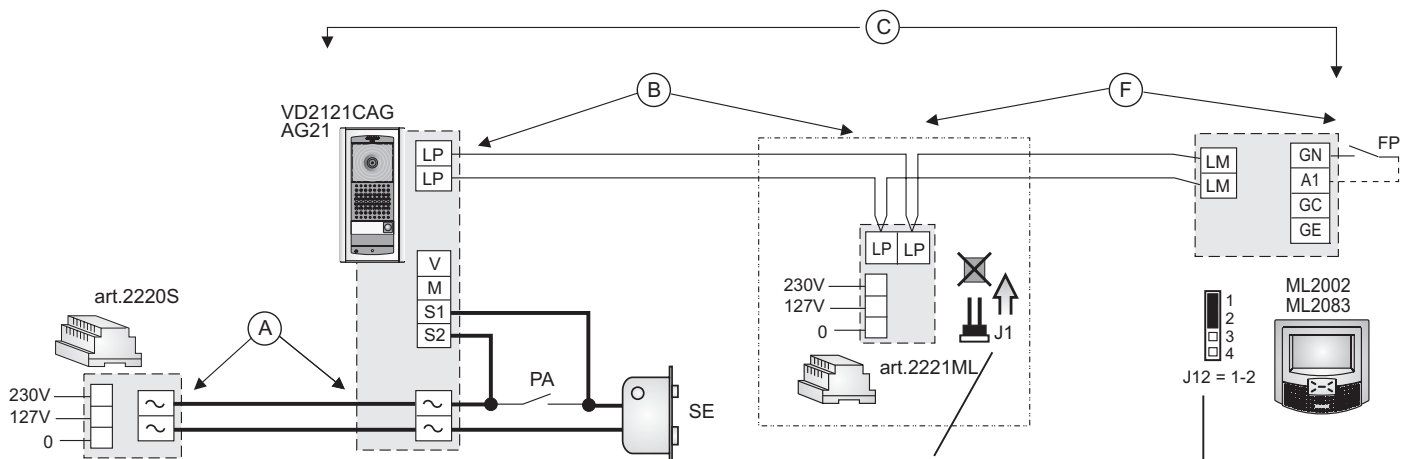
IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE
 INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UNE DIRECTION
 INSTALAÇÃO DE VÍDEOPORTEIRO MONOFAMILIAR

ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM
 SISTEMA DE VÍDEOPORTEIRO MONOFAMILIAR
 EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL



J1 = togliere ponticello
 remove jumper
 enlever petit pont
 sacar puentecillo
 retire o jumper
 Brückenstecker entfernen

J12 = lasciare su 1-2
 leave on 1-2
 laisser sur 1-2
 dejar en 1-2
 deixe-o na posição 1-2
 Brückenstecker bei 1-2 belassen

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Türöffnertaste (Zusatztaste)

SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max)
 elektrisches Türschloss (12VWs-1A max)

FP = Pulsante chiamata di piano (opzionale)
 Floor call push-button (optional)
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)
 Pulsador de piso (opcional)
 Botão de patamar (opcional)
 Treppenhausruftaste (Zusatztaste)

PORTUGUÊS

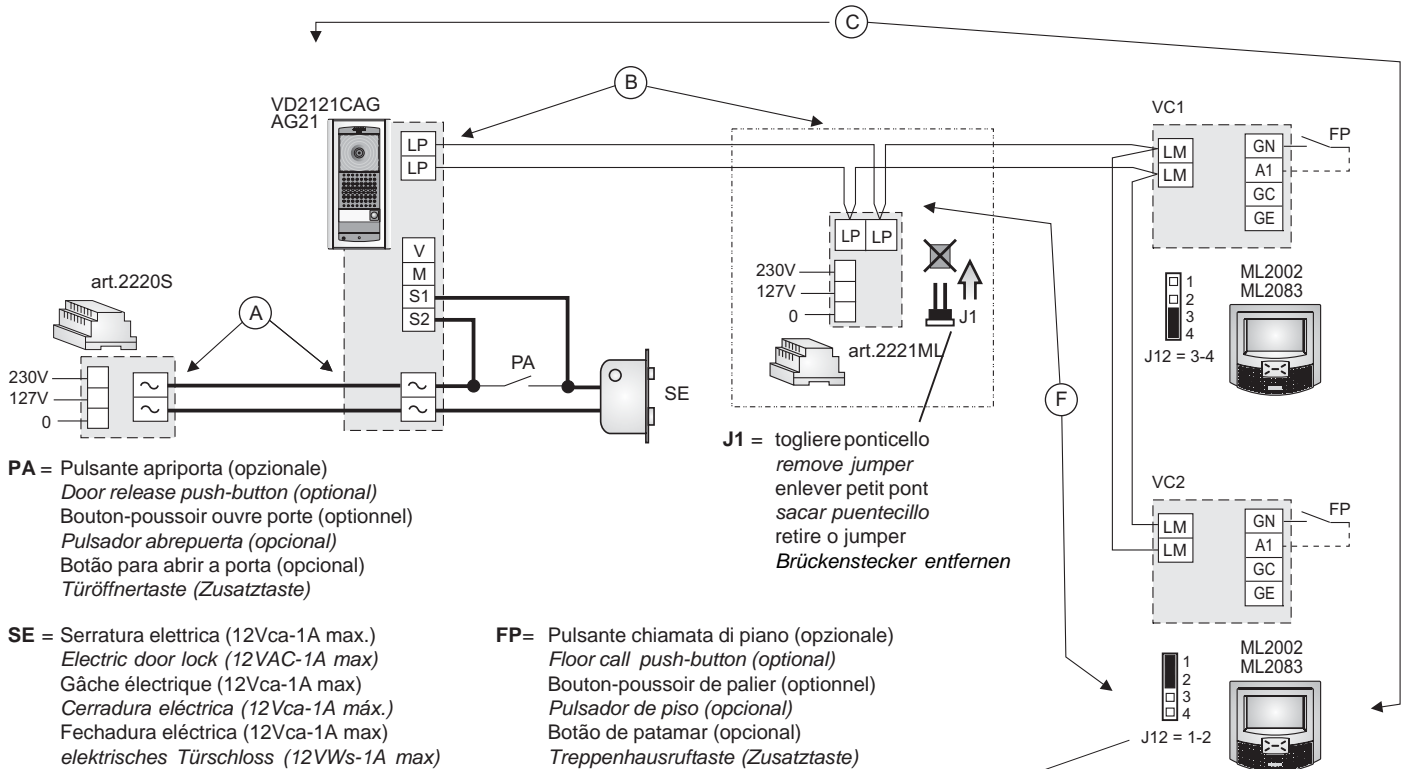
DEUTSCH

I Per realizzare un impianto monofamiliare con 2 videocitofoni (schema a pagina 15), occorre:
 - aggiungere al videokit un ulteriore videocitofono ML2002C ed un'altra scatola da incasso ML2083;
 - spostare il ponticello J12 del videocitofono VC1 dalla posizione 1-2 alla 3-4; lasciarlo su 1-2 nel VC2;
 - cambiare il numero di stanza di uno dei due videocitofoni da "0" a "1" (procedere come indicato nel paragrafo "Indirizzo stanza" di pagina 25). Si ricorda che il videocitofono principale è quello con il codice "0" e si accenderà automaticamente alla chiamata da esterno; mentre il videocitofono con il codice "1" può visionare e comunicare con l'esterno premendo

GB To make a one-way installation with 2 video intercoms (diagram on page 15), you must:
 - add an additional ML2002C video intercom and another ML2083 back box to the videokit;
 - move the jumper J12 of the video intercom VC1 from position 1-2 to 3-4; leave it on 1-2 in the VC2;
 - change the room number of one of the two video intercoms from "0" to "1" (as indicated in section "Room number" on page 25). The main video intercom is the one with code "0" and will automatically switch ON upon an external call. The video intercom with code "1" can see and talk with the external door station by pressing the

IMPIANTO VIDEOCITOFONICO MONOFAMILIARE CON 2 VIDEOCITOFONI
INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A UNE DIRECTION AVEC 2 VIDÉOPHONES
INSTALAÇÃO DE VÍDEOPORTEIRO BIFAMILIARES COM 2 VÍDEOPORTEIROS

ONE-WAY VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH 2 VIDEOINTERCOMS
SISTEMA DE VÍDEOPORTEIRO BIFAMILIAR CON 2 VÍDEOPORTEIROS
EINFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE MIT 2 VIDEOHAUSTELEFONE



J12 = Posizionare il ponticello di ogni videocitofono come indicato nello schema.
Set the jumper of each video-intercom as indicated in the diagram.
Positionner le petit pont de chaque moniteur comme indiqué dans le schéma.
Posicionar el puentecillo de cada videoportero como indicado en el esquema.
Posicione o jumper de cada vídeo porteiro assim como indicado no esquema.
Brückenstecker in allen Videohaustelefone wie im Schaltplan gezeigt positionieren

F Pour réaliser une installation uni directionnelle avec 2 moniteurs, il faut:

- ajouter au vidéokit un autre moniteur ML2062C et une autre boîte d'encastrement ML2083;
- déplacer le petit pont J12 du moniteur VC1 de la position 1-2 à la 3-4; le laisser sur 1-2 dans le VC2;
- changer le numéro de pièce d'un des deux moniteurs de "0" à "1" (procéder comme indiqué dans le paragraphe "Adresse de la pièce" de la page 41). On rappelle que le moniteur principal est celui avec le code "0" et il s'allumera à l'appel automatiquement d'extérieur; en même temps le moniteur avec le code "1" peut visionner et communiquer avec l'extérieur en pressant

P Para efectuar uma instalação unifamiliar com 2 vídeo porteiros:

- acrescente ao kit de vídeo um outro vídeo porteiro ML2062C e uma outra caixa de encaixe ML2083;
- desloque o jumper J12 do vídeo porteiro VC1, da posição 1-2 para 3-4; deixe-o em 1-2 no VC2;
- mude o número de aposento de um dos dois vídeo porteiros de "0" para "1" (siga as indicações do parágrafo "Endereço de quarto", na página 57). Lembre-se de que o vídeo porteiro principal é aquele com código "0" e que se acenderá automaticamente em caso de chamada vinda de fora, ao passo que, ao carregar em o vídeo porteiro com código "1" permite a visão e a comunicação com o posto exterior.

E Para realizar una instalación monofamiliar con 2 videoporteros hace falta:

- añadir al videokit un ulterior videoportero ML2062C y otra caja de empotrar ML2083;
- desplazar el puentecillo J12 del videoportero VC1 de la posición 1-2 a las 3-4; dejarlo sobre 1-2 en el VC2;
- cambiar el número de habitación de uno de los dos videoporteros de "0" a "1" (proceder como indicado en el párrafo "Dirección estancia" de página 41). Se recuerda que el videoportero principal es aquel con el código "0" y se encenderá automáticamente a la llamada de exterior; mientras el videoportero con el código "1" puede visionar y comunicar con el exterior comprimiendo .

D Zur Erstellung einer Einfamilienanlage mit 2 Videohaustelefonen wird folgendes benötigt:

- Videokit mit einem zusätzlichen Videohaustelefon ML2062C sowie einer zusätzlichen UP-Dose ML2083 ergänzen;
- Brückenstecker J12 des Videohaustelefons VC1 von Position 1-2 in Position 3-4 bringen; bei VC2 hingegen auf 1-2 belassen.
- Zimmernummer bei einem der beiden Videohaustelefone von "0" auf "1" einstellen (siehe Abschnitt "Nummer des Zimmer" auf Seite 57). Es wird darauf hingewiesen, dass das Haupt-Videohaustelefon mit dem Code "0" gekennzeichnet ist und sich bei einem Anruf von der Türstation automatisch einschaltet; das Videohaustelefon mit dem Code "1" kann bei Drücken der Taste die Kamera einschalten und den Anruf beantworten.

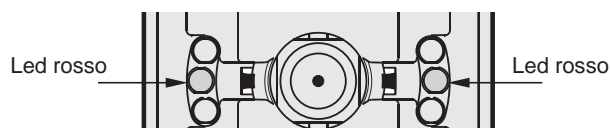
Il pulsante di chiamata del posto esterno VD2121CAG (o VD2121CAGL) è programmato con lo stesso codice del posto interno (100), pertanto non necessita di nessuna programmazione. Solo nei casi in cui si voglia variare alcune funzioni od aggiungere ulteriori apparati al videokit si deve procedere alla programmazione del codificatore.

Programmazioni di fabbrica

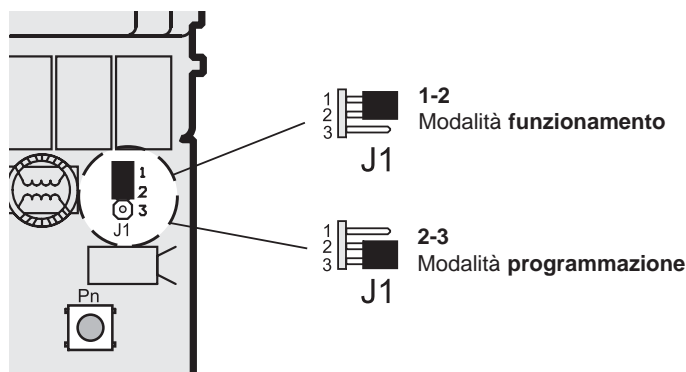
- Indirizzo Posto Esterno = **231**
- Indirizzo associato al Primo Pulsante = **100**
- Indirizzo associato al Primo Pulsante della prima pulsantiera aggiuntiva = **102**
- Durata azionamento serratura = **3 secondi**
- Pulsanti con funzioni speciali = **nessuno**

Entrare in modalità programmazione

- Togliere la placca.
- Spostare il ponticello **J1** dalla posizione **1-2** alla **2-3**; si udirà il tono di programmazione e si accendono i led rossi.



Posizioni ponticello J1



Uscire dalla modalità programmazione

Per uscire dalla programmazione è necessario riportare il ponticello **J1** dalla posizione **2-3** alla **1-2**.

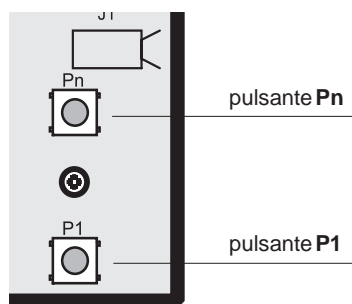
Utilizzo dei pulsanti

Per immettere gli indirizzi o codici utilizzare i pulsanti "**Pn**" e "**P1**".

Pn: La pressione di questo pulsante serve per **confermare l'immissione di un codice** oppure **passare ad una fase di programmazione successiva**.

P1: La pressione di questo pulsante serve per **incrementare il valore della cifra da inserire**. Premere il pulsante un numero di volte pari alla cifra da inserire (cifra 1 = 1 pressione; cifra 9 = 9 pressioni; cifra 0 = 10 pressioni del pulsante "**P1**").

La pressione del pulsante "**P1**" è confermata da un tono sull'altoparlante.



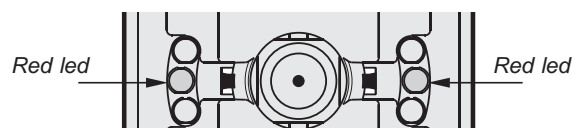
The push-button of VD2121CAG (or VD2121CAGL) external door station is programmed with the same calling code as the internal station (100) and therefore needs no programming. The encoder module must be programmed as illustrated below only if you want to change some functions or add additional devices to the videokit.

Factory setting

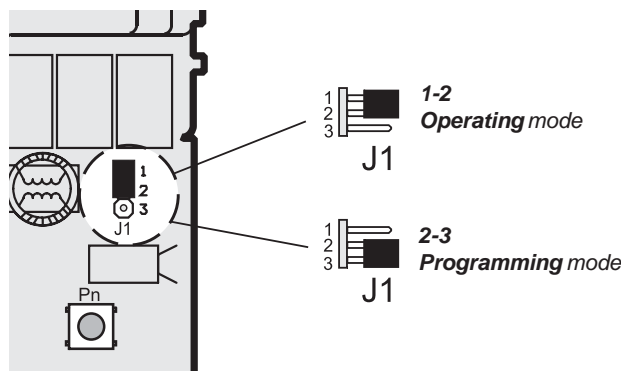
- External Door Station Address = **231**
- Address associated with First Button = **100**
- Address associated with First Button of first additional push-button panel = **102**
- Lock actuation time = **3 seconds**
- Buttons with special functions = **none**

Entering the programming mode

- Remove the plate.
- Move the jumper **J1** from position **1-2** to **2-3**; you hear the programming tone and the red LEDs turn ON.



Position of jumper J1



Exit the programming mode

To exit the programming mode, you must bring the jumper **J1** from position **2-3** back to position **1-2**.

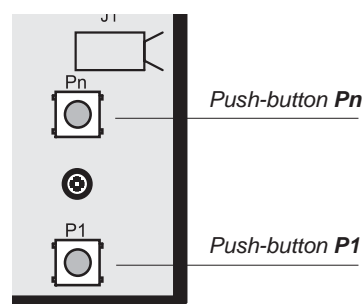
Using the push-buttons for programming

Press button "**Pn**" and "**P1**" to enter addresses or codes.

Pn: Press this button to **confirm code programming** or **go to the next programming step**.

P1: Press this button to **increase the value you want to enter**. Press the button for a number of times equal to the digit you want to enter (digit 1 = 1 time; digit 9 = 9 times; digit 0 = press "**P1**" 10 times).

The pressure of the "**P1**" button is confirmed by an acoustic tone on the loudspeaker.



Immissione codici o indirizzi

- I codici e/o gli indirizzi da memorizzare devono essere sempre formati da tre cifre (centinaia, decine ed unità); i codici e/o gli indirizzi composti da sole decine ed unità o da sole unità devono essere completati con l'aggiunta di zeri. Per esempio l'indirizzo 96 diventa 096 e l'indirizzo 5 diventa 005.
- Le cifre devono essere immesse una alla volta premendo "n" volte il pulsante "P1", dove "n" corrisponde al valore della cifra da immettere, seguita da una pausa di circa 2 secondi per passare alla cifra successiva (un tono sull'altoparlante indicherà quando passare all'immissione della cifra successiva); il valore massimo inseribile è 255. Per esempio per inserire il codice 096 occorre:
 - premere 10 volte il pulsante "P1" per inserire la cifra 0 ed attendere 2 secondi fino a quando non si udirà un tono sull'altoparlante.
 - premere 9 volte il pulsante "P1" per inserire la cifra 9 ed attendere 2 secondi fino a quando non si udirà un tono sull'altoparlante.
 - premere 6 volte il pulsante "P1" per inserire la cifra 6 ed attendere 2 secondi fino a quando non si udirà un tono sull'altoparlante.

Nota: - ricordarsi di confermare l'immissione dei codici come indicato nei vari capitoli di programmazione.

Tabella 1
Codici di programmazione

111	indirizzo Posto Esterno
112	indirizzo Primo Pulsante (Pn del posto esterno VD2121CAG)
113	indirizzo primo pulsante della prima Pulsantiera Aggiuntiva (Pn della prima AG100TS)
114	tempo azionamento serratura
121	programmazione di sistema (vedere la tabella 2 di pagina 19)
210	programmazione dei pulsanti con disabilitazione della telecamera durante la chiamata
211	ripristino dei pulsanti con disabilitazione della telecamera durante la chiamata
000	ritorno alla programmazione di fabbrica

Procedura della programmazione

Per effettuare la programmazione occorre:

- entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- immettere le tre cifre del codice di programmazione che si vuol modificare** seguendo le indicazioni del capitolo "immissione codici od indirizzi"; **premere PN per conferma:** si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare.
- effettuare le operazioni descritte nel capitolo relativo alla programmazione scelta.**
- proseguire** con un'altra programmazione od uscire spostando il ponticello J1 da 2-3 a 1-2.

Inserimento indirizzo Posto Esterno (codice 111)

In questa modalità è possibile codificare l'indirizzo del posto esterno con codici compresi tra 231 e 250.

- **Entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione".
- Inserire il codice **111** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare.
- Comporre il numero di codifica scelto per il posto esterno e confermarlo premendo **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi torneranno ad accendersi in modo continuo.
- Proseguire inserendo il codice di una nuova programmazione od uscire spostando il ponticello **J1** nella posizione **1-2**.

Inserimento indirizzo Primo Pulsante (codice 112)

Sulla scheda della VD2121CAG sono presenti 2 pulsanti: **PN** e **P1**. Il pulsante riconosciuto come primo è **PN**, mentre **P1** assume il valore successivo (es: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

Di fabbrica il primo pulsante (**Pn**) è codificato con l'indirizzo 100; qualora si voglia sostituirlo procedere nel seguente modo:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire il codice **112** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare;
- comporre il numero dell'interno che si vuol attribuire al pulsante **Pn**. Gli interni devono essere codificati con numeri compresi tra 001 e 200;

Entering codes or addresses

- Codes and/or addresses must have three digits (hundreds, tens, units); codes and/or addresses with tens and units or units only must be completed by adding zeros. For example, address 96 becomes 096 and address 5 becomes 005.
- Enter one digit at a time by pressing the "P1" button for a number of times "n", where "n" is the value of the digit you want to enter, followed by a pause of about 2 seconds before you go to the next digit (a tone on the loudspeaker will tell you when to go to the next digit). The maximum value you can enter is 255. For example, to enter code 096 you must:
 - press the "P1" button 10 times to enter digit 0 and wait for 2 seconds until you hear a tone in the loudspeaker.
 - press the "P1" button 9 times to enter digit 9 and wait for 2 seconds until you hear a tone on the loudspeaker.
 - press the "P1" button 6 times to enter digit 6 and wait for 2 seconds until you hear a tone on the loudspeaker.

Note: - remember to confirm the codes you have entered as explained in the programming chapters.

Table 1
Programming codes

111	External Door Station address
112	First Button address (Pn of VD2121CAG external door station)
113	address of first button of first Additional Push-button Panel (Pn of the first AG100TS)
114	door lock activation time
121	system programming (see table 2 of page 19)
210	programming of call button with camera deactivation during the call
211	button reset with camera deactivation during the call
000	back to factory settings

Programming procedure

To make the programming it necessary to:

- enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter the three digits of the programming code you want to change** following the instructions contained in "Entering codes or address"; **press PN to confirm:** you hear the confirmation tone and the red LEDs start flashing.
- make the operations described in the specific programming chapter.**
- continue** with another programming operation or exit moving the jumper **J1** from 2-3 to 1-2.

Entering the External Door Station address (code 111)

In this mode you can code the external door station address with codes from 231 to 250.

- **Enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- Enter code **111** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing.
- Dial the code number you have chosen for the external door station and press **Pn** to confirm; you hear the confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing.
- Continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Entering the First Button address (code 112)

The VD2121CAG board has 2 buttons: **PN** and **P1**. **PN** is the first button and **P1** takes the next value (i.e.: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

The first button (**Pn**) is coded by default with address 100; if you want to change it, you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **112** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial the address you want to assign to **Pn**. Extensions must be coded with numbers from 001 to 200;
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back ON

- premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi torneranno ad accendersi in modo continuo;
- proseguire inserendo il codice di una nuova programmazione od uscire spostando il ponticello **J1** nella posizione **1-2**.

Inserimento indirizzo Primo Pulsante della prima pulsantiera aggiuntiva (codice 113)

Per ampliare il numero di chiamate occorre affiancare al posto esterno VD2121CAG una o più pulsantiere aggiuntive AG100TS (max 16). Ogni pulsantiera aggiuntiva deve essere codificata tramite i 4 microinterruttori presenti sulla scheda (vedere le istruzioni allegate al prodotto). Inoltre, al primo pulsante della prima pulsantiera aggiuntiva, occorre indicare un indirizzo, i pulsanti successivi di tutte le pulsantiere aggiuntive assumeranno automaticamente una numerazione progressiva. Tale indirizzo deve essere superiore a quello del pulsante P1 del posto esterno VD2121CAG. Di fabbrica il primo pulsante (**Pn**) della prima pulsantiera aggiuntiva AG100TS è codificato con indirizzo 102; qualora si voglia sostituirlo procedere nel seguente modo:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire il codice **113** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare;
- comporre il numero dell'interno che si vuol attribuire al pulsante **Pn** della prima pulsantiera aggiuntiva. Gli interni devono essere codificati con numeri compresi tra 001 e 200; ricordarsi che di fabbrica gli indirizzi 100 e 101 sono assegnati ai 2 pulsanti VD2121CAG;
- premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi torneranno ad accendersi in modo continuo;
- proseguire inserendo il codice di una nuova programmazione od uscire spostando il ponticello **J1** nella posizione **1-2**.

Tempo di azionamento della serratura (codice 114). Per modificare la durata di azionamento della serratura elettrica occorre:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire il codice **114** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare;
- comporre le 3 cifre dei secondi della durata di apertura della serratura desiderata (cifre da 000 a 120);
- premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi torneranno ad accendersi in modo continuo;
- proseguire inserendo il codice di una nuova programmazione od uscire spostando il ponticello **J1** nella posizione **1-2**.

Programmazione di sistema (codice 121)

La programmazione seguente consente di abilitare o disabilitare le funzioni elencate nella tabella 2 di pagina 19.

Per effettuare la programmazione, occorre:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire il codice **121** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi genereranno un lampeggio al secondo per indicare che si sta programmando il modo 1;
- **a** - premere "**P1**" per abilitare/disabilitare il modo 1; un tono grave ne indicherà la disabilitazione, mentre un tono acuto verrà generato per indicare la sua abilitazione;
- **b** - premere "**Pn**" per confermare e passare alla programmazione del modo successivo; si udirà un tono di conferma ed i led rossi genereranno una serie di lampeggi indicanti il numero del modo successivo; se non occorre modificare uno o più modi di funzionamento è sufficiente premere "**Pn**" per passare ai modi successivi;
- ripetere i punti **a** e **b** per programmare tutti i modi 2, 3 e 4;
- dopo aver programmato e confermato con il pulsante "**Pn**" il modo 5, premere ancora 3 volte il pulsante "**Pn**" per uscire dalla programmazione di sistema; si udirà un tono di conferma ed i led rossi torneranno ad accendersi in modo continuo;

Nota. La programmazione non sarà memorizzata se non saranno confermati tutti i modi di funzionamento.

- proseguire inserendo il codice di una nuova programmazione od uscire spostando il ponticello **J1** nella posizione **1-2**.

without flashing;

- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Entering the address of the First Button of the first additional push-button panel (code 113).

To increase the number of calls, you must integrate the VD2121CAG external station with one or more additional AG100TS push-button panels (max. 16). Each additional push-button panel must be coded with the 4 microswitches provided on the board (see instructions attached to the product). Moreover, an address must be assigned to the first button of the first additional push-button panel. The next buttons of all the additional push-button panels will automatically take progressive numbers. This address must be higher than the address of the P1 button of the VD2121CAG external door station.

The first button (**Pn**) of the first additional AG100TS push-button panel is coded by default with address 102; if you want to change it, you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **113** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial the address you want to assign to the **Pn** button of the first additional push-button panel. Addresses must be numbers from 001 and 200; remember that addresses 100 and 101 are assigned to the 2 VD2121CAG buttons by default;
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing;
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Lock actuation time (code 114).

To change the lock actuation time, you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **114** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial the number of seconds you want the door lock to stay ON (3 digits from 000 to 120);
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing;
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

System programming (code 121)

This programming is used to activate or deactivate the functions listed in the table 2 of page 19.

To make the programming you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **121** and press **Pn**; you hear the confirmation tone and the red LEDs flash once every second to indicate that you are programming mode 1;
- **a** - press "**P1**" to activate/deactivate mode 1; a low tone indicates deactivation, and a high tone indicates activation;
- **b** - press "**Pn**" to confirm and go to the next programming; you hear a confirmation tone and the red LEDs generate a series of flashings to indicate the number of the next mode; if you do not need to change one or more operation modes, press "**Pn**" to go to the next modes;
- repeat actions **a** and **b** to programme all modes 2, 3 and 4;
- after programming and confirming mode 5 with "**Pn**", press "**Pn**" three more times to exit the system programming mode; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back on without flashing.

Note. The programming is not saved until all operation modes are confirmed.

- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position **1-2**.

Programmazione pulsanti con disabilitazione della telecamera durante la chiamata (codice 210)

Con questa programmazione è possibile assegnare ai pulsanti la funzione di chiamata con disabilitazione della telecamera (prima occorre abilitare il modo di funzionamento 5 nella programmazione di sistema - cod. 121). Per effettuare la programmazione, occorre:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire il codice **210** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare;
- premere, uno alla volta, tutti i pulsanti la cui pressione non deve abilitare la telecamera;
- uscire dalla programmazione spostando il ponticello **J1** nella posizione 1-2.

Ripristino dei pulsanti con disabilitazione della telecamera (codice 211)

Per ripristinare la funzione di abilitazione della telecamera, ai pulsanti esclusi da tale funzione con la programmazione precedente (codice 210), occorre:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire il codice **211** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare;
- premere, uno alla volta, i pulsanti a cui occorre ripristinare la funzione di abilitazione della telecamera; si udirà un tono di conferma;
- uscire dalla programmazione spostando il ponticello **J1** nella posizione 1-2.

Ritorno alla programmazione di fabbrica

Dopo essere entrati in modalità programmazione come descritto nel relativo capitolo, occorre:

- comporre **000** seguendo le indicazioni del capitolo "immissione codici o indirizzi";
- premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare;
- comporre **123** seguendo le indicazioni del capitolo "immissione codici o indirizzi";
- premere **Pn**; si udirà un tono di conferma e lampeggeranno brevemente i led bianchi della telecamera;
- uscire dalla programmazione spostando il ponticello **J1** da 2-3 a 1-2.

Attenzione. Dopo aver eseguito questa procedura tutti i valori di programmazione sono riportati ai valori di fabbrica.

Per facilitare la programmazione e per ricordarla in seguito si consiglia di scrivere gli indirizzi nella tabella seguente

Codici	Indirizzi	Valori da.. a..
111	- - -	231 ÷ 250
112	- - -	001 ÷ 200
113	- - -	001 ÷ 200
114	- - -	000 ÷ 120
121	vedere tabella 2	

Tabella 2 - Programmazione di sistema (codice 121)

Modi di funzionamento	Premere pulsante "P1"	
	tono acuto	tono grave
1 abilitazione conversazione su chiamata	abilitato <input checked="" type="checkbox"/>	disabilitato <input type="checkbox"/>
2 abilitazione dei toni	abilitato <input checked="" type="checkbox"/>	disabilitato <input type="checkbox"/>
3 abilitazione accensione video (*)	abilitato <input checked="" type="checkbox"/>	disabilitato <input type="checkbox"/>
4 presenza della seconda telecamera	abilitato <input type="checkbox"/>	disabilitato <input checked="" type="checkbox"/>
5 gestione dei pulsanti con disabilitazione della telecamera durante la chiamata	abilitato <input type="checkbox"/>	disabilitato <input checked="" type="checkbox"/>
6 riservato; lasciare disabilitato	-	disabilitato <input checked="" type="checkbox"/>
7 riservato; lasciare disabilitato	-	disabilitato <input checked="" type="checkbox"/>
8 riservato; lasciare disabilitato	-	disabilitato <input checked="" type="checkbox"/>

(*) Se l'impianto è completamente citofonico (senza nessun videocitofono) la funzione deve essere disabilitata.

Impostazioni di fabbrica

Programming the buttons with camera deactivation during the call (code 210)

This programming is used to set the buttons for which the camera must not be activated upon pressing. To make the programming you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **210** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- press, one at a time, all the buttons for which the camera must not be activated upon pressing;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** to position 1-2.

Resetting the buttons with camera deactivation during the call (code 211)

To reset the camera activation function during the call for the buttons for which this function was deactivated with the previous programming operation (code 210), you must:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **211** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- press, one at a time, the buttons for which you want to restore the camera activation function during the call; you hear a confirmation tone;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** to position 1-2.

Resetting default settings

After you have entered the programming mode as described in the corresponding chapter, you must:

- dial **000** following the instructions contained in "entering codes or addresses";
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial **123** following the instructions contained in "entering codes or addresses";
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the white LEDs of the camera start flashing;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** from 2-3 to position 1-2.

Warning. After you have carried out this procedure all programming settings will be reset to the default values.

To make the programming easier and to remind your self the stored addresses, please fill in the following table

Codes	Addresses	Values from.. to..
111	- - -	231 ÷ 250
112	- - -	001 ÷ 200
113	- - -	001 ÷ 200
114	- - -	000 ÷ 120
121	see table 2	

Table 2 - System programming (code 121)

Operation modes	Press button "P1"	
	high tone	low tone
1 activate conversation upon call	enabled <input checked="" type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
2 tone activation	enabled <input checked="" type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
3 video switch-on activation (*)	enabled <input checked="" type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
4 presence of second camera	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input checked="" type="checkbox"/>
5 activation / management of buttons with camera deactivation	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input checked="" type="checkbox"/>
6 reserved; leave deactivated	-	disabled <input checked="" type="checkbox"/>
7 reserved; leave deactivated	-	disabled <input checked="" type="checkbox"/>
8 reserved; leave deactivated	-	disabled <input checked="" type="checkbox"/>

(*) If the installation is only intercom system (without the presence of videointercoms) the function must be disabled.

Default settings

Principali funzioni dei tasti

I 4 pulsanti presenti nella parte centrale del videocitofono permettono di accedere a tutte le modalità di funzionamento, impostazione e programmazione del videocitofono. Le funzioni dei tasti variano secondo la situazione operativa in cui si trova il videocitofono.

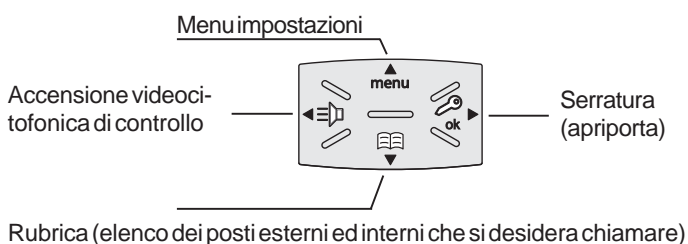
Attenzione. Un tono di dissuasione durante la pressione di un qualsiasi tasto avverte che la funzione non è disponibile perchè il servizio non è attivo o la linea videocitofonica è occupata da un altro utente.

Main functions of buttons

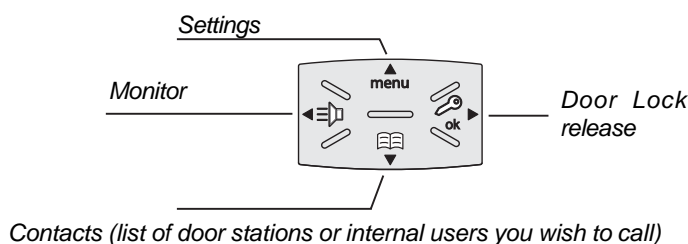
The 4 buttons, located on the front of videointercoms, allow to access the operating modes, settings and programming of the videointercom. The functions of the buttons vary according to the operating mode of the videointercom.

Attention. A dissuasion tone, while pressing a button, means the function is not available because the service has not been enabled, or the intercom line is busy.

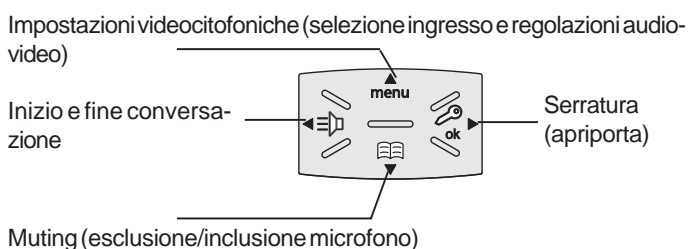
Videocitofono a riposo (schermo spento)



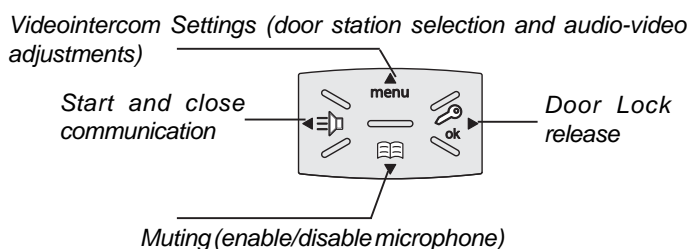
Videointercom in Stand-By mode (Display OFF)



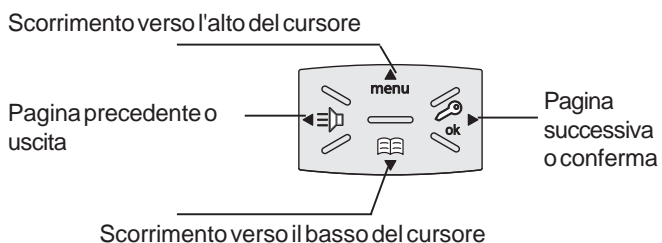
Videocitofono acceso e connesso alla linea videocitofonica



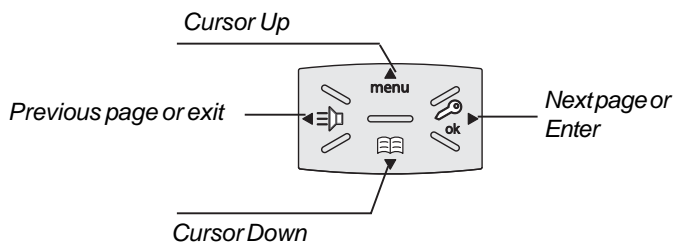
Videointercom ON and connected to the videointercom line



Videocitofono acceso durante la fase di programmazione o impostazione



Videointercom ON during setting or programming phase



Menu

Premendo sul tasto menu si può accedere alle programmazioni, impostazioni e regolazioni del videocitofono. Le impostazioni attuali sono indicate dal colore verde della scritta.

Menu

By pressing the menu button it is possible to enter the programming, settings and adjustment functions of videointercoms. Present settings are displayed in green.

I Introduzione

Alla prima accensione, il videocitofono deve essere programmato opportunamente dall'installatore per definirne il modo di funzionamento. Un'errata programmazione può compromettere il regolare funzionamento dell'intero impianto videocitofonico.

I modi possibili di programmazione sono due:

- **remoto** - consente di programmare velocemente solo il codice utente effettuando una chiamata dal posto esterno o dal centralino (vedi "programmazione remota" a pagina 26);
- **manuale** - consente di programmare tutte le funzioni direttamente dal videocitofono (vedi "sistema" a pagina 25).

● **Indirizzo utente** (obbligatorio); indirizzo di identificazione dell'appartamento (*indirizzi da 1 a 200*). Permette di ricevere la chiamata da esterno o da altro apparecchio presente nello stesso palazzo, accendere il videocitofono, conversare ed aprire la serratura del posto esterno chiamante. L'indirizzo dovrà essere lo stesso memorizzato nel tasto di chiamata della pulsantiera del posto esterno o nel tasto di chiamata di un altro apparecchio intercomunicante di palazzo.

● **Numero stanza** (obbligatorio se vi sono più apparecchi nello stesso appartamento); indirizzo di identificazione dell'apparecchio all'interno dello stesso appartamento (*indirizzi da 0 a 7*). Il numero di stanza stabilisce anche una gerarchia negli apparati interni in quanto l'apparecchio che avrà l'indirizzo di stanza 0 (zero) sarà definito principale, gli altri saranno tutti secondari. Eseguita questa programmazione sarà possibile effettuare e ricevere chiamate selettive con gli altri apparecchi all'interno dello stesso appartamento cioè ogni apparecchio potrà chiamare singolarmente gli altri. Le chiamate da esterno o da altro appartamento faranno invece squillare tutti i dispositivi, il primo che risponderà attiverà la conversazione e spegnerà le sonerie degli altri. All'arrivo di una chiamata da posto esterno dotato di telecamera tutti gli apparecchi squillano, ma solo il principale (*indirizzo di stanza 0 - zero*) mostra l'immagine della telecamera. In questa fase è possibile, anche da un videocitofono secondario, visualizzare l'immagine della telecamera senza rispondere premendo il tasto "≡"; tale operazione spegne le sonerie di tutti i dispositivi e mostra l'immagine della telecamera sul display del videocitofono utilizzato rimuovendola da quello del videocitofono principale. Per conversare con l'esterno è sufficiente ripremere il tasto "≡". La chiamata di piano fa squillare solo il videocitofono a cui il pulsante di chiamata è fisicamente connesso. Volendo rilanciare tale chiamata anche agli altri videocitofoni seguire le istruzioni del paragrafo "Rilancio A1 (campanello)" a pagina 26.

● **Contatti**; al suo interno si inseriscono i **nomi** ed **indirizzi** di:

- utenti di altri appartamenti che si possono chiamare selettivamente (*indirizzi da 1 a 200*);
- videocitofoni dello stesso appartamento; consente di comunicare tra dispositivi di altre stanze nello stesso appartamento (*numero di stanza da 0 a 7*);
- posti esterni (non occorre se nel sistema vi è un solo posto esterno) per consentire al videocitofono di collegarsi singolarmente con essi, eseguire accensioni di controllo ed eventualmente aprire la serratura (*indirizzi da 231 a 250*);
- attuatori per servizi supplementari (serrature supplementari, accensioni luce-scale, ecc.) attivabili direttamente dal videocitofono (*indirizzi da 211 a 220*).

Attenzione: gli indirizzi memorizzati nel videocitofono devono coincidere con quelli programmati nei vari dispositivi da chiamare o abilitare.

GB Introduction

At the first start-up, the videointercom must be suitably programmed to define its operating mode. A wrong programming can affect negatively the operating of the whole system.

The possible programming ways are two:

- **remote** - *it allows to quickly program only the user address of the intercom by making a call from the door station or the digital PABX (refer to the "remote programming" on page 26);*
- **manual** - *it allows to program all the parameters, by operating directly on the videointercoms (refer to the "system" on page 25).*

● **User address** (mandatory); *apartment identification address (addresses from 1 to 200). It allows to receive an external call or a call from another device installed in the same building, switch-ON the videointercom, have a conversation and open the door lock of the calling external door station. The address must be the same address saved in the call button of the push-button panel of the external door station or in the call button of another intercom device of the building.*

● **Room number** (mandatory in case of multiple devices in the same apartment); *identification address of a device inside the same apartment (addresses from 0 to 7). The room number establishes a hierarchy in the internal devices since the device with room address 0 (zero) will be the main device and all the other devices will be the secondary lines. Once you have made this programming, you will be able to make and receive selective calls with the other devices inside the same apartment. In other words, each device can individually call the other devices. The external calls or calls from another apartment will make all devices ringing, the first device that answers the call will activate the conversation and switch OFF the ringer of the other devices. When you receive a call from an external door station equipped with camera, all the devices will ring, but only the main device (room address 0 - zero) will display the camera image. In this phase you can display the camera image also from a secondary videointercom without answering by pressing the camera button "≡". This operation will switch OFF the ringer of all the devices and will display the camera image on the display of the used videointercom. To answer the call it is sufficient to press again the button "≡". A floor call makes ringing only the videointercom to which the call button is physically connected. To forward the call to the other videointercoms you must follow the instructions contained in the section "A1 Forward" on page 26.*

● **Contacts**; *it is possible to save the name and the address of:*

- *users of other apartments; it allows to call them selectively (addresses from 1 to 200);*
- *videointercoms in the same apartment; it allows to intercommunicate with the equipment of other rooms in the same apartment (room number from 0 to 7);*
- *door stations (not necessary in the case of a single door station); it allows the videointercom to connect them selectively, monitor the entrance and eventually release the door lock (addresses from 231 to 250);*
- *actuators for supplementary services (supplementary door lock release, switch-ON of stair's light, etc.); it allows the videointercom to enable directly the actuators (addresses from 211 to 220).*

Warning: *the addresses stored in the videointercom must be the same of those programmed in the devices to enable.*

Programmazione di fabbrica

Indirizzo utente = 100
 Indirizzo stanza = 0
 Indirizzi aggiuntivi = nessuno
 Contatti = ingresso 231

Funzioni dei tasti durante le impostazioni e programmazioni di sistema



Scorrimento verso l'alto del cursore



Pagina successiva o conferma



Scorrimento verso il basso del cursore



Pagina precedente o uscita

Entrare in programmazione di sistema

Attenzione. Per accedere alle programmazioni occorre che **tutti i videocitofoni** presenti nell'installazione (anche quello da programmare) **siano spenti**. Se premendo il tasto "menu" si udirà un tono di dissuasione, questa condizione non è rispettata.

Aschermo spento (senza immagini né conversazioni in corso), tenere premuto il tasto "menu" per circa 4 secondi; si udirà un tono ed apparirà la pagina delle "impostazioni"

con le seguenti voci: Contatti, Audio, Sistema, Lingua, Carattere, Default. Fare attenzione, se la pressione del tasto è troppo breve (inferiore a 4 secondi), sullo schermo, al posto di "impostazioni" apparirà la pagina "menu".




Attendere alcuni secondi o premere il tasto ◀ per uscire e poi riprovare.

Le scritte in verde indicano il parametro precedentemente programmato.

Attenzione. Durante la programmazione, **lo schermo si può spegnere improvvisamente** per i seguenti motivi:

- è avvenuta una **chiamata da un posto esterno** ad un qualsiasi videocitofono presente nell'impianto;
- da un qualsiasi posto interno è stata effettuata un'**accensione di controllo** o una **chiamata a un altro utente**;
- per circa 20 secondi non si è **premuta alcun tasto**.

● **Contatti** – All'interno della rubrica, consultabile dall'utente premendo il tasto , si possono inserire 30 nomi ed indirizzi di dispositivi intercomunicanti, posti esterni e attuatori per servizi (es. *cucina - 1; Rossi Mario - 104; Ingresso via Marconi - 231; apertura cancello - 211*). Ogni categoria è evidenziata dalla diversa colorazione delle scritte.

Posizionare il cursore su "Contatti" e premere **OK**; si accede alle funzioni: Nuovo, elenco di nominativi (se inseriti in precedenza), Ordinamento.



Factoring settings

Useraddress = 100
 Roomaddress = 0
 Secondaryaddresses = none
 Contacts = ingresso 231

Function of buttons during system settings and programming



Cursor Up



Previous page or exit



Cursor Down



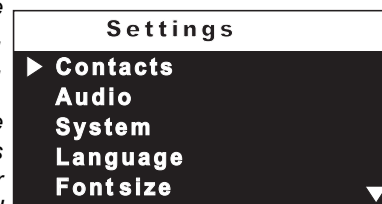
Next page or Enter

Enter system programming mode

Attention. To enter the programming mode it is necessary that **all the videointercoms** in the installation (including the one to be programmed) **are switched OFF**. If pressing the "menu" button a dissuasion tone is heard, it means the above condition is not met.

With the display switched OFF (without images or running conversations), keep pressed the "menu" button for about 4 seconds; a confirmation tone will be emitted and the "settings menu" is displayed, showing the following contents: Contacts, Audio, System, Language, Font size, Default.


Pay attention, if the pressure of the button is too short (less than 4 seconds), the "user menu" will be displayed instead. Wait a few seconds or press button ◀ to exit and then try again.



Previously programmed parameters are **in green**.

Warning. During the programming phase the display could switch OFF suddenly for the following reasons:

- **a call from a door station** to any videointercoms in the system has been made;
- from any videointercom in the system the **monitor function** or a **call to another** has been made;
- **no operations** on the videointercom for about 20 seconds.

● **Contacts** - In the contacts list, which can be displayed pressing the  button, can be stored up to 30 names and addresses of intercommunicating devices, door stations and actuators for supplementary services (example: Living Room – 1; Robert Brown – 104; Oxford Street Entrance – 231; car gate – 211). Every category is represented with a different colours of characters.

Move the cursor to "Contacts" and press **OK**; the list of the following functions will be displayed: New, the list of names (if any), Sorting.



-Inserimento(o modifica) nominativi ed indirizzi

- Selezionare "Nuovo" e premere **OK**; si accede al seguente elenco: Etichetta, Indirizzo, Stanza, Suoneria, Elimina.



- **Etichetta** - selezionare "Etichetta" per introdurre il nome (massimo 16 caratteri: maiuscolo, minuscolo, numeri o simboli) che si desidera attribuire al dispositivo (es. *Cucina; Rossi Mario; ingresso via Marconi; apertura cancello*). Scrivere il nominativo utilizzando i tasti **▼▲** per la ricerca del carattere (tenerli premuti per la ricerca veloce) e premere **OK**; il cursore automaticamente si posiziona sulla casella successiva. Cercare il 2° carattere e confermare con **OK**; proseguire fino al termine della scrittura del nome e premere **OK**; premere nuovamente **OK** per uscire ed accedere alla pagina di conferma: - selezionare "annulla" per tornare indietro - selezionare "salva" per uscire confermando il nominativo - selezionare "non salvare" per uscire senza accettarlo.



Nota. Durante la fase di scrittura usare i tasti **◀▶** per spostarsi da una casella all'altra per eventuali correzioni.

- **Indirizzo** - posizionare il cursore su "Indirizzo" - premere **OK**; si visualizza il numero utente precedentemente programmato (*di fabbrica 100*) - tenere premuto il tasto **▼** o **▲** per diminuire od aumentare il valore dell'indirizzo - premere **OK** per accedere alla pagina di conferma: - selezionare "annulla" per ritornare alla videata dell'indirizzo - selezionare "salva" per uscire confermando il nuovo indirizzo - selezionare "non salvare" per uscire senza variarlo.



Attenzione: l'indirizzo da inserire deve corrispondere a quello codificato nel citofono o videocitofono dell'appartamento del sig. Rossi (es. 104), o all'indirizzo del posto esterno (es. 231) o all'indirizzo dell'attuatore che attiva l'apertura del cancello (es. 211).

- **Stanza** - appare solamente se ci sono apparecchi intercomunicanti all'interno dello stesso appartamento (stesso indirizzo) ed occorre variarlo procedendo nel seguente modo: - posizionare il cursore su "stanza" - premere **OK**; si visualizza il numero di stanza precedentemente programmato - tenere premuto il tasto **▼** o **▲** per diminuire od aumentare il valore della stanza - premere **OK** per accedere alla pagina di conferma: - selezionare "annulla" per ritornare alla videata della stanza - selezionare "salva" per uscire confermando il nuovo valore - selezionare "non salvare" per uscire senza variarlo.

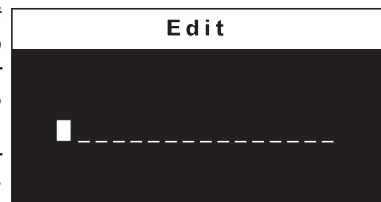


- Insert (or modify) the name and address of a user.

-Select "new" and press **OK**; the following functions will be displayed: Label, Address, Room, Ringtone, Delete.



- **Label** – select "Label" to enter the name (max. 16 characters, upper and lower cases, numbers or symbols) you want to give to the device (example: Living Room; Robert Brown; Oxford Street entrance; car gate). Insert the name using the buttons **▼▲** to search the characters (keep them pressed for fast searching) and press **OK** to confirm; cursor automatically moves to the next character to enter. Search the 2nd character and confirm by pressing **OK**; repeat the same procedure to complete the name and press **OK**; press **OK** again to exit and display the "save" menu: select "cancel" to move back to the label page – select "save" to exit and store the name – select "don't save" to exit without saving it.

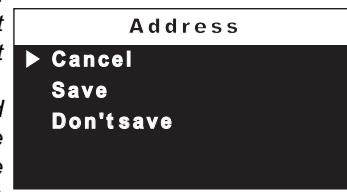


Note. While entering the names, if you need to correct it, use buttons **◀▶** to move from one character to another.

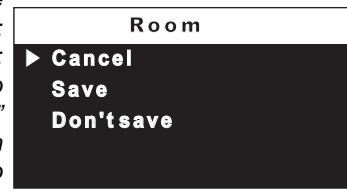
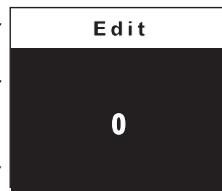
- **Address** – move the cursor to "Address" – press **OK**; the present address is shown (100 from the factory) – keep pressed buttons **▼▲** to increase or decrease the number of the address - press **OK** to confirm; the "save" menu is displayed: select "cancel" to move back to the "Address" page – select "save" to exit and store the new address – select "don't save" to exit without saving it.



Attention: the address stored in the contacts list must be the same address stored in the device you want to call (eg.: 104 address of Mr. Brown's videointercom; 231 address of Oxford street's door station; 211 address of car gate's actuator).



- **Room** - it is shown only if there are intercommunicating devices in the same apartment (having therefore all the same user address) the room number must be changed; to change it operate as indicated in the following: – move the cursor to "Room" – press **OK**; the present room number is shown (0 from the factory) – keep pressed buttons **▼▲** to increase or decrease the number of the room - press **OK** to confirm; the "save" menu is displayed: select "cancel" to move back to the "Room" page – select "save" to exit and store the new room number – select "don't save" to exit without saving it.



- **Suoneria** - ad ogni utente della rubrica può essere assegnata una suoneria diversa, per eseguire questa programmazione è necessario: - posizionare il cursore su "suoneria" - premere **OK**; si visualizza l'elenco delle suonerie disponibili (in verde la suoneria precedentemente programmata). Utilizzare i tasti **▼▲** per spostarsi nell'elenco ed ascoltare le varie suonerie presenti - premere **OK** per la conferma.

Suoneria	
▶	DIn Don
	Scala
	Piripiripi
	Tiritiriti
	Turkey

Per inserire altri nominativi occorre ripetere le operazioni appena descritte.

Se occorre inserire nella rubrica due nominativi con lo stesso indirizzo utente (es. *moglie e marito*; *ufficio-abitazione*, ecc) è sufficiente creare due utenti con nome diverso ma con lo stesso indirizzo.

Modificare un nominativo e/o indirizzo

Per modificare i dati relativi ad un utente è sufficiente, all'interno della pagina "contatti", selezionare il nominativo e premere **OK**; si visualizza la pagina: Etichetta, Indirizzo, Stanza, Suoneria, Elimina. Selezionare la voce interessata alla modifica e premere **OK**; procedere come descritto nel capitolo "**Inserimento nominativi ed indirizzi**".

Cancellare un nominativo e relativo indirizzo

Per la cancellazione di un utente occorre selezionare il nome dall'elenco e premere **OK**; tramite i tasti **▼▲** selezionare "Elimina" e premere **OK**; selezionare "annulla" per non cancellare il nominativo o "conferma" per la sua cancellazione e premere **OK**. Premere una volta **◀** per tornare alla pagina precedente o più volte per uscire dalla modalità di programmazione.

Ordinamento dei nominativi

Per cambiare l'ordinamento dei nominativi presenti in rubrica occorre, all'interno della pagina "contatti", selezionare "Ordinamento" e premere **OK** - selezionare il nominativo da spostare e premere **OK** - con i tasti **▼▲** spostare il nominativo nella posizione desiderata e premere **OK** per la conferma. Premere **◀** per tornare alla pagina precedente.

● Audio

Permette di scegliere il tipo di suoneria per la chiamata da piano e regolare il volume dei toni dei tasti e delle suonerie. Nella pagina "impostazioni" selezionare "Audio" e premere **OK**; si visualizzano le voci: Campanello (per chiamata da piano - morsetto A1), Durata suoneria, Suono tasti, Volume suoneria e Volume toni.

Audio	
▶	Campanello
	Durata suoneria
	Suono tasti
	Volume suoneria
	Volume toni

- **Campanello** - selezionare "Campanello" e premere **OK**; con i tasti **▼▲** scegliere la suoneria preferita e premere **◀** per confermare ed uscire.

- **Durata suoneria** - selezionare "Durata suoneria" e premere **OK**; con i tasti **▼▲** scegliere la durata della suoneria (da 0 a 255 secondi) e premere **OK** per accedere alla pagina di conferma: - selezionare "annulla" per tornare indietro - selezionare "salva" per uscire e confermare la modifica - selezionare "non salvare" per uscire senza vararla.

- **Suono tasti** - consente di attivare (abilitato) o non attivare (disabilitato) il tono durante la pressione dei tasti del videocitofono. Selezionare "Suono tasti" e premere **OK**; con i tasti **▼▲** scegliere "abilitato" o "disabilitato" e premere **OK** per confermare; premere **◀** per tornare alla pagina precedente.

- **Volume suoneria** - consente di aumentare (▲) o diminuire (▼) il volume di tutte le suonerie attivate nel videocitofono. Selezionare

- **Ringtone Melody** - it is possible to assign to any user a personal ringing melody, to make this programming it is necessary: - move the cursor to "Ringing Melody" - press **OK**; the list of available ringing melodies are displayed (in green the present assigned ringing melody). Use buttons **▼▲** to scroll the list and hear the melody; press **OK** to select the desired one.

Ringtone	
▶	DIn Don
	Scala
	Piripiripi
	Tiritiriti
	Turkey

To insert other user names repeat all the above operations.

If, in the contacts list, it is necessary to store 2 users with the same address (eg. wife and husband; apartment and professional office, etc.) it is sufficient to create 2 users with different names but the same address.

Modify a name or address.

To modify the data of a user it is sufficient, in the "contacts" menu, select the name and press **OK**; the following list will be displayed: Label, Address, Room, Ringing Melody, Delete; select the requested item and press **OK**; proceed as indicated in the chapter "insert name and address of a user".

Cancel a name and address from the contacts list.

To delete a user from the list it is necessary to select the name and press **OK**; using buttons **▼▲** select "Delete" and press **OK**; the "save" menu is displayed: select "cancel" to exit without erasing the name or select "confirm" to erase it than press **OK**. Press **◀** one time to go back to the previous page or several times to exit the programming mode.

Sorting

To change the order of the names in the contacts list it is necessary, once in the menu "contacts", select "Sorting" and press **OK**; select the name you want to move and press **OK** - with the buttons **▼▲** move the name up or down in the list until you reach the desired position and press **OK** to confirm. Press **◀** to go back to the previous page.

● Audio

It allows to chose the sound of door bell, the volume and period for all the ringing melodies and for the tones of pressed keys. In the settings menu select "Audio" and press **OK**; the following menu will be displayed: Door Bell (only for "floor call" - A1 terminal), Ring tone period, Key tone, Ring tone level, Tone level.

Audio	
▶	Door bell
	Ring tone period
	Key tone
	Ring tone level
	Tone level

- **Door bell** - select "Door bell" and press **OK**; with buttons **▼▲** select the desired bell sound and press **◀** to confirm and exit.

- **Ring tone period** - select "Ring tone period" and press **OK**; with buttons **▼▲** increase or decrease ringing melody repetition period (from 0 to 255 seconds) and press **OK**; the "save" menu is displayed: select "Cancel" to go back to the previous page - select "Save" to save and exit - select "don't save" to exit without saving the data.

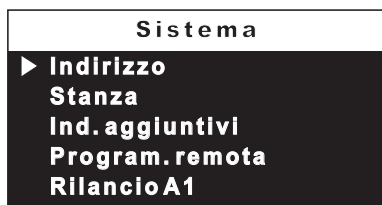
- **Key tone** - it allows to activate (enable) or deactivate (disable) the tone while pressing the buttons of the videointercom. Select "Key tone" and press **OK**; with buttons **▼▲** select "enabled" or "disabled" and press **OK** to confirm; press **◀** to go back to the previous page.

- **Ring tone level** - it allows to increase (▲) or decrease (▼) the volume of all the ringing melodies of the videointercoms. Select "Ring tone level" and press **OK**; on the right side of the screen a

"Volume suoneria" e premere **OK**; sul lato destro dello schermo appare una barra verticale e si udirà il livello attuale del suono. Con i tasti **▼▲** scegliere il livello preferito e premere **OK** per confermare e tornare alla pagina precedente.

- **Volume toni** - consente di aumentare (**▲**) o diminuire (**▼**) il volume dei toni attivati nel videocitofono. Selezionare "Volume toni" e premere **OK**; sul lato destro dello schermo appare una barra verticale e si udirà il livello attuale del suono. Con i tasti **▼▲** scegliere il livello preferito e premere **OK** per confermare e tornare alla pagina precedente.

- **Sistema** – Posizionare il cursore su "Sistema" e premere **OK**; si accede alle programmazioni principali del videocitofono: Indirizzo, Stanza, Indirizzi aggiuntivi, Programmazione remota, Rilancio A1.



- **Indirizzo utente** (indirizzi da 1 a 200) –

Posizionare il cursore su "indirizzo" - premere **OK**; si visualizza il numero utente precedentemente programmato (di fabbrica 100) - tenere premuto il tasto **▼** o **▲** per diminuire o aumentare il valore dell'indirizzo - premere **OK**; si accede alla pagina di conferma. Selezionare "annulla" per ritornare alla videata dell'indirizzo - selezionare "salva" per uscire confermando il nuovo indirizzo - selezionare "non salvare" per uscire senza variarlo.



- **Indirizzo stanza** (da 0 a 7) –

Posizionare il cursore su "stanza" - premere **OK**; si visualizza il numero stanza precedentemente programmato (di fabbrica 0) - tenere premuto il tasto **▼** o **▲** per diminuire o aumentare il valore - premere **OK**; si accede alla pagina di conferma. Selezionare "annulla" per ritornare alla videata dell'indirizzo - selezionare "salva" per uscire confermando il nuovo indirizzo - selezionare "non salvare" per uscire senza variarlo.



- **Indirizzi aggiuntivi**

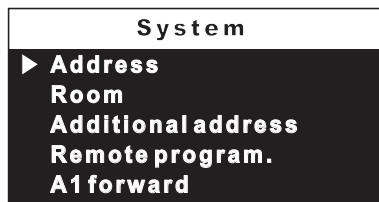
È possibile impostare il videocitofono in modo tale che risponda alle chiamate destinate ad altri utenti (indirizzi alternativi); per esempio in una situazione di abitazione di un professionista e del proprio studio professionale oppure di appartamento dei genitori e appartamento dei figli; in questo modo il videocitofono di un appartamento può comportarsi come se fosse un videocitofono, sia principale che secondario, di un altro appartamento; è importante tener presente che, nel caso di un videocitofono con indirizzo alternativo, esso si comporta a tutti gli effetti come un videocitofono del proprio appartamento, ma anche come videocitofono dell'appartamento alternativo per cui dovrà rispettare le regole e le programmazioni anche di quest'ultimo.

Esempio. Se nell'appartamento alternativo c'è già il numero di stanza 2, il videocitofono alternativo non potrà essere programmato con il numero di stanza 2, naturalmente potrà essere il numero di stanza 2 del proprio appartamento, oppure se nell'appartamento alternativo c'è già un videocitofono principale, il videocitofono alternativo non potrà essere programmato come principale, naturalmente potrà essere il principale per il proprio appartamento.

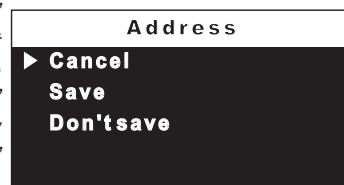
vertical graphic bar will be displayed and the present level will be heard. With buttons ▼▲ select the desired level of volume and press OK to confirm and go back to the previous page.

- **Tone level** – it allows to increase (**▲**) or decrease (**▼**) the volume of all the tones of the videointercoms. Select "Tone level" and press **OK**; on the right side of the screen a vertical graphic bar will be displayed and the present level will be heard. With buttons **▼▲** select the desired level of tones and press **OK** to confirm and go back to the previous page.

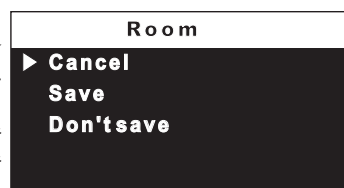
- **System** – Move the cursor to "System" and press **OK**; the main settings menu of the videointercom will be displayed with the following functions: Address, Room, Additional address, Remote programming, A1 forward.



- **User Address** (addresses from 1 to 200) – Move the cursor to "Address" – press **OK**; the previously programmed address will be shown (100 from the factory) – keep pressed the button **▼** or **▲** to increase or decrease the number of the address – once displayed the requested address press **OK**; the "save" menu is displayed: select "cancel" to move back to the address page – select "save" to exit and store the new address – select "don't save" to exit without saving it.



- **Room number** (from 0 to 7) – Move the cursor to "Room" – press **OK**; the previously room number will be shown (0 from the factory) – keep pressed the button **▼** or **▲** to increase or decrease the number of the room – once displayed the requested room number press **OK**; the "save" menu is displayed: select "cancel" to move back to the room number page – select "save" to exit and store the new room number – select "don't save" to exit without saving it.



- **Secondary addresses**

You can set the videointercom so that it answers the calls sent to other users (secondary addresses); for example, the house of a professional and his professional office, or parents' apartment and sons' apartment. In this way the videointercom of an apartment can operate as a videointercom, either main or secondary, of another apartment. It is important to remember that, in case of a videointercom with alternative address, the videointercom operates as a videointercom of its own apartment, but also as videointercom of the alternative apartment so that it must respect also the rules and programming operations of the latter.

Example. If the room number 2 is already used in the alternative apartment, the alternative videointercom cannot be programmed with room number 2. Of course, it can be room number 2 of its own apartment, if available. If there is a main videointercom in the alternative apartment, the alternative videointercom cannot be programmed as main videointercom, it can be the main videointercom for its own apartment if requested.

Per eseguire la programmazione "indirizzi alternativi" occorre procedere nel modo seguente:

- posizionare il cursore su "ind. aggiuntivi" - premere **OK**; si visualizzano 10 caselle vuote se nessuna è stata programmata precedentemente - selezionare la prima libera e premere **OK**;



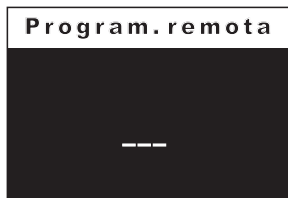
- selezionare "indirizzo" e premere **OK** - tenere premuto il tasto **▼** o **▲** per scegliere l'indirizzo aggiuntivo desiderato (indirizzi da 1 a 200) - premere **OK**; si accede alla pagina di conferma. Selezionare "annulla" per ritornare alla videata dell'indirizzo - selezionare "salva" per uscire confermando il nuovo indirizzo - selezionare "non salvare" per uscire senza variarlo;



- selezionare "stanza" - premere **OK** - tenere premuto il tasto **▼** o **▲** per scegliere l'indirizzo stanza desiderato (da 0 a 7) - premere **OK**; si accede alla pagina di conferma. Selezionare "annulla" per ritornare alla videata dell'indirizzo - selezionare "salva" per uscire confermando il nuovo indirizzo - selezionare "non salvare" per uscire senza variarlo.

- **Programmazione remota** - L'indirizzo utente può anche essere memorizzato sul videocitofono effettuando una chiamata da un posto esterno o centralino di portineria.

- Sul videocitofono posizionare il cursore su "Program. remota" - premere **OK**; entro 2 minuti effettuare una chiamata da un posto esterno o centralino di portineria. In impianti dove è presente la tastiera digitale TD2100 comporre l'indirizzo che si vuol assegnare al videocitofono e premere **☎**; in impianti dove è presente il codificatore digitale CD2131, CD2132, CD2134 o CD2138 premere sulla pulsantiera il pulsante che si desidera assegnare all'utente; in impianti con centralino di portineria PDX2000 sollevare il microtelefono, comporre l'indirizzo e premere **←**. Automaticamente il videocitofono riceve la chiamata. Premere il pulsante **☎** per entrare in conversazione con il posto esterno e verificare il corretto funzionamento dell'apparecchio; la programmazione è segnalata sul dispositivo chiamante da un tono di conferma se accettata o di dissuasione se errata.



- Ripetere le fasi di programmazione per tutti i videocitofoni presenti nell'impianto.

- Rilancio A1 (campanello)

La chiamata di piano fa suonare solo il videocitofono ai cui morsetti A1 e GN sono collegati i fili del pulsante campanello; se si vuole rilanciare la suoneria anche su tutti gli altri videocitofoni presenti nell'appartamento occorre procedere come riportato di seguito:

- selezionare "Rilancio A1" e premere **OK**; selezionare "disabilitato" per non consentire il rilancio della chiamata del campanello agli altri videocitofoni o "abilitato" per consentirla.

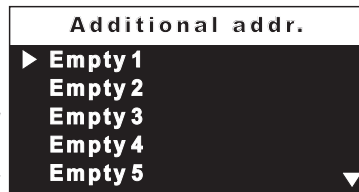
Premere **OK** per confermare e poi **◀** per uscire.

- **Lingua** - Posizionare il cursore su "Lingua" e premere **OK**; con i tasti **▲** **▼** selezionare la lingua preferita e premere **OK** per confermare; premere **◀** per ritornare alla pagina precedente.



To program the "secondary address" function you must proceed as indicated below:

- move the cursor to "secondary addresses" - press **OK**; 10 empty labels will be displayed if no one has been previously programmed - select the first empty one and press **OK**; select "address" and press **OK**; keep



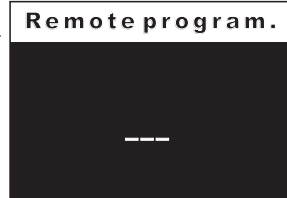
pressed the button **▼** or **▲** to increase or decrease the secondary address (addresses from 1 to 200) - once displayed the requested address press **OK**; the "save" menu is displayed; select "cancel" to move back to the page "secondary addresses" - select "save" to exit and store the new address - select "don't save" to exit without saving it;



- select "room" - press **OK**; - keep pressed the button **▼** or **▲** to increase or decrease the room number (from 0 to 7) - once displayed the requested room number press **OK**; the "save" menu is displayed; select "cancel" to move back to the secondary addresses page - select "save" to exit and store the new room number - select "don't save" to exit without saving it.

- **Remote programming** - The user address of the videointercom can be programmed from remote making a call from a door station or a digital PABX.

- Move the cursor to "Remote programming" - press **OK**; within 2 minutes make a call from the door station or the digital PABX to the address to be stored. In systems with the digital keypad TD2100, key in the address to be stored and press **☎**; in systems with the digital encoding module CD2131, CD2132, CD2134 or CD2138, press the button you want to assign to the videointercom under programming; in systems with the digital PABX, PDX2000, pick up the handset, key in the address to be stored and press **←**. Automatically the videointercom will ring, press the button **☎** to communicate with the calling device and check the correct operations of the system; the calling device will emit an acknowledge tone if remote programming has been accepted or a dissuasion tone if remote programming has been refused.



- Repeat the above described operations for all the videointercoms in the system.

- A1 forward.

Upon a floor call, only the videointercom with terminals A1 and GND connected to the chime button will ring. To forward A1 signal to all the other videointercom of the apartment it is necessary to operate as in the following:

- select "A1 forward" and press **OK**; select "disabled" to avoid the forwarding of A1 command to other videointercoms or "enabled" to forward A1 command.

Press **OK** to confirm and **◀** to exit.

- **Language** - Move the cursor to "Language" and press **OK**; list of available languages is displayed, scroll the list with buttons **▲** **▼** - select the requested language and press **OK** to confirm; press **◀** to move back to the previous page.



● **Carattere**

Permette di ingrandire o ridurre la grandezza delle scritte visualizzabili sullo schermo. Selezionare "Carattere" e premere **OK** - scegliere la grandezza del carattere (normale o grande) e premere **OK** - premere ◀ per tornare alla pagina precedente.

● **Default** - Ritorno alla programmazione di fabbrica.

Il comando cancella tutti i dati e le programmazioni precedentemente memorizzate (tranne i nominativi in rubrica) e ripristina il videocitofono alle impostazioni di fabbrica.

Selezionare "Default" e premere **OK**; si accede alla pagina di conferma: - scegliere "annulla" e premere **OK** per ritornare alla pagina precedente senza variarla - scegliere "conferma" e premere **OK** per effettuare la cancellazione delle programmazioni e ripristinare il videocitofono alla configurazione di fabbrica.

Premere ◀ per uscire dalla modalità di programmazione.

● **Character**

It allows to increase or decrease the size of characters on the screen. Select "Character" and press **OK** – select large or normal size and press **OK** – press ◀ to go back to the previous page.

● **Default** – Back to the factory settings.

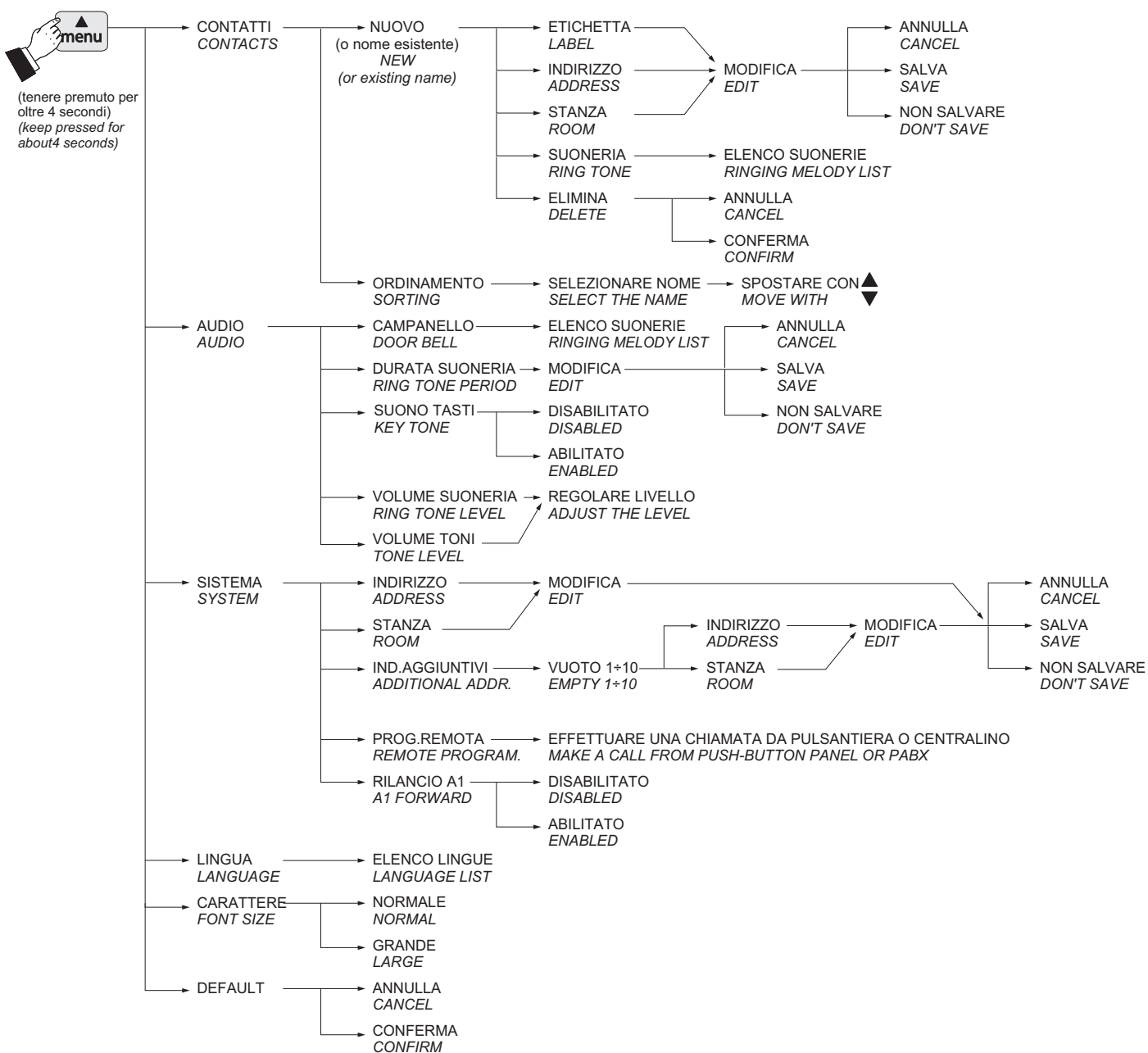
This command erase all the settings previously stored (except contacts) and restore the videointercom back to the factory settings.

Select "Default" and press **OK**, the "save" menu is displayed: select "cancel" and press **OK** to go back to the previous page without restoring data – select "confirm" and press **OK** to restore the videointercom to the factory settings.

Press ◀ to exit the programming page.

MENU PROGRAMMAZIONE

PROGRAMMING MENU



I IMPOSTAZIONI UTENTE

ITALIANO

Le impostazioni seguenti possono essere variate dall'utente senza pregiudicare il corretto funzionamento del videocitofono e dell'impianto ad esso collegato. L'utente può scegliere di variare: - i nomi presenti in rubrica - i volumi dei toni e delle suonerie - il tipo di suoneria - la lingua - la grandezza dei caratteri dello schermo.

Funzioni dei tasti durante le impostazioni utente



Scorrimento verso l'alto del cursore



Pagina successiva o conferma



Scorrimento verso il basso del cursore



Pagina precedente o uscita

Quando il videocitofono è spento e nel sistema non sono in corso altre conversazioni o accensioni di controllo, premere brevemente il tasto "menu" (meno di 4 secondi); si accede alla pagina: Contatti, Audio, Lingua, Carattere.



- **Contatti** – All'interno della rubrica, se inseriti durante la programmazione del videocitofono, sono presenti nomi di utenti e/o di funzioni il cui ordine, tipo di suoneria e nome possono essere variati. Posizionare il cursore su "Contatti" e premere **OK**; si accede all'elenco dei nominativi (es. Rossi Mario; Ingresso; Apertura cancello) ed Ordinamento.



Per cambiare un nome e la suoneria associata occorre selezionare il nome usando i tasti **▼▲** e premere **OK**; si visualizza etichetta e suoneria.



- **Etichetta** - selezionare "Etichetta" per variare il nome (es. cambiare "Rossi Mario" con "zio Mario"). Usare i tasti **◀▶** per posizionarsi sul carattere da modificare, tenere premuti i tasti **▼▲** per la ricerca veloce del nuovo carattere e premere **OK**; il cursore automaticamente si posiziona sulla casella successiva; proseguire fino al termine della correzione del nome e premere **OK**. Premere nuovamente **OK** per uscire ed accedere alla pagina di conferma: - selezionare "annulla" per tornare indietro - selezionare "salva" per uscire confermando il nominativo - selezionare "non salvare" per uscire senza variarlo.



- **Suoneria** - posizionare il cursore su "suoneria" - premere **OK**; si visualizza l'elenco delle suonerie disponibili (in verde la suoneria attualmente in funzione). Utilizzare i tasti **▼▲** per spostarsi nell'elenco ed ascoltare le suonerie - premere **OK** per la conferma - premere **◀** per uscire.



Ripetere le operazioni appena descritte per variare altri nominativi o uscire premendo il tasto **◀**.

GB USER SETTINGS

The following settings can be changed by the user without affecting the correct operations of the videointercom or of the whole system. User can change: - user name in the contacts - volume levels of ringing melodies and tones - ringing melodies - language - character size on the screen.

Function of buttons during user settings



Cursor Up



Previous page or exit

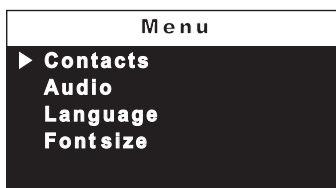


Cursor Down



Next page or Enter

While the videointercom is OFF, press shortly the "menu" button (less than 4 seconds); user menu is displayed: Contacts, Audio, Language, Font size.



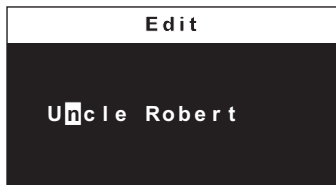
- **Contacts** – In contacts, if programmed during the installation of the videointercom, are listed the name of users, door stations and actuators whose sorting, ringing melody and name can be changed. Move the cursor to "Contacts" and press **OK**; the list of users (eg. Mr. Robert Brown, Oxford street entrance, Car gate) and the "Sorting" option are displayed.



To change a name and the associated ringing melody it is necessary to select the name to change using buttons **▼▲** and press **OK**; functions label and ringing melody are displayed.



- **Label** – select "Label" to change the name (eg. from "Mr. Robert Brown" to "Uncle Robert"); press buttons **◀▶** to move to the character to change, keep pressed buttons **▼▲** to quickly search the new character and press **OK**; automatically the cursor moves to the next character; continue until all the corrections have been made and press **OK**. Press **OK** again to exit the page; the "save" menu will be displayed: select "clear" to go back, select "save" to exit saving the new name, select "don't save" to exit without saving the new name.



- **Ring tone** – move the cursor to "Ring Tone" – press **OK**; list of available ringing melodies is displayed (in green the present one). Use buttons **▼▲** to scroll the list and hear the melodies – press **OK** to select the desired one – press **◀** to exit.



Repeat all the above operations to change other user names or press **◀** to exit.

Ordinamento dei nominativi

Per cambiare l'ordinamento dei nominativi presenti in rubrica occorre, all'interno della pagina "Contatti", selezionare "Ordinamento" e premere **OK** - selezionare il nominativo da spostare e premere **OK** - con i tasti **▼▲** spostare il nominativo nella posizione desiderata e premere **OK** per la conferma. Premere **◀** per tornare alla pagina precedente.

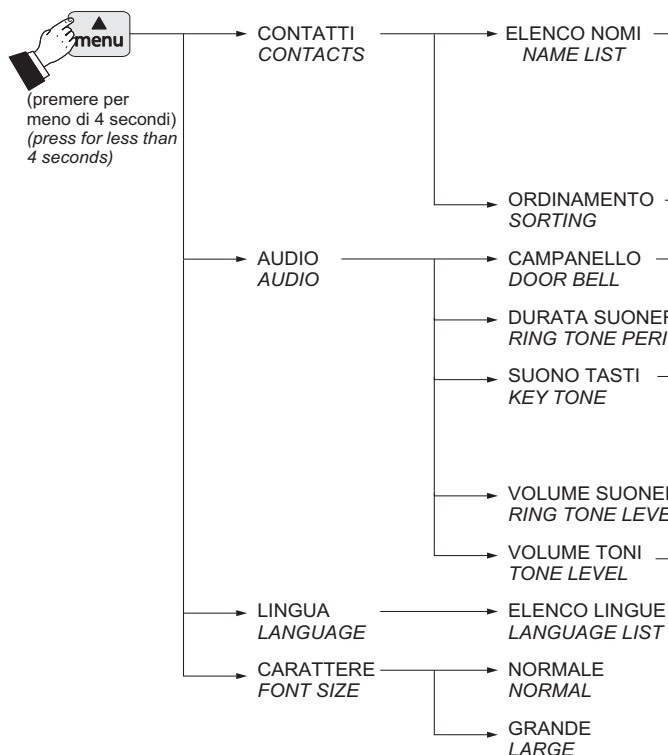
- **Audio** - procedura descritta a pagina 24.
- **Lingua** - procedura descritta a pagina 26.
- **Carattere** - procedura descritta a pagina 27.

Sorting of names

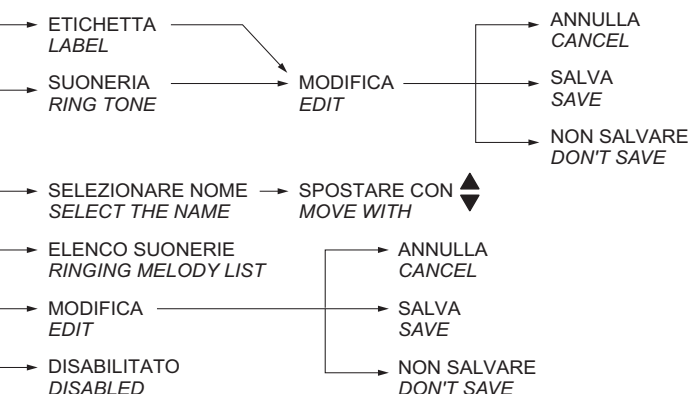
To change the order of names in the contact list it is necessary to select "Sorting" in the "Contact" menu and press **OK** - select the name to move and press **OK** - with **▼▲** buttons move the name up or down until it reaches the desired position and press **OK** to confirm. Press **◀** to go back to the previous page.

- **Audio** - procedure described on page 24.
- **Language** - procedure described on page 26.
- **Font size** - procedure described on page 27.

MENU IMPOSTAZIONE



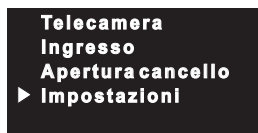
SETUP MENU



Regolazioni audio-video

Per accedere alle regolazioni audio e video occorre che il videocitofono sia acceso e connesso con un posto esterno tramite una chiamata dalla pulsantiera od accensione di controllo (tasto **≡**).

Premere "menu"; appare il seguente elenco: telecamera, elenco ingressi e servizi (se inseriti - vedere paragrafo "contatti" a pagina 22), impostazioni. Selezionare "impostazioni" e premere **OK** - selezionare volume per regolare, tramite i tasti **▼▲**, il livello della fonia proveniente dall'esterno (altoparlante) o selezionare video per regolare la luminosità, il contrasto ed il colore dell'immagine.



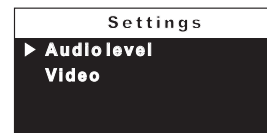
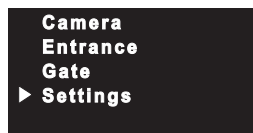
Se il videocitofono sta intercomunicando con un altro apparato, premendo "menu", si visualizzano solo le voci riguardanti le abilitazioni e regolazioni audio (elenco dei servizi ed impostazioni audio).



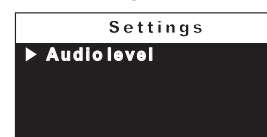
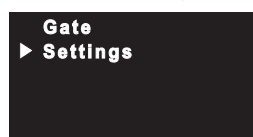
Audio-video adjustments

To adjust audio and video parameters it is necessary that the videointercom will be ON and connected to an external door station after a call from the door station or a monitor function (button **≡**).

Press "menu"; the following list will be displayed: camera, list of entrances or services (if previously stored - see paragraph "contacts" on page 22), settings. Select "settings" and press **OK** - select "volume" to adjust, pressing buttons **▼▲**, the volume level (loudspeaker) or select "video" to adjust contrast, brightness and colour of the image.







If the videointercom, instead of communicating with the door station is intercommunicating with another user, pressing "menu" only audio adjustments are displayed (because there is no image on the screen).



I FUNZIONAMENTO





ITALIANO

Funzioni dei tasti con videocitofono a riposo (schermo spento)


-  Menu impostazioni
-  Serratura (apriporta)
-  Rubrica (elenco dei posti esterni ed interni che si desidera chiamare)
-  Accensione di controllo videocitofonica


ENGLISH


Funzioni dei tasti con videocitofono acceso e connesso alla linea videocitofonica



-  Impostazioni videocitofoniche (selezione ingresso e regolazioni audio-video)
-  Serratura (apriporta)
-  Muting (esclusione/inclusione microfono)
-  Inizio e fine conversazione



Chiamata da posto esterno


Effettuando una chiamata dal posto esterno, squilla (come da programmazione) e sullo schermo appare l'immagine del chiamante per circa 30 secondi. Se il tempo di chiamata è scaduto ed il videocitofono si è spento, premere il tasto  per collegarsi nuovamente con il posto esterno chiamante.


Per conversare con il posto esterno per un tempo di circa 90 secondi, premere il tasto .

Qualora si desideri disattivare la fonia verso il posto esterno (microfono), continuando ad ascoltare l'audio proveniente dall'esterno, premere brevemente il tasto .


Per ripristinare l'audio con l'esterno, premere nuovamente ; il simbolo  scompare.

Nel caso di chiamata ad un utente che ha nel proprio appartamento più di un videocitofono in parallelo tutti i videocitofoni squillano, ma solo quello il cui indirizzo stanza è 0 si accende. Per rispondere da questo videocitofono si può procedere come descritto in precedenza. Premendo il tasto  da un altro videocitofono è possibile visionare l'ingresso chiamante spegnendo automaticamente quello precedentemente acceso. Premere nuovamente  per conversare con il posto esterno.

Per azionare l'apertura della serratura premere il pulsante . La durata dell'abilitazione dipende dalla programmazione scelta (vedi "Tempo di azionamento della serratura - codice 114" di pagina 18).





Per terminare la conversazione e spegnere il videocitofono premere . Il videocitofono si spegne anche a fine temporizzazione.

Accensioni di controllo e collegamento con uno o più posti esterni.





Ad impianto a riposo e nessuna conversazione in corso, è possibile effettuare l'accensione di controllo premendo sul videocitofono il tasto ".

GB OPERATION



Function of buttons with videointercom in stand-by (screen OFF)


-  Settings
-  Door Lock release
-  Contacts (list of door stations or internal users you wish to call)
-  Monitor


Function of buttons with videointercom ON and connected to the videointercom line



-  Videointercom Settings (door station selection and audio-video adjustments)
-  Door Lock release
-  Muting (enable/disable microphone)
-  Start and close communication



Call from the door station


When a call is made from the external door station, the videointercom starts ringing (according to programming), the calling user is displayed on the screen for around 30 seconds. If time has expired and the videointercom turns OFF, press the button  to reconnect with the external door station. To start the conversation with the external door station, for around 90 seconds, press the button .


If it is desired to disable the audio to the door station, but continuing hearing the audio from the door station, press shortly the button .

while audio is disabled on the screen it is shown symbol .


To restore the audio to the door station, press again the button ; the symbol  disappears from the screen.

In case of a call to a user with more than one videointercom in parallel in the same apartment, all the videointercoms will ring, but only the videointercom with room address 0 will turn ON. To answer from this videointercom follow the instructions above. It is also possible to answer from any other videointercom of the apartment by pressing on it button , this videointercom will turn ON and at the same time the intercom that had been turned ON before, switches OFF. If, after having seen the image, you wish to talk with the calling door station, press again the button .

Press  to open the lock. The activation time depends on the programming you have chosen (see "Lock actuation time - code 114" on page 18).

To end the communication and switch OFF the videointercom press the button . The videointercom switches OFF automatically also when the communication time expires.

Monitor function and connection with one or more external door stations.

With the system in stand-by and no any conversation in progress, it is be possible to monitor the external door stations by pressing the button  on the videointercom.

Se nell'impianto vi sono più posti esterni, per visionare i vari ingressi, premere il tasto "menu"; dall'elenco che appare selezionare l'ingresso desiderato e premere il tasto OK. Fare attenzione a non premere 2 volte il tasto OK perché si azionerebbe l'apertura della serratura.

L'accensione di controllo ha una durata di circa 30 secondi, ma è interrotta se nell'impianto avviene una chiamata da un posto esterno. L'accensione del videocitofono può avvenire anche selezionando l'ingresso desiderato dalla rubrica:

premere il tasto -selezionare il nome dell'ingresso- premere OK per la conferma.

Se premendo il tasto (o OK durante la selezione in rubrica) il videocitofono rimane spento e si ode un tono di occupato, occorre attendere che l'impianto ritorni libero.

Se alla pulsantiera di un posto esterno è collegata una telecamera aggiuntiva esterna, per poter commutare l'immagine delle due telecamere, occorre: - premere il tasto "menu" - selezionare "telecamera" - premere il tasto OK (ogni pressione commuta l'immagine da una telecamera all'altra).

► **Telecamera Ingresso Apertura cancello Impostazioni**

Effettuare o ricevere una chiamata intercomunicante da altro utente o tra videocitofoni di un appartamento

Con impianto a riposo, è possibile effettuare una chiamata intercomunicante ad un altro utente o ad un altro videocitofono del proprio appartamento. Per eseguire questa operazione bisogna avere preventivamente memorizzato in rubrica gli indirizzi degli utenti e degli interni che si desidera chiamare.

Entrare in rubrica premendo il tasto , dall'elenco che appare selezionare l'utente desiderato e premere il tasto OK; sullo schermo appare il nome dell'utente ed un tono di libero conferma l'avvenuta chiamata; se invece si ode un tono di occupato, attendere che l'impianto ritorni libero. Il videocitofono dell'altro utente suonerà (senza accendersi) con il timbro scelto nella fase di programmazione. Se l'utente chiamato risponde entro 30 secondi ha inizio una conversazione che può durare fino a 90 secondi, altrimenti l'impianto ritorna libero.

Una chiamata da posto esterno ad un qualunque utente dell'impianto concluderà forzatamente la conversazione interna in corso.

If the installation includes more external door stations to monitor them selectively it is necessary to press the button "menu"; from the list select the requested entrance and press button OK. Pay attention to press the button only once because a second pressure of this button will activate the door lock release.

The monitor function lasts about 30 seconds, but will be interrupted in case of a call from an external door station.

Monitor function can be executed also selecting the entrance to monitor from the list:

Press button – select the entrance – press OK to confirm.

If pressing the button (or OK when selecting the door station from the list) the videointercom remains switched OFF and a busy tone is heard, the system is busy and it is necessary to wait until the system becomes free.

If a supplementary camera is connected to the door station, to switch the signal between the 2 cameras it is necessary to: -press button "menu"– select "camera" - press button OK (any time you press button OK the image switches from one camera to the other).

► **Camera Entrance Gate Settings**

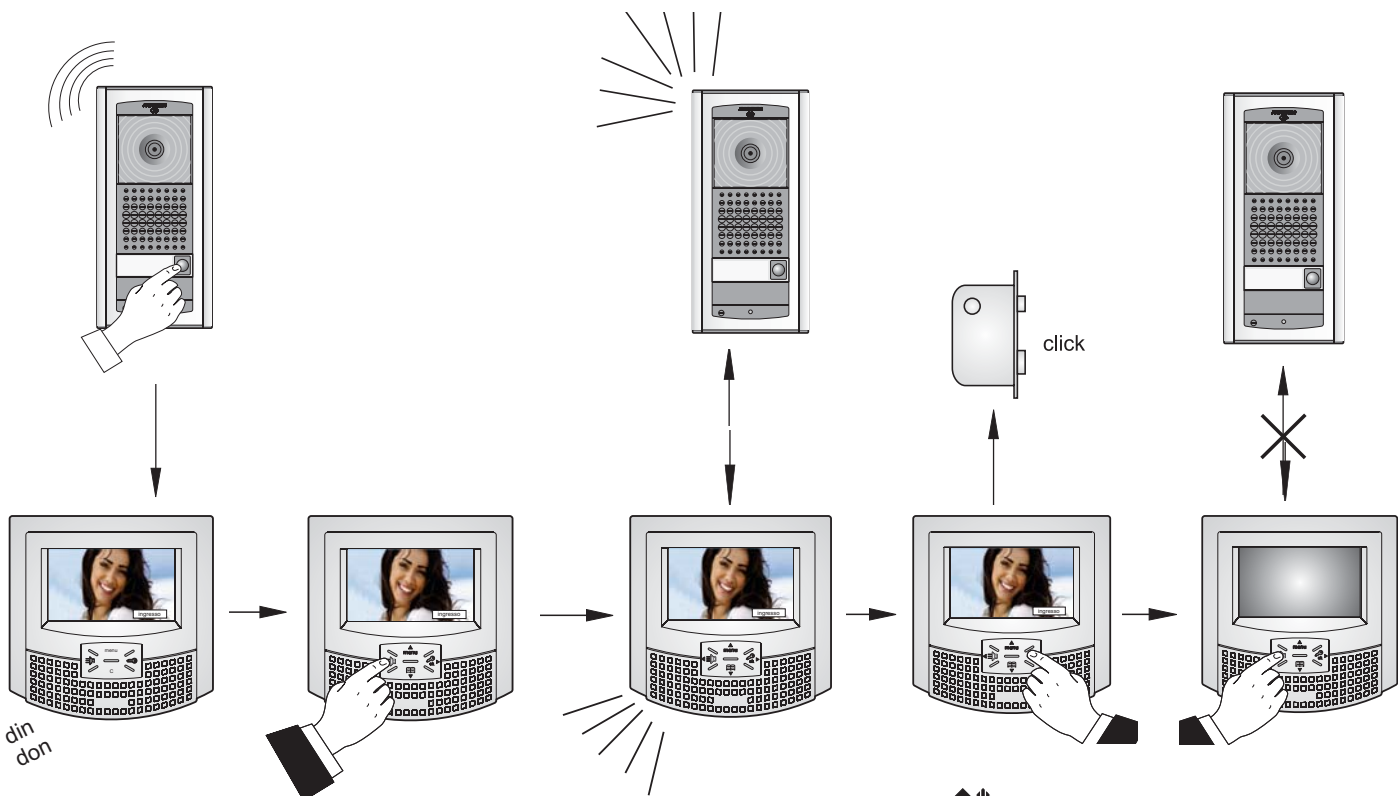
Making or receiving a call from another user or from another device in the same apartment.

When the installation is in stand-by, you can make an intercommunicating call to another user or to another device in the same apartment; you must have stored the names and address of the desired users or devices in the "Contacts" list.

Display the contact list by pressing button , from the list select the requested user or device and press the button OK; on the screen appears the name of the user and you will hear a calling tone to confirm the call has been made; if you get a busy tone, wait until the system becomes free.

The videointercom of the other user will ring (without switching-ON) with the programmed melody. If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation will be automatically interrupted in case of call from external door station to any other user.



Le bouton-poussoir d'appel de la plaque de rue VD2121CAG (ou VD2121CAGL) est programmé avec le même code du poste intérieure (100), donc il n'a besoin d'aucune programmation. Seulement dans les cas où on veuille changer quelques fonctions ou ajouter d'autres appareils au vidéo kit on doit procéder à la programmation du codificateur.

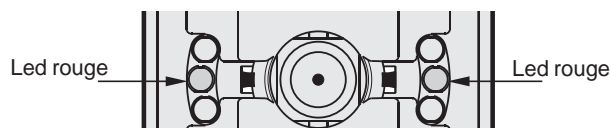
Programmations d'usine

- Adresse Poste de Rue = **231**
- Adresse associée au Premier Bouton-poussoir = **100**
- Adresse associée au Premier Bouton-poussoir de la première plaque de rue supplémentaire = **102**
- Durée d'activation de la gâche = **3 secondes**
- Boutons-poussoirs pour fonctions spéciales = **aucun**

Entrer en mode de programmation

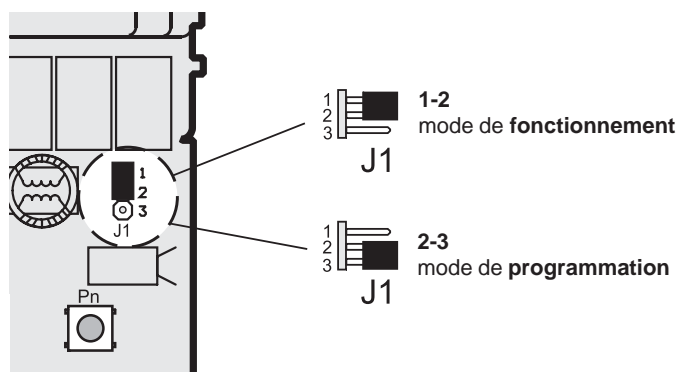
- Enlever la plaque de rue.
- Déplacer le pontet **J1** de la position **1-2** sur **2-3**; on entend une tonalité de programmation et les leds rouges s'allument.

FRANÇAIS



Positions du pontet J1

ESPAÑOL



Quitter le mode de programmation

Pour quitter le mode de programmation, il faut nécessairement repositionner le pontet **J1** de la position **2-3** sur la position **1-2**.

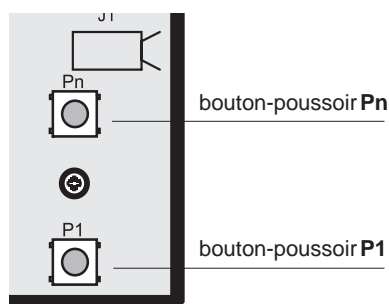
Utiliser les boutons-poussoirs

Pour saisir les adresses et les codes, utiliser les boutons-poussoirs "Pn" et "P1".

Pn: La pression de ce bouton-poussoir permet de **confirmer la saisie d'un code** ou de **passer à une phase de programmation successive**.

P1: La pression de ce bouton-poussoir **permet d'augmenter la valeur du chiffre à saisir**. Appuyer sur le bouton pour autant de fois que le chiffre que l'on veut saisir (chiffre 1 = 1 pression; chiffre 9 = 9 pressions; chiffre 0 = 10 pressions sur le bouton "P1")

La pression du bouton-poussoir "P1" est confirmée par une tonalité émise par le haut-parleur.



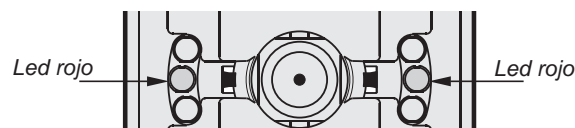
El pulsador de llamada de la placa de calle VD2121CAG (o VD2121GAGL) es programado con el mismo código del puesto interior (100), por tanto no necesita de ninguna programación. Sólo en los casos en que se quiera variar algunas funciones o añadir ulteriores aparatos al videokit se tiene que proceder a la programación del codificador.

Programaciones por defecto

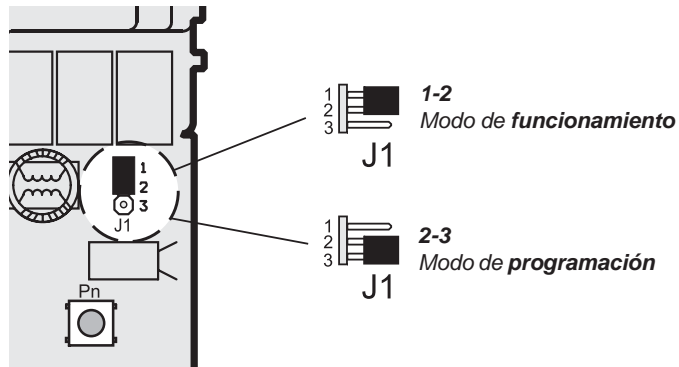
- Dirección Placa de Calle = **231**
- Dirección asociada con el Primer Pulsador = **100**
- Dirección asociada con el Primer Pulsador de la primera placa adicional = **102**
- Tiempo actuación abrepuerta = **3 segundos**
- Pulsadores con funciones especiales = **ninguno**

Entrar en modo programación

- Quitar la placa.
- Mover el puente **J1** de la posición **1-2** a la **2-3**; se escucha el tono de programación y se encienden los LED rojos.



Posiciones puente J1



Salir del modo programación

Para salir de la programación se necesita mover otra vez el puente **J1** de la posición **2-3** a la **1-2**.

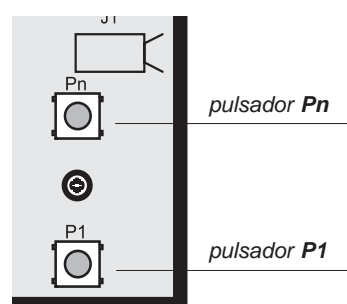
Uso de los pulsadores

Para insertar las direcciones o los códigos se utilizan los pulsadores "Pn" y "P1".

Pn: La presión de este pulsador sirve para **confirmar la inserción de un código** o bien **pasar a otra fase de programación**.

P1: La presión de este pulsador sirve para **aumentar el valor de la cifra insertada**. Presionar el pulsador un número de veces iguales a la cifra a insertar (cifra 1 = 1 presión; cifra 9 = 9 presiones; cifra 0 = 10 presiones del pulsador "P1")

La presión del pulsador "P1" es confirmada por un tono en el altavoz.



Saisir des codes ou des adresses

- Les codes et/ou les adresses à mémoriser doivent toujours être composés de trois chiffres (centaines, dizaines et unités); les codes et/ou les adresses composés uniquement de dizaines et d'unités doivent être complétés en ajoutant des zéros. Par exemple, l'adresse 96 devient 096 et l'adresse 5 devient 005.
- Il faut saisir les chiffres un à la fois en appuyant "n" fois sur le bouton-poussoir "P1", où "n" correspond à la valeur du chiffre à saisir, suivie d'une pause d'environ 2 secondes pour passer au chiffre suivant (une tonalité du haut-parleur signale quand on peut passer à la saisie du chiffre suivant); la valeur maximum que l'on peut saisir est 255. Par exemple, pour saisir le code 096, il faut:
 - appuyer 10 fois sur le bouton-poussoir "P1" pour saisir le chiffre 0 et attendre 2 secondes, jusqu'à l'émission de la tonalité du haut-parleur.
 - appuyer 9 fois sur le bouton-poussoir "P1" pour saisir le chiffre 9 et attendre 2 secondes, jusqu'à l'émission de la tonalité du haut-parleur.
 - appuyer 6 fois sur le bouton-poussoir "P1" pour saisir le chiffre 6 et attendre 2 secondes, jusqu'à l'émission de la tonalité du haut-parleur.

Note: - se rappeler de confirmer la saisie des codes tel qu'indiqué dans les chapitres divers de programmation.

Tableau 1
Codes de programmation

111	adresses Poste de Rue
112	adresse Premier Bouton-poussoir (Pn du poste de rue VD2121CAG)
113	adresse du premier bouton-poussoir de la Première Plaque de rue Supplémentaire (Pn de la première AG100TS)
114	temps d'activation de la gâche.
121	programmation de système (voir tableau de page 35)
210	programmation des boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra pendant l'appel
211	rétablissement des boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra pendant l'appel
000	rétablissement de la programmation d'usine

Procédure de la programmation

Pour effectuer la programmation, il faut:

- entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir les trois chiffres du code de programmation que l'on veut modifier** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "saisir des codes ou des adresses"; **appuyer sur PN pour confirmer:** on entend la tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- effectuer les opérations détaillées dans le chapitre correspondant à la programmation choisie;**
- continuer** avec une autre programmation ou quitter en repositionnant le pontet J1 de 2-3 à 1-2.

Saisir l'Adresse d'un Poste de Rue (code 111)

Ce mode permet de coder l'adresse du poste de rue à l'aide de codes compris dans la page 231 - 250.

- **Entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation".
- Saisir le code 111 et appuyer sur Pn; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter.
- Composer le numéro de code choisi pour le poste de rue et le confirmer en appuyant sur Pn; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue.
- Continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet J1 sur la position 1-2.

Saisir l'adresse du Premier Bouton-poussoir (code 112)

Sur la carte du VD2121CAG, il y a 2 boutons-poussoirs: PN et P1. Le bouton-poussoir reconnu en tant que premier est PN, tandis que P1 assume la valeur suivante (ex: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059). D'usine, le premier bouton-poussoir (Pn) est codé sous l'adresse 100; pour le remplacer, procéder comme suit:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code 112 et appuyer sur Pn; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;

Inserción códigos o direcciones

- Los códigos y/o las direcciones para guardar deben estar siempre formados por tres cifras (centenas, decenas y unidades); los códigos y/o las direcciones compuestos solamente por decenas y unidades o solamente por unidades deben completarse añadiendo unos ceros. Por ejemplo, la dirección 96 se convierte en 096 y la dirección 5 se convierte en 005.
- Las cifras deben insertarse una a la vez presionando "n" veces el pulsador "P1", donde "n" corresponde al valor de la cifra a insertar, seguida por una pausa de unos 2 segundos para pasar a la cifra siguiente (un tono en el altavoz indica cuando pasar a la inserción de la cifra siguiente); el valor máximo que pueda insertarse es 255. Por ejemplo, para insertar el código 096 se necesita:
 - presionar 10 veces el pulsador "P1" para insertar la cifra 0 y esperar 2 segundos hasta escuchar un tono en el altavoz.
 - presionar 9 veces el pulsador "P1" para insertar la cifra 9 y esperar 2 segundos hasta escuchar un tono en el altavoz.
 - presionar 6 veces el pulsador "P1" para insertar la cifra 6 y esperar 2 segundos hasta escuchar un tono en el altavoz.

Nota: - la inserción de los códigos debe confirmarse según indicado en los varios capítulos de programación.

Tabla 1
Códigos de programación

111	dirección placa de calle
112	dirección Primer Pulsador (Pn de la placa de calle VD2121CAG)
113	dirección primer pulsador de la primera Placa Adicional (Pn de la primera AG100TS)
114	tiempo actuación abrepuerta
121	programación de sistema (véase tabla de página 35)
210	programación de los pulsadores con desactivación de la cámara durante la llamada
211	restablecimiento de los pulsadores con desactivación de la cámara durante la llamada
000	restaurar la programación por defecto

Procedimiento de la programación

Para efectuar la programación se necesita:

- entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones contenidas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar las tres cifras del código de programación que se quiere modificar** siguiendo las indicaciones contenidas en el capítulo "inserción códigos o direcciones"; **presionar PN para confirmar:** se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear;
- efectuar las operaciones ilustradas en el capítulo de la programación deseada;**
- continuar** con otra programación o salir moviendo el puente J1 de 2-3 a 1-2.

Inserción dirección Placa de Calle (código 111)

En este modo de programación se puede codificar la dirección de la placa de calle con códigos de 231 a 250.

- **Entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación".
- **Insertar el código 111** y presionar Pn; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear.
- **Marcar el código elegido para la placa de calle** y presionar Pn para confirmar; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos vuelven a encenderse de manera continua.
- **Continuar insertando el código de una nueva programación** o salir moviendo el puente de J1 en la posición 1-2.

Inserción dirección Primer Pulsador (código 112)

La tarjeta de VD2121CAG está provista de 2 pulsadores: PN y P1. El pulsador reconocido como primero es PN, mientras que P1 asume el valor siguiente (ej: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

- Por defecto el primer pulsador (Pn) está codificado con la dirección 100; si necesario, puede sustituirse de la manera siguiente:
- **entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";

- composer le numéro de l'interne que l'on veut affecter au bouton-poussoir **Pn**. Les internes doivent être codés sous des numéros compris dans la plage 001÷200;
- appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue;
- continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Saisir l'adresse du Premier Bouton-poussoir de la première plaque de rue supplémentaire (code 113). Pour augmenter le nombre d'appels disponibles, il faut installer une ou plusieurs plaque de rues supplémentaires AG100TS (max. 16) juxtaposées au poste de rue VD2121CAG. Chaque plaque de rue supplémentaire devra être codée moyennant 4 micro-interrupteurs présents sur la carte (voir les instructions fournies avec le produit). En outre, au premier bouton-poussoir de la première plaque de rue supplémentaire, il faut affecter une adresse, les boutons-poussoirs suivants de toutes les plaques de rue supplémentaires assumeront automatiquement une numérotation progressive. La valeur de cette adresse devra être supérieure à celle du bouton-poussoir P1 du poste de rue VD2121CAG.

D'usine, le premier bouton-poussoir (**Pn**) de la première plaque de rue supplémentaire AG100TS est codé sous l'adresse 102; pour le remplacer, procéder comme suit:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code **113** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- composer le numéro de l'interne que l'on veut affecter au bouton-poussoir **Pn** de la première plaque de rue supplémentaire. Les internes doivent être codés sous des numéros compris dans la plage 001÷200; se rappeler que, d'usine, les adresses 100 et 101 sont affectées aux 2 boutons-poussoirs VD2121CAG;
- appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue;
- continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Temps d'activation de la gâche (code 114). Pour modifier la durée d'activation de la gâche électrique, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code **114** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- composer les 3 chiffres des secondes de la durée d'ouverture de la gâche désirée (chiffres de 000 à 120);
- appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue;
- continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Programmation de système (code 121)

La programmation suivante permet d'activer ou de désactiver les fonctions listées dans le tableau 2 (page 35). Pour effectuer la programmation, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code **121** et appuyer sur **Pn**; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges clignotent une fois par seconde pour indiquer que l'on est en train de programmer le mode 1;
- **a** - appuyer sur "**P1**" pour activer/désactiver le mode 1; une tonalité grave en indique la désactivation, tandis qu'une tonalité aiguë est générée pour en indiquer l'activation;
- **b** - appuyer sur "**Pn**" pour confirmer et passer à la programmation du mode successif; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges génèrent une série de clignotements qui indiquent le numéro du mode successif; si l'on ne doit pas procéder à la modification d'un ou de plusieurs modes de fonctionnement, il suffit d'appuyer sur "**Pn**" pour passer aux modes successifs;
- répéter les postes **a** et **b** pour programmer tous les modes 2, 3 et 4;
- après avoir programmé et confirmé en appuyant sur le bouton-poussoir "**Pn**" le mode 5, appuyer encore 3 fois sur le bouton-poussoir "**Pn**" pour quitter la programmation de système; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges s'allument de manière continue;
- continuer en saisissant le code d'une nouvelle programmation ou quitter en déplaçant le pontet **J1** sur la position 1-2.

Note: La programmation ne sera pas mémorisée si l'on ne confirme pas tous les modes de fonctionnement.

- *insertar el código 112 y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear;*
- *marcar el número de la extensión que se quiere asignar al pulsador **Pn**. Las extensiones tienen que codificarse con números de 001 a 200;*
- *presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;*
- *continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.*

Inserción dirección Primer Pulsador de la prima placa adicional (código 113)

Para ampliar el número de llamadas se necesita añadir a la placa de calle VD2121CAG una o más placas adicionales AG100TS (máx. 16). Cada placa adicional tiene que codificarse a través de los 4 microinterruptores presentes en la tarjeta (véase las instrucciones suministradas con el producto). Además, se necesita indicar una dirección al primer pulsador de la primera placa adicional; los pulsadores sucesivos de todas las placas adicionales asumen automáticamente una numeración progresiva. Dicha dirección tiene que ser superior a la del pulsador P1 de la placa de calle VD2121CAG.

*Por defecto el primer pulsador (**Pn**) de la placa adicional AG100TS está codificado con dirección 102; si necesario, puede sustituirse de la manera siguiente:*

- *entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";*
- *insertar el código 113 y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear;*
- *marcar el número de la extensión que se quiere asignar al pulsador **Pn** de la primera placa adicional. Las extensiones tienen que codificarse con números de 001 a 200; las direcciones 100 y 101 son asignadas por defecto a los 2 pulsadores VD2121CAG;*
- *presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;*
- *continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.*

Tiempo de actuación del abrepuerta (código 114).

Para modificar el tiempo de actuación del abrepuerta se necesita:

- *entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";*
- *insertar el código 114 y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear;*
- *marcar las 3 cifras de los segundos del tiempo de apertura del abrepuerta deseado (cifras de 000 a 120);*
- *presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;*
- *continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.*

Programación de sistema (código 121)

La siguiente programación permite activar o desactivar las funciones indicadas en la tabla 2 de página 35.

Para efectuar la programación se necesita:

- *entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";*
- *insertar el código 121 y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos generan un parpadeo al segundo para indicar que se está programando el modo 1;*
- *a - presionar "**P1**" para activar/desactivar el modo 1; un tono grave indica la desactivación y un tono agudo la activación;*
- *b - presionar "**Pn**" para confirmar y pasar a la programación del modo siguiente; se escucha un tono de confirmación y los led rojos generan una serie de parpadeos que indican el número del modo siguiente; si no se necesita modificar uno o más modos de funcionamiento es suficiente presionar "**Pn**" para pasar a los modos siguientes;*
- *repetir los puntos a y b para programar todos los modos 2, 3 y 4;*
- *una vez programado y confirmado con el pulsador "**Pn**" el modo 5, presionar 3 veces el pulsador "**Pn**" para salir de la programación de sistema; se escucha un tono de confirmación y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;*
- *continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.*

Nota. *La programación no queda guardada si no se confirman todos los modos de funcionamiento.*

Programmer les boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra pendant l'appel (code 210)

Cette programmation permet d'affecter aux boutons-poussoirs la fonction d'appel avec désactivation de la caméra (il faut préalablement activer le mode de fonctionnement 5 dans la programmation de système - code 121). Pour effectuer la programmation, il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code 210 et appuyer sur Pn; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- appuyer, l'un après l'autre, sur tous les boutons-poussoirs dont la pression ne doit pas activer la caméra;
- quitter la programmation en déplaçant le pontet J1 sur la position 1-2.

Rétablir les boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra (code 211)

Pour rétablir la fonction d'activation de la caméra sur les boutons-poussoirs exclus de cette fonction moyennant la programmation précédente (code 210), il faut:

- entrer en mode de programmation en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- saisir le code 211 et appuyer sur Pn; on entend une tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- appuyer, l'un après l'autre, sur les boutons-poussoirs sur lesquels on veut rétablir la fonction d'activation de la caméra; on entend une tonalité de confirmation;
- quitter la programmation en déplaçant le pontet J1 sur la position 1-2.

Rétablir la programmation d'usine

Après être entré en mode de programmation tel que détaillé dans le paragraphe correspondant, il faut:

- composer 000 en suivant les indications détaillées dans le chapitre "saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur Pn; on entend la tonalité de confirmation et les leds rouges commencent à clignoter;
- composer 123 en suivant les indications détaillées dans le chapitre "saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur Pn; on entend la tonalité de confirmation et les leds blancs de la caméra clignotent brièvement;
- quitter la programmation en déplaçant le pontet J1 de 2-3 à 1-2.

Attention. Après avoir effectué cette procédure, toutes les valeurs de programmation seront rétablies aux valeurs d'usine.

Pour faciliter la programmation et pour s'en rappeler par la suite, on conseille d'écrire les adresses dans ce tableau

Codes	Adresses	Valeurs de.. à..
111	- - -	231 ÷ 250
112	- - -	001 ÷ 200
113	- - -	001 ÷ 200
114	- - -	000 ÷ 120
121	voir tableau 2	

Tableau 2 - Programmation de système (code 121)

Modes de fonctionnement	Appuyer sur le bouton "P1"	
	tonalité aiguë	tonalité grave
1 activer la conversation sur appel	activé <input checked="" type="checkbox"/>	désactivé <input type="checkbox"/>
2 activation des tonalités	activé <input checked="" type="checkbox"/>	désactivé <input type="checkbox"/>
3 activation allumage vidéo (*)	activé <input checked="" type="checkbox"/>	désactivé <input type="checkbox"/>
4 présence de la deuxième caméra	activé <input type="checkbox"/>	désactivé <input checked="" type="checkbox"/>
5 gestion des boutons-poussoirs avec désactivation de la caméra pendant l'appel	activé <input type="checkbox"/>	désactivé <input checked="" type="checkbox"/>
6 réservé: laisser désactivé	-	désactivé <input checked="" type="checkbox"/>
7 réservé: laisser désactivé	-	désactivé <input checked="" type="checkbox"/>
8 réservé: laisser désactivé	-	désactivé <input checked="" type="checkbox"/>

(*) Si l'installation est entièrement interphonique (sans aucun vidéophone), la fonction doit être désactivée.

Programmes d'usine

Programación de los pulsadores con desactivación de la cámara durante la llamada (código 210)

Con esta programación se puede asignar a los pulsadores la función de llamada con desactivación de la cámara (antes se necesita activar el modo de funcionamiento 5 en la programación de sistema - cód. 121).

Para efectuar la programación se necesita:

- entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código 210 y presionar Pn; se escucha un tono de confirmación y los led rojos empiezan a parpadear;
- presionar uno a la vez todos los pulsadores cuya presión no tiene que activar la cámara;
- salir de la programación moviendo el puente J1 a la posición 1-2.

Restauración de los pulsadores con desactivación de la cámara (código 211)

Para restaurar la función de activación de la cámara a los pulsadores excluidos de esta función con la programación anterior (código 210), se necesita:

- entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código 211 y presionar Pn; se escucha un tono de confirmación y los led rojos empiezan a parpadear;
- presionar uno a la vez los pulsadores para los que se tiene que restaurar la función de activación de la cámara; se escucha un tono de confirmación;
- salir de la programación moviendo el puente J1 a la posición 1-2.

Restaurar la programación por defecto

Tras entrar en el modo de programación según ilustrado en el capítulo correspondiente se necesita:

- marcar 000 siguiendo las indicaciones del capítulo "inserción códigos o direcciones";
- presionar Pn; se escucha un tono de confirmación y los led rojos empiezan a parpadear;
- marcar 123 siguiendo las indicaciones del capítulo "inserción códigos o direcciones";
- presionar Pn; se escucha un tono de confirmación y los led blancos de la cámara parpadean rápidamente;
- salir de la programación moviendo el puente J1 de 2-3 a 1-2.

Atención. Tras realizar este procedimiento todos los valores de programación vuelven a los valores por defecto.

Para simplificar la programación y recordarla sucesivamente se recomienda escribir los direcciones en la tabla siguiente.

Códigos	Direcciones	Valeurs de.. a..
111	- - -	231 ÷ 250
112	- - -	001 ÷ 200
113	- - -	001 ÷ 200
114	- - -	000 ÷ 120
121	véase tabla 2	

Tabla 2 - Programación de sistema (código 121)

Modos de funcionamiento	Presionar pulsador "P1"	
	tono agudo	tono grave
1 activación conversación sobre llamada	activado <input checked="" type="checkbox"/>	desactivado <input type="checkbox"/>
2 activación de los tonos	activado <input checked="" type="checkbox"/>	desactivado <input type="checkbox"/>
3 activación encendido video (*)	activado <input checked="" type="checkbox"/>	desactivado <input type="checkbox"/>
4 presencia de la segunda cámara	activado <input type="checkbox"/>	desactivado <input checked="" type="checkbox"/>
5 gestión pulsadores con desactivación de la cámara durante la llamada	activado <input type="checkbox"/>	desactivado <input checked="" type="checkbox"/>
6 reservado; dejar desactivado	-	desactivado <input checked="" type="checkbox"/>
7 reservado; dejar desactivado	-	desactivado <input checked="" type="checkbox"/>
8 reservado; dejar desactivado	-	desactivado <input checked="" type="checkbox"/>

(*) Si la instalación es totalmente de portero (sin videoporteros) la función tiene que estar desactivada.

Ajustes por defecto

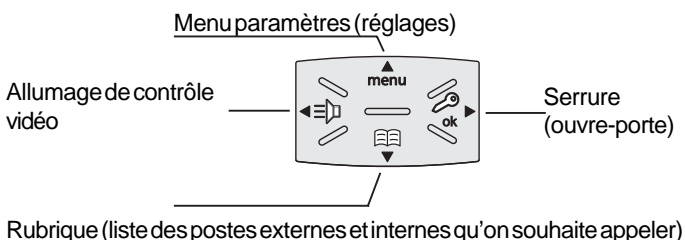
Principales fonctions des touches

Les 4 touches présentes dans la partie centrale du vidéophone nous permettent d'accéder à toutes les modalités de fonctionnement, à la configuration et à la programmation du vidéophone. Les fonctions des touches varient en fonction de la situation opérationnelle où se trouve le vidéophone.

Attention. Un son durant la pression d'une touche quelconque avertit que la fonction n'est pas disponible parce que le service n'est pas actif ou la ligne du vidéophone est utilisée par un autre utilisateur.

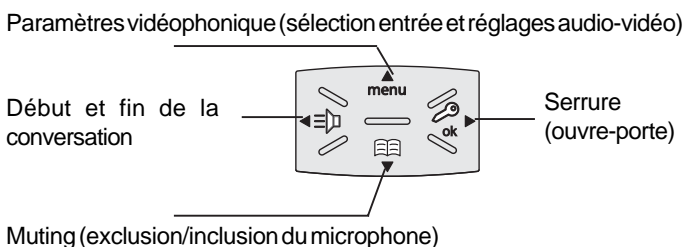
Vidéophone au repos (écran éteint)

FRANÇAIS

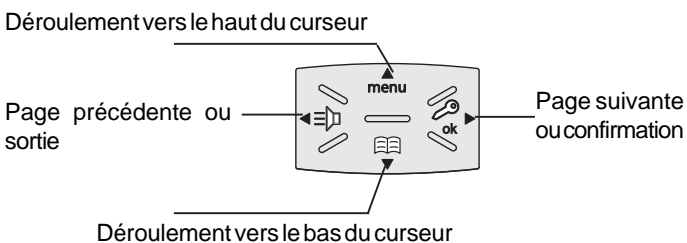


ESPAÑOL

Vidéophone allumé et connecté à la ligne vidéophonique



Vidéophone allumé durant la phase de programmation ou configuration



Menu

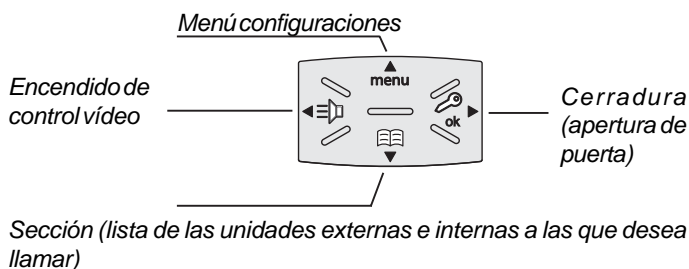
En appuyant sur la touche menu, on peut accéder aux programmations, aux paramètres et aux réglages du vidéophone. Les paramètres actuels sont indiqués par la couleur verte du message.

Funciones principales de las teclas

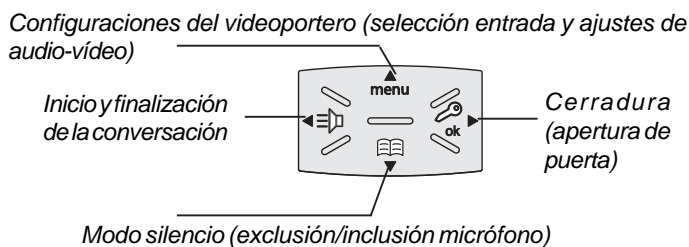
Los 4 pulsadores presentes en la parte central del videoportero permiten acceder a todos los modos de funcionamiento, configuración y programación del videoportero. Las funciones de las teclas varían según la situación operativa en la que se encuentra el videoportero.

Atención. Un tono de disuasión al apretar una tecla cualquiera nos advierte de que la función no está disponible ya que el servicio no está activo o la línea del videoportero está ocupada por otro usuario.

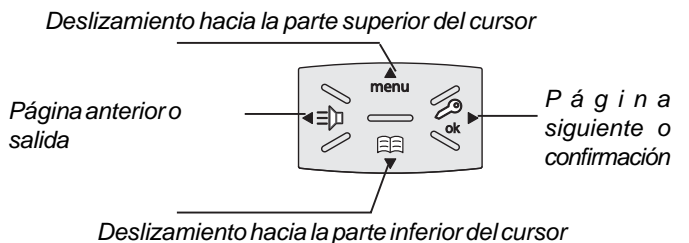
Videoportero en reposo (pantalla apagada)



Videoportero encendido y conectado a la línea de videoportero



Videoportero encendido durante la programación o configuración



Menú

Apertando la tecla del menú se puede acceder a las programaciones, configuraciones y ajustes del videoportero. Las configuraciones actuales son indicadas por el color verde del texto.

F Introduction

Au premier allumage, le vidéophone doit être programmé spécialement par l'installateur pour en définir le mode de fonctionnement.

Une programmation erronée peut compromettre le fonctionnement de l'ensemble du vidéophone.

Il existe deux modes possibles de programmation:

- **à distance** - il permet de programmer rapidement juste le code utilisateur en effectuant un appel depuis le plaque de rue ou le standard (voir "programmation à distance" page 42);
- **manuel** - il permet de programmer toutes les fonctions directement sur le vidéophone (voir "système" page 41).

● **Adresse utilisateur** (obligatoire); adresse d'identification de l'appartement (adresses de 1 à 200). Il permet de recevoir l'appel d'extérieur ou d'autre poste présent dans le même immeuble, allumer le moniteur, converser et ouvrir la gâche du poste appelant extérieur. L'adresse devra être le même mémorisé dans la touche d'appel du clavier de la plaque de rue ou dans la touche d'appel d'un autre poste inter communicant de l'immeuble.

● **Numéro pièce** (obligatoire s'il y a plusieurs postes dans le même appartement); adresse d'identification du poste à l'intérieur du même appartement (adresses de 0 à 7). Le numéro de pièce établit une hiérarchie aussi dans les appareils intérieurs ainsi que le poste qui aura l'adresse de pièce 0 (zéro) il sera défini principal, les autres seront tous secondaires. Exécutée cette programmation il sera possible d'effectuer et recevoir appels sélectifs, c'est-à-dire avec les autres postes à l'intérieur du même appartement chaque poste pourra appeler les autres singulièrement. Les appels de l'extérieur ou d'autre appartement feront, par contre, sonner tous les dispositifs, le premier qui répondra activera la conversation et il éteindra les sonneries des autres. À l'arrivée d'un appel du poste extérieure doué de caméra tous les postes retentissent, mais seulement le principal (adresse de pièce 0 zéro), montre l'image de la caméra. Dans cette phase il est possible, aussi d'un moniteur secondaire, visualiser l'image de la caméra sans répondre en appuyant la touche "≡☎". Telle opération éteint les sonneries de tous les dispositifs et montre l'image de la caméra sur le display du moniteur utilisé en l'enlevant de du moniteur principal. Pour converser avec l'extérieur, il suffit d'appuyer de nouveau sur la touche "≡☎". L'appel d'étage fait jouer seulement le moniteur auquel le bouton d'appel est joint physiquement. En voulant relancer tel appel aux autres moniteurs suivre les instructions du paragraphe "relance A1 (sonnette)" à la page 42.

● **Contact**; à l'intérieur s'insèrent les **noms** et **adresses** de:
- utilisateurs d'autres appartements qu'on peut appeler sélectivement (adresses de 1 à 200);
- vidéophones du même appartement; il permet de communiquer entre des dispositifs d'autres pièces dans le même appartement (numéro de pièce de 0 à 7);
- plaques de rue (ce n'est pas nécessaire si dans le système, il y a une seule plaque de rue) pour permettre à le vidéophone de se connecter chacun avec ces derniers, effectuer des allumages de contrôle et ouvrir éventuellement la serrure (adresses de 231 à 250);
- actionneurs pur des services supplémentaires (serrures supplémentaires, allumages lumière-escaliers, etc.) activables directement sur le vidéophone (adresses de 211 à 220).

Attention: les adresses mémorisées dans le vidéophone doivent coïncider avec celles programmées dans les différents dispositifs à appeler ou activer.

E Introducción

Al encenderse por primera vez, el videoportero debe ser programado convenientemente por el instalador para definir el modo de funcionamiento.

Una programación errónea puede comprometer el correcto funcionamiento de toda la instalación del videoportero.

Los modos posibles de programación son dos:

- **remota** - permite programar velozmente únicamente el código de usuario realizando una llamada desde la placa de calle o desde la centralita (véase "programación remota" en la página 42);
- **manual** - permite programar todas las funciones directamente desde el videoportero (véase "sistema" en la página 41).

● **Dirección usuario** (obligatorio); dirección de identificación del piso (direcciones de 1 a 200). Permite de recibir la llamada de exterior o de otro aparato presente en el mismo edificio, encender el videoportero, conversar y abrir la cerradura del puesto exterior llamante. La dirección tendrá que ser el mismo memorizado en la tecla de llamada del pulsador del puesto exterior o en la tecla de llamada de otro aparato intercomunicador del edificio mismo.

● **Número estancia** (obligatorio si hay más aparatos en el mismo piso); dirección de identificación del aparato dentro del mismo piso (direcciones de 0 a 7). El número de habitación también establece una jerarquía en los aparatos interiores en cuanto el aparato que tendrá la dirección de habitación 0 (cero) será definido "principal", los demás serán todo "secundarios". Ejecutada esta programación será posible efectuar y recibir, es decir llamadas selectivas con los demás aparatos dentro del mismo piso cada aparato podrá llamar singularmente los otros. Las llamadas de exterior o de otro piso harán al revés tocar todos los aparatos, lo primero que contestará activará la conversación y apagará los timbres de los otros. A la llegada de una llamada de la placa de calle dotada de cámara todos los aparatos tocan, pero sólo lo principal (dirección de habitación 0 - cero), muestran la imagen de la cámara. En esta fase es posible, también de un videoportero secundario, visualizar la imagen de la cámara sin contestar pulsando la tecla cámara "≡☎". Tal operación apaga el toque de todos los aparatos y muestran la imagen de la cámara sobre el display del videoportero utilizado sacándola del videoportero principal. Para hablar con el exterior basta volver a apretar la tecla "≡☎". La llamada de planta hace sólo sonar el videoportero a que el interruptor de llamada es conectado físicamente. Queriendo también reenviar tal llamada a los otros videoporteros seguir las instrucciones del párrafo "relanzar A1 (timbre)" a página 42.

● **Contactos**; en su interior se introducen los **nombres** y las **direcciones** de:





- usuarios de otros apartamentos que se pueden llamar selectivamente (direcciones del 1 al 200);
- videoporteros del mismo apartamento; permite comunicar entre dispositivos de otras habitaciones en el mismo apartamento (número de habitación del 0 al 7);
- placas de calle (no hace falta si en el sistema hay una única placa de calle) para permitir que el videoportero se conecte individualmente con ellos, realizar encendidos de control y eventualmente abrir la cerradura (direcciones del 231 al 250);
- actuadores para servicios adicionales (cerraduras adicionales, encendidos de luz-escaleras, etc.) activables directamente desde el videoportero (direcciones del 211 al 220).

Atención: las direcciones memorizadas en el videoportero deben coincidir con aquellas programadas en los diferentes dispositivos a llamar o habilitar.

Programmation d'usine

Adresse appartement = 100
 Numéro pièce = 0
 Adresses supplémentaires = aucun
 Contacts = ingreso 231

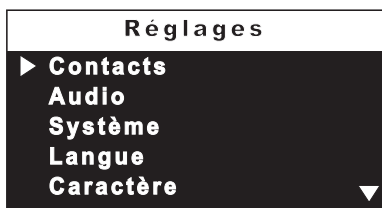
Fonctions des touches pendant le réglage et la programmation du système

-  **menu** Déroulement vers le haut du curseur
-  **ok** Page suivante ou confirmation
-  Déroulement vers le bas du curseur
-  Page précédente ou sortie

Entrer dans la programmation du système

Attention. Pour accéder aux programmations, il faut que **tous les vidéophones** présents dans l'installation (celui à programmer aussi) **soient éteints**. Si, en appuyant sur la touche "menu" on entend un ton de dissuasion, cette condition n'est pas respectée.


Quand l'écran est éteint (sans images ni conversations en cours), tenir enfoncée la touche "**menu**" pendant environ 4 secondes; on entendra un ton et la page des "réglages" apparaît avec les rubriques suivantes: Contacts, Audio, Système, Langue, Caractère, Défaut. Faire attention, si la pression de la touche est trop brève (inférieure à 4 secondes), sur l'écran, à la place de "réglages", la page "menu" apparaîtra. Attendre quelques secondes ou appuyer sur la touche ◀ pour sortir et ensuite essayer de nouveau.



Les inscriptions en vert indiquent le paramètre précédemment programmé.

Attention. Durant la programmation, **l'écran peut s'éteindre soudainement** pour les raisons suivantes:

- un **appel depuis un poste extérieur** vers un des vidéophones présents dans l'installation a été effectué;
- un **allumage de contrôle** ou un **appel à un autre utilisateur a été effectué depuis un des postes internes**;
- pendant environ 20 secondes aucune touche n'a été enfoncée.

● **Contacts** – Dans la rubrique, consultable par l'utilisateur en appuyant sur la touche , on peut saisir 30 noms et adresses de dispositifs communicants, postes externes et actionneurs pour des services (ex. cuisine - 1; Dupont Marc - 104; Entrée rue Hugo - 231; ouverture du portail - 211). Chaque catégorie est mise en évidence par la coloration différente des inscriptions.







Positionner le curseur sur "Contacts" et appuyer sur **OK**; on accède aux fonctions: Nouveau, liste de noms (si saisis précédemment), Ordre.

Programación de fábrica

Dirección piso = 100
 Número estancia = 0
 Dirección adicional = ningún
 Contactos = ingreso 231

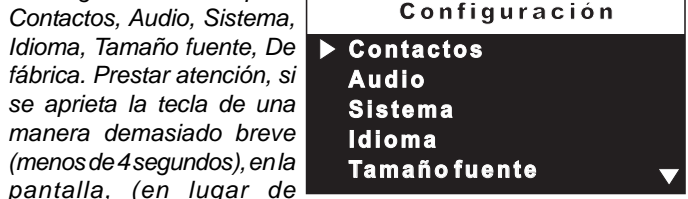
Funciones de las teclas durante el ajuste y la programación del sistema

-  **menu** Deslizamiento hacia la parte superior del cursor
-  **ok** Página siguiente o confirmación
-  Deslizamiento hacia la parte inferior del cursor
-  Página anterior o salida

Entrar en la programación de sistema

Atención. Para acceder a las programaciones hace falta que **todos los videoporteros** presentes en la instalación (también el de programar) **estén apagados**. Si apretando la tecla "menú" se escuchara un tono de disuasión, esta condición no se cumple.

Con la pantalla apagada (sin imágenes ni conversaciones en curso), mantener apretada la tecla "**menú**" durante unos 4 segundos; se escuchará un tono y aparecerá la página de las "configuraciones" con los siguientes campos:




Contactos, Audio, Sistema, Idioma, Tamaño fuente, De fábrica. Prestar atención, si se aprieta la tecla de una manera demasiado breve (menos de 4 segundos), en la pantalla, (en lugar de "configuraciones") aparecerá la página "menú". Esperar algunos segundos o apretar la tecla ◀ para salir e intentarlo más tarde.

Los textos en verde indican el parámetro anteriormente programado.

Atención. Durante la programación, **la pantalla puede apagarse repentinamente** por los siguientes motivos:

- se ha producido una **llamada desde una placa de calle** a un videoportero cualquiera presente en la instalación;
- desde una unidad interna cualquiera se ha realizado un **encendido de control** o una **llamada a otro usuario**;
- durante unos 20 segundos no se ha **apretado ninguna tecla**.

● **Contacts** – Dentro de la lista, consultable por el usuario apretando la tecla , se pueden introducir 30 nombres y direcciones de dispositivos de intercomunicación, unidades externas y actuadores para servicios (ej. cocina - 1; Pérez Pablo - 104; Entrada calle Dalí - 231; apertura cancela - 211). Cada categoría está destacada por un color diferente del texto.

Colocar el cursor en "Contacts" y apretar **OK**; se accede a las funciones: Nuevo, lista de los nombres (si se introdujeron anteriormente), Orden.

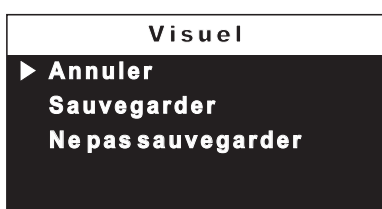


- Saisir (ou modification) de noms et adresses

- Sélectionner "Nouveau" et appuyer sur **OK**; on accède à la liste suivante: Visuel, Adresse, Pièce, Sonnerie, Supprimer.

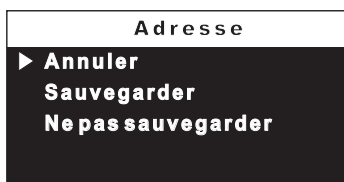


- **Visuel** - sélectionner "Visuel" pour saisir le nom (maximum 16 caractères: majuscule, minuscule, numéros ou symboles) qu'on souhaite attribuer au dispositif (ex. Cuisine; Dupont Marc; entrée rue Hugo; ouverture du portail). Écrire le nom en utilisant les touches ▼▲ pour la recherche du caractère, les tenir enfoncés pour la recherche rapide) et appuyer sur **OK**; le curseur automatiquement se positionne sur la case suivante. Chercher le 2ème caractère et confirmer avec **OK**; continuer jusqu'à la fin de l'inscription du nom et appuyer sur **OK**; appuyer de nouveau **OK** pour sortir et accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour revenir en arrière - sélectionner "sauvegarder" pour sortir en confirmant le nom - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans l'accepter.



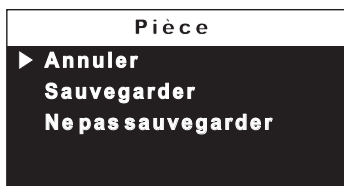
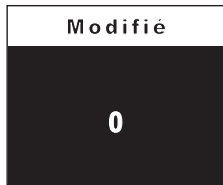
Remarque. Durant la phase d'inscription, utiliser les touches ◀▶ pour se déplacer d'une case à l'autre pour d'éventuelles corrections.

- **Adresse** - positionner le curseur sur "Adresse" - appuyer sur **OK**; le numéro de l'utilisateur précédemment programmé (usine 100) s'affiche - tenir enfoncée la touche ▼ ou ▲ pour diminuer ou augmenter la valeur de l'adresse - appuyer sur **OK** pour accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour retourner à la page-écran de l'adresse - sélectionner "sauvegarder" pour sortir en confirmant la nouvelle adresse - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans aucune modification.



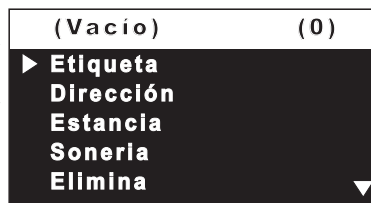
Attention: l'adresse à saisir doit correspondre à celle codée dans le combiné ou vidéophone de l'appartement de monsieur Dupont (ex. 104), ou à l'adresse du plaque de rue (ex. 231) ou à l'adresse de l'actionneur qui active l'ouverture du portail (ex. 211).

- **Pièce** - apparaît seulement s'il y a des appareils communicants à l'intérieur du même appartement (même adresse) et il faut le changer en procédant de la manière suivante: - positionner le curseur sur "pièce" - appuyer sur **OK**; le numéro de pièce précédemment programmé s'affiche - tenir enfoncée la touche ▼ ou ▲ pour diminuer ou augmenter la valeur de la pièce - appuyer sur **OK** pour accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour revenir à la page-écran de la pièce - sélectionner "sauvegarder" pour abandonner en confirmant la nouvelle valeur - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans changer.

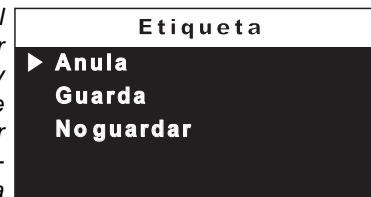


- Introduction (o modification) nombres y direcciones

- Seleccionar "Nuevo" y apretar **OK**; se accede a la siguiente lista: Etiqueta, Dirección, Estancia, Sonería, Elimina.

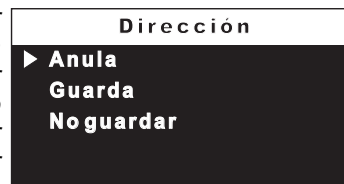


- **Etiqueta** - seleccionar "Etiqueta" para introducir el nombre (máximo 16 caracteres: mayúscula, minúscula, números o símbolos) que se desee dar al dispositivo (ej. Cocina; Pérez Pablo; entrada calle Dalí; apertura cancela). Escribir el nombre utilizando las teclas ▼▲ para la búsqueda del carácter (mantenerlas apretadas para la búsqueda veloz) y apretar **OK**; el cursor se posiciona automáticamente en la siguiente casilla. Buscar el 2º carácter y confirmar con **OK**; proseguir hasta acabar de escribir el nombre y apretar **OK**; apretar nuevamente **OK** para salir y acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anula" para volver atrás - seleccionar "guarda" para salir confirmando el nombre - seleccionar "no guardar" para salir sin aceptarlo.



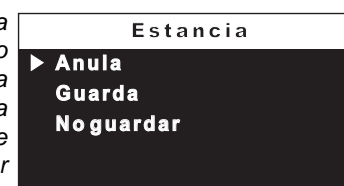
Nota. Durante la fase de escritura usar las teclas ◀▶ para desplazarse de una casilla a la otra para posibles correcciones.

- **Dirección** - colocar el cursor en "Dirección" - apretar **OK**; se visualiza el número de usuario anteriormente programado (de fabricación 100) - mantener apretada la tecla ▼ o ▲ para disminuir o aumentar el valor de la dirección - apretar **OK** para acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anula" para volver a la pantalla de la dirección - seleccionar "guarda" para salir confirmando la nueva dirección - seleccionar "no guardar" para salir sin hacer variaciones.



Atención: la dirección a introducir debe corresponderse con aquella codificada en el teléfono o videoportero del apartamento del Sr. Perez (ej. 104), o con la dirección de la placa de calle (ej. 231) o con la dirección del actuador que activa la apertura de la cancela (ej. 211).

- **Estancia** - solamente aparece si hay dispositivos intercomunicados dentro del mismo apartamento (misma dirección) y hace falta variarlo procediendo del siguiente modo: - colocar el cursor en "estancia" - apretar **OK**; se visualiza el número de estancia anteriormente programado - mantener apretada la tecla ▼ o ▲ para disminuir o aumentar el valor de la habitación - apretar **OK** para acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anula" para volver a la pantalla de la habitación - seleccionar "guarda" para salir confirmando el nuevo valor - seleccionar "no guardar" para salir sin hacer variaciones.



FRANÇAIS

ESPAÑOL

- **Sonnerie** - à chaque utilisateur de la rubrique peut être attribuée une sonnerie différente, pour effectuer cette programmation, il est nécessaire de: - positionner le curseur sur "sonnerie" - appuyer sur **OK**; la liste des sonneries disponibles (en vert la sonnerie précédemment programmée) s'affiche. Utiliser les touches **▼▲** pour se déplacer dans la liste et écouter les différentes sonneries présentes - appuyer sur **OK** pour la confirmation.

Sonnerie
► Din Don
Scala
Piripiripi
Tiritiriti
Turkey

Pour saisir d'autres noms, il faut répéter les opérations qui viennent d'être décrites.

S'il faut saisir dans la rubrique deux noms avec la même adresse utilisateur (ex. mari et femme; bureau-domicile, etc.), il suffit de créer deux utilisateurs avec un nom différent mais avec la même adresse.

Modifier un nom et/ou adresse

Pour modifier les données correspondant à un utilisateur, il suffit, à l'intérieur de la page "contacts", de sélectionner le nom et appuyer sur **OK**; la page s'affiche: Étiquette, Adresse, Pièce, Sonnerie, Supprimer. Sélectionner la rubrique concernée par la modification et appuyer sur **OK**; procéder comme indiqué dans le chapitre "**Saisir de noms et adresses**".

Enlever un nom et l'adresse correspondante

Pour enlever un utilisateur, il faut sélectionner le nom de la liste et appuyer sur **OK**; à l'aide des touches **▼▲**, sélectionner "Supprimer" et appuyer sur **OK**; sélectionner "annuler" pour ne pas effacer le nom ou "confirmer" pour son élimination et appuyer sur **OK**. Appuyer une fois **◀** pour revenir sur la page précédente ou plusieurs fois pour sortir du mode de programmation.

Tri des noms

Pour changer l'ordre des noms présents dans la rubrique, il faut, à l'intérieur de la page "contacts", sélectionner "Tri" et appuyer sur **OK** - sélectionner le nom à déplacer et appuyer sur **OK** - avec les touches **▼▲** déplacer le nom dans la position souhaitée et appuyer **OK** pour la confirmation. Appuyer sur **◀** pour revenir à la page précédente.

● Audio

Cette fonction permet de choisir le type de sonnerie pour l'appel depuis l'étage et régler le volume des tonalités des touches et des sonneries. Sur la page "Réglages", sélectionner "Audio" et appuyer sur **OK**; les rubriques s'affichent: Sonnette (pour appel depuis étage - borne A1), Durée sonnerie, Son des touches, Volume de la sonnerie et Volume des tonalités.

Audio
► Sonnette
Durée sonnerie
Son des touches
Volume sonnerie
Volume tonalité

- **Sonnette** - sélectionner "Sonnette" et appuyer sur **OK**; avec les touches **▼▲** choisir la sonnerie préférée et appuyer sur **◀** pour confirmer et abandonner.

- **Durée de la sonnerie** - sélectionner "Durée sonnerie" et appuyer sur **OK**; avec les touches **▼▲**, choisir la durée de la sonnerie (de 0 à 255 secondes) et appuyer sur **OK** pour accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour revenir en arrière - sélectionner "sauvegarder" pour abandonner et confirmer la modification - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans changer.

- **Son des touches** - Cette fonction permet d'activer (activé) ou de ne pas activer (désactivé) la tonalité durant la pression des touches du vidéophone. Sélectionner "Son des touches" et appuyer sur **OK**; avec les touches **▼▲**, choisir "autorisé" ou "interdit" et appuyer sur **OK** pour confirmer; appuyer sur **◀** pour revenir à la page précédente.

- **Sonería** - a cada usuario de la lista se le puede asignar una melodía diferente, para realizar esta programación es necesario: - colocar el cursor en "sonería" - apretar **OK**; se visualiza la lista de las melodías disponibles (en verde la melodía anteriormente programada). Utilizar las teclas **▼▲** para desplazarse por la lista y escuchar las diferentes melodías presentes - apretar **OK** para la confirmación.

Soneria
► Din Don
Scala
Piripiripi
Tiritiriti
Turkey

Para introducir otros nombres hay que repetir las operaciones que se acaban de describir.

Si en la lista hay que introducir dos nombres con la misma dirección de usuario (ej. mujer y marido; oficina-edificio, etc.) basta crear dos usuarios con nombre diferente pero con la misma dirección.

Modificar un nombre y/o dirección

Para modificar los datos referentes a un usuario basta, dentro de la página "contactos", seleccionar el nombre y apretar **OK**; se visualiza la página: Etiqueta, Dirección, Estancia, Sonería, Elimina. Seleccionar el campo correspondiente a la modificación y apretar **OK**; proceder como se ha descrito en el capítulo "**Introducción nombres y direcciones**".

Eliminar un nombre y dirección correspondiente

Para la eliminación de un usuario hay que seleccionar el nombre de la lista y apretar **OK**; mediante las teclas **▼▲** seleccionar "Elimina" y apretar **OK**; seleccionar "anula" para no eliminar el nombre o "confirma" para su eliminación y apretar **OK**. Apretar una vez **◀** para volver a la página anterior o más veces para salir del modo de programación.

Orden de los nombres

Para cambiar el orden de los nombres presentes en la lista hay que, dentro de la página "contactos", seleccionar "Orden" y apretar **OK** - seleccionar el nombre a desplazar y apretar **OK** - con las teclas **▼▲** desplazar el nombre a la posición deseada y apretar **OK** para la confirmación. Apretar **◀** para volver a la página anterior.

● Audio

Permite elegir el tipo de melodía para la llamada del piso y ajustar el volumen de los tonos de las teclas y de las melodías. En la página "configuración" seleccionar "Audio" y apretar **OK**; se visualizan los campos: Timbre (para la llamada del piso - terminal A1), Duración sonería, Sonido teclas, Volumen sonería y Volumen tonos.

Audio
► Timbre
Duración sonería
Sonido teclas
Volumen sonería
Volumen tonos

- **Timbre** - seleccionar "Timbre" y apretar **OK**; con las teclas **▼▲** elegir la melodía preferida y apretar **◀** para confirmar y salir.

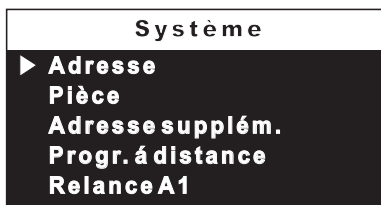
- **Duración sonería** - seleccionar "Duración sonería" y apretar **OK**; con las teclas **▼▲** elegir la duración de la melodía (de 0 a 255 segundos) y apretar **OK** para acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anula" para volver atrás - seleccionar "guarda" para salir y confirmar la modificación - seleccionar "no guardar" para salir sin hacer variaciones.

- **Sonido teclas** - permite activar (habilitado) o no activar (deshabilitado) el tono al apretar teclas del videoportero. Seleccionar "Sonido teclas" y apretar **OK**; con las teclas **▼▲** elegir "habilitado" o "deshabilitado" y apretar **OK** para confirmar; apretar **◀** para volver a la página anterior.

- **Volume de la sonnerie** – cette fonction permet d'augmenter (▲) ou de diminuer (▼) le volume de toutes les sonneries activées dans le vidéophone. Sélectionner "Volume sonnerie" et appuyer sur **OK**; sur le côté droit de l'écran, apparaît une barre verticale et on entendra le niveau actuel du son. Avec les touches ▼▲, choisir le niveau préféré et appuyer sur **OK** pour confirmer et revenir à la page précédente.

- **Volume des tonalités** – cette fonction permet d'augmenter (▲) ou de diminuer (▼) le volume des tonalités activées dans le vidéophone. Sélectionner "Volume tonalité" et appuyer sur **OK**; sur le côté droit de l'écran apparaît une barre verticale et on entendra le niveau actuel du son. Avec les touches ▼▲, choisir le niveau préféré et appuyer sur **OK** pour confirmer et revenir à la page précédente.

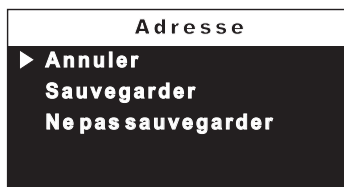
● **Système** – Positionner le curseur sur "Système" et appuyer sur **OK**; on accède aux programmations principales du vidéophone: Adresse, Pièce, Adresse supplémentaire, Programmation à distance, Relance A1.



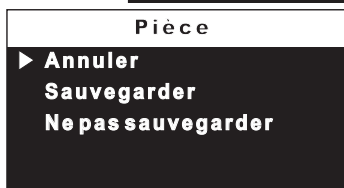
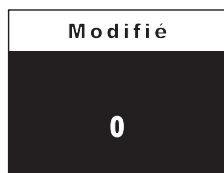
- **Adresse de l'utilisateur** (adresses de 1 à 200) – positionner le curseur sur "Adresse" – appuyer sur **OK**; le numéro de l'utilisateur précédemment programmé (*usine 100*) s'affiche - tenir enfoncée la touche ▼ ou ▲ pour diminuer ou augmenter la valeur de l'adresse – appuyer sur **OK**



pour accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour retourner à la page-écran de l'adresse - sélectionner "sauvegarder" pour sortir en confirmant la nouvelle adresse - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans aucune modification.



- **Adresse de la pièce** (de 0 à 7) – positionner le curseur sur "pièce" – appuyer sur **OK**; le numéro de pièce précédemment programmé s'affiche - tenir enfoncée la touche ▼ ou ▲ pour diminuer ou augmenter la valeur de la pièce – appuyer sur **OK** pour accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour revenir à la page-écran de la pièce - sélectionner "sauvegarder" pour abandonner en confirmant la nouvelle valeur - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans changer.



- **Adresses alternatives**

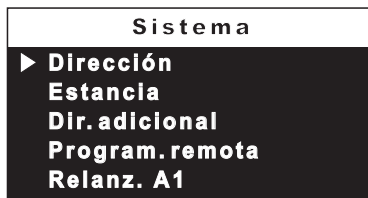
Il est possible d'insérer le moniteur de manière telle qu'il réponde aux appels destinés à d'autres utilisateurs (adresses alternatifs); par exemple dans une situation d'habitation d'un professionnel et de propre bureau professionnel ou d'appartement des parents et appartement des fils; de cette manière le moniteur d'un appartement peut se conduire comme si c'était un moniteur, principal ou secondaire, d'un autre appartement; il est important tenir présent que, dans le cas d'un moniteur avec adresse alternative, il se comporte à tous les effets comme un moniteur du propre appartement, mais aussi comme moniteur de l'appartement alternatif pour lequel il devra respecter les règles et les programmations de ce dernier.

Exemple. Si dans l'appartement alternatif il y a déjà le numéro de pièce 2, le moniteur alternatif peut avoir été programmé avec le numéro de pièce 2, il pourra naturellement être le numéro de pièce 2 du propre appartement, ou si dans l'appartement alternatif il y a déjà un moniteur principal, le moniteur alternatif peut être programmé comme principal, il pourra naturellement être le patron pour le propre appartement.

- **Volumen sonería** – permite aumentar (▲) o disminuir (▼) el volumen de todas las melodías activadas en el videoportero. Seleccionar "Volumen sonería" y apretar **OK**; en el lado derecho de la pantalla aparece una barra vertical y se escuchará el nivel actual del sonido. Con las teclas ▼▲ elegir el nivel preferido y apretar **OK** para confirmar y volver a la página anterior.

- **Volumen tonos** – permite aumentar (▲) o disminuir (▼) el volumen de los tonos activados en el videoportero. Seleccionar "Volumen tonos" y apretar **OK**; en el lado derecho de la pantalla aparece una barra vertical y se escuchará el nivel actual del sonido. Con las teclas ▼▲ elegir el nivel preferido y apretar **OK** para confirmar y volver a la página anterior.

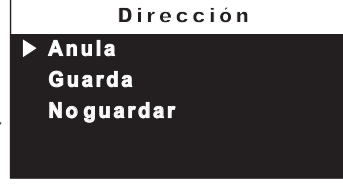
● **Sistema** – Colocar el cursor en "Sistema" y apretar **OK**; se accede a las programaciones principales del videoportero: Dirección, Estancia, Dirección adicional, Programación remota, Relanzar A1.



- **Dirección usuario** (direcciones del 1 al 200) - colocar el cursor en "Dirección" - apretar **OK**; se visualiza el número de usuario anteriormente programado (de fabricación 100) – mantener apretada la tecla ▼ o ▲ para disminuir o aumentar el valor de la dirección - apretar **OK** para acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anula" para volver a la pantalla de la dirección - seleccionar "guarda" para salir confirmando la nueva dirección - seleccionar "no guardar" para salir sin hacer variaciones.



- **Dirección estancia** (del 0 al 7) - colocar el cursor en "estancia" - apretar **OK**; se visualiza el número de estancia anteriormente programado – mantener apretada la tecla ▼ o ▲ para disminuir o aumentar el valor de la habitación - apretar **OK** para acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anula" para volver a la pantalla de la habitación - seleccionar "guarda" para salir confirmando el nuevo valor - seleccionar "no guardar" para salir sin hacer variaciones.



- **Direcciones alternativas**
Es posible programar el videoportero de modo tal que conteste a las llamadas destinadas a otros usuarios (direcciones alternativas); por ejemplo en una situación de vivienda de un profesional y el propio estudio profesional o bien de piso de los padres y piso de los hijos; de este modo el videoportero de un piso puede comportarse como si fuera un videoportero, sea principal como secundario, de otro piso; es importante tener presente que, en el caso de un videoportero con dirección alternativa, ello se comporta a todos los efectos un videoportero del propio piso, pero también como videoportero del piso alternativo, por lo que tendrá que respetar las reglas y las programaciones de este último.



- **Direcciones alternativas**

Ejemplo. Si en el piso alternativo ya hay el número de habitación 2, el videoportero alternativo no podrá ser programado con el número de habitación 2, naturalmente podrá ser el número de habitación 2 del propio piso, o bien si en el piso alternativo ya hay un videoportero principal, el videoportero alternativo no podrá ser



FRANÇAIS

ESPAÑOL

Pour programmer la fonction "adresse supplémentaire" il faut procéder de la manière suivante:

– positionner le curseur sur "adresse supplém." – appuyer sur **OK**; 10 cases vides s'affichent si aucune n'a été programmée précédemment - sélectionner la première de libre et appuyer sur **OK**;



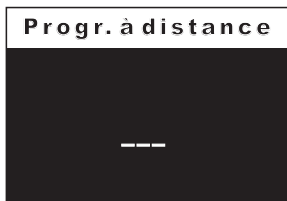
- sélectionner "adresse" et appuyer sur **OK** - tenir enfoncée la touche ▼ ou ▲ pour choisir l'adresse supplémentaire souhaitée (adresses de 1 à 200) - appuyer sur **OK** pour accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour retourner à la page-écran de l'adresse - sélectionner "sauvegarder" pour sortir en confirmant la nouvelle adresse - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans aucune modification.



- sélectionner "pièce" - appuyer sur **OK** - tenir enfoncée la touche ▼ ou ▲ pour choisir l'adresse de la pièce souhaitée (de 0 à 7) - appuyer sur **OK** pour accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour revenir à la page-écran de la pièce - sélectionner "sauvegarder" pour abandonner en confirmant la nouvelle valeur - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans changer.

- **Programmation à distance** – L'adresse de l'utilisateur peut aussi être mémorisée sur le vidéophone en effectuant un appel d'une plaque de rue ou d'un standard de conciergerie.

- Sur le vidéophone, positionner le curseur sur "Progr. à distance" – appuyer sur **OK**; effectuer un appel depuis un poste de rue ou standard pour portier dans les 2 minutes suivantes. Si l'installation prévoit le clavier digital TD2100, composer le numéro que l'on veut affecter au vidéophone et appuyer sur "☎"; si l'installation prévoit le codeur digital CD2131, CD2132, CD2134 ou CD2138, il faut appuyer, sur la plaque de rue, sur le bouton poussoir que l'on souhaite affecter à l'usager; sur des installations avec standard de conciergerie PDX2000, soulever le micro-téléphone, composer l'adresse et appuyer sur "☎". Le vidéophone reçoit automatiquement l'appel. Appuyer sur ☎ pour commencer à parler avec le poste de rue et vérifier que l'appareil fonctionne correctement; la programmation est signalée sur le poste de rue par une tonalité de confirmation si elle a été acceptée ou de dissuasion si elle est incorrecte.



- Il faut répéter les phases de programmation sur tous les vidéophones présents dans l'installation.

- Relance A1 (sonnette)

L'appel d'étage fait toucher seulement le moniteur auxquels bornes, A1 et GN sont raccordés les fils du bouton de la sonnette; si on veut relancer aussi la sonnerie sur tous les autres moniteurs présents dans l'appartement il faut procéder comme suite:

- sélectionner "Relance A1" et appuyer sur **OK**; sélectionner "interdit" pour ne pas autoriser la relance de l'appel de la sonnette aux autres vidéophones ou "autorisé" pour l'autoriser. Appuyer sur **OK** pour confirmer puis sur ◀ pour abandonner.

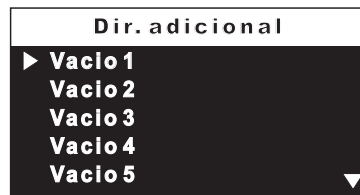
● **Langue** – Positionner le curseur sur "Langue" et appuyer sur **OK**; avec les touches ▼▲, sélectionner la langue préférée et appuyer sur **OK** pour confirmer; appuyer sur ◀ pour revenir à la page précédente.



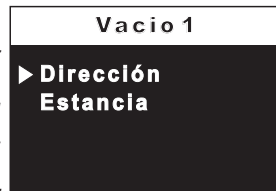
programado como principal, naturalmente podrá ser el lo principal por el propio piso.

Para programar la función "dirección adicional" hace falta proceder en el modo siguiente:

– colocar el cursor en "dir. adicional" - apretar **OK**; se visualizan 10 casillas vacías si ninguna se ha programado anteriormente – seleccionar la primera libre y apretar **OK**;



- seleccionar "dirección" y apretar **OK** – mantener apretada la tecla ▼ o ▲ para elegir la dirección adicional deseada (direcciones del 1 al 200) – apretar **OK** para acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anula"



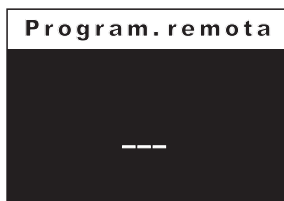
para volver a la pantalla de la dirección - seleccionar "guarda" para salir confirmando la nueva dirección - seleccionar "no guardar" para salir sin hacer variaciones.

- seleccionar "estancia" - apretar **OK** – mantener apretada la tecla ▼ o ▲ para elegir la dirección de habitación deseada (del 0 al 7) – apretar **OK** para acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anula" para volver a la pantalla de la habitación - seleccionar "guarda" para salir confirmando el nuevo valor - seleccionar "no guardar" para salir sin hacer variaciones.

- **Programación remota** – La dirección del usuario también puede memorizarse en el videoportero realizando una llamada desde una placa de calle o centralita de conserjería.

- En el videoportero colocar el cursor en "Program. remota" - apretar **OK**; efectuar una llamada de la placa de calle o centralita de conserjería en menos de 2 minutos. En instalaciones donde existe una placa digital TD2100 marcar el número que se quiere asignar al monitor y pulsar "☎"; en instalaciones donde hay codificador CD2131, CD2132, CD2134 o CD2138 presionar el pulsador de la placa que se quiere asignar a esa vivienda; en instalaciones con centralita de conserjería PDX2000 descolgar el micro-teléfono, marcar la dirección y apretar "☎".

Automáticamente, el videoportero recibe la llamada. Presionar el pulsador ☎ para entrar en conversación con la placa de calle y verificar el correcto funcionamiento del aparato; la programación se indica la placa de calle con un tono de confirmación en caso de aceptación o con un tono de disuasión en caso de error.



- Repetir las fases de programación para todos los monitores de la instalación.

- Relanzar A1 (Timbre).

La llamada de piso hace sólo tocar el videoportero a cuyos bornes (A1 y GN) son conectados los hilos del pulsador timbre; si se quiere también reenviar el timbre sobre todos los otros videoporteros presentes en el piso hace falta proceder como indicado siguiendo:

- seleccionar "Relanzar A1" y apretar **OK**; seleccionar "deshabilitado" para no permitir la reactivación de la llamada del timbre a los otros videoporteros o "habilitado" para permitirla.

Apretar **OK** para confirmar y después ◀ para salir.

● **Idioma** – Colocar el cursor en "Idioma" y apretar **OK**; con las teclas ▼▲ seleccionar el idioma preferido y apretar **OK** para confirmar; apretar ◀ para volver a la página anterior.



● **Caractère**

Cette fonction permet d'agrandir ou de réduire la grandeur des inscriptions affichables sur l'écran. Sélectionner "Caractère" et appuyer sur **OK** - choisir la grandeur du caractère (normal ou grand) et appuyer sur **OK** - appuyer sur ◀ pour revenir à la page précédente.

● **Défaut - Retour à la programmation d'usine.**

La commande efface toutes les données et les programmations précédemment mémorisées (sauf les noms dans la rubrique) et restaure les paramètres d'usine du vidéophone.

Sélectionner "Par défaut" et appuyer sur **OK**; on accède à la page de confirmation: - choisir "annuler" et appuyer sur **OK** pour revenir à la page précédente sans la changer - choisir "confirmer" et appuyer sur **OK** pour effectuer l'élimination des programmations et restaurer la configuration d'usine du vidéophone.

Appuyer sur ◀ pour abandonner le mode de programmation.

● **Carácter**

Permite aumentar o reducir el tamaño de los textos visualizables en la pantalla. Seleccionar "Tamaño fuente" y apretar **OK** - elegir el tamaño del carácter (normal o grande) y apretar **OK** - apretar ◀ para volver a la página anterior.

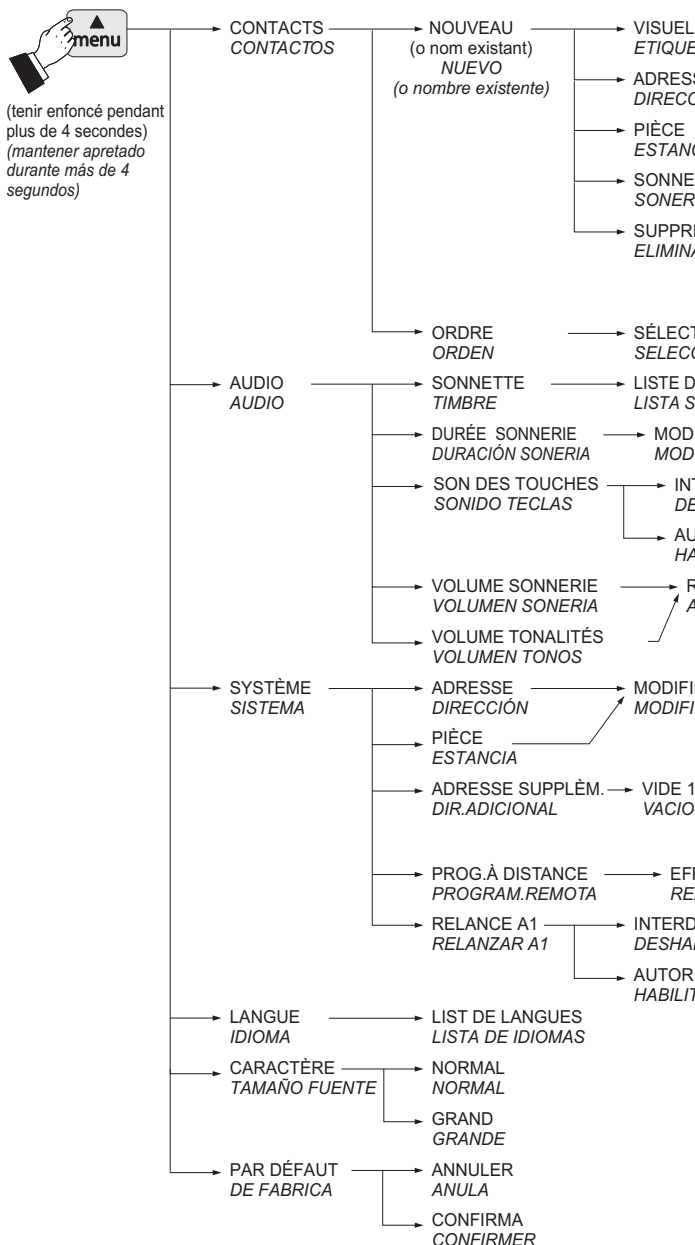
● **De fábrica - Regreso a la programación de fabricación.**

El mando elimina todos los datos y las programaciones anteriormente memorizadas (excepto los nombres en la lista) y restablece el videoportero con las configuraciones de fabricación.

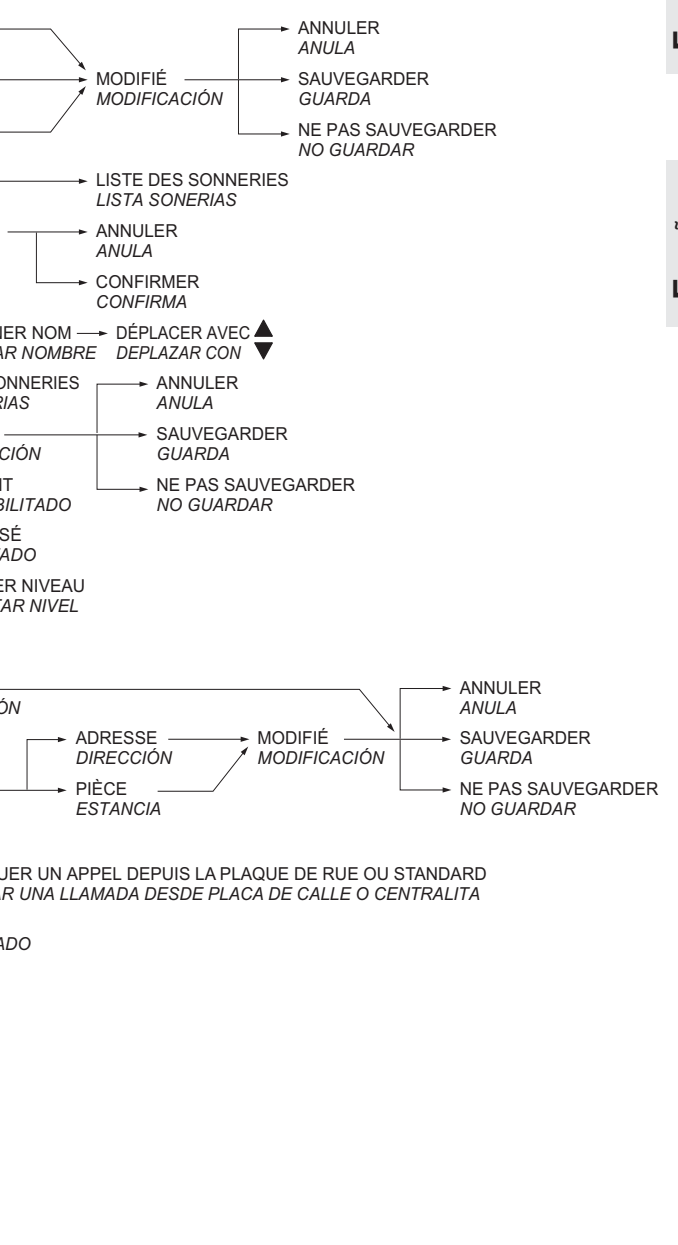
Seleccionar "De fabrica" y apretar **OK**; se accede a la página de confirmación: - elegir "anula" y apretar **OK** para volver a la página anterior sin hacer variaciones - elegir "confirma" y apretar **OK** para realizar la eliminación de las programaciones y restablecer el videoportero con la configuración de fabricación.

Apretar ◀ para salir del modo de programación.

MENU PROGRAMMATION



MENU PROGRAMACIÓN




FRANÇAIS
ESPAÑOL


F PARAMÈTRES UTILISATEUR


Les paramètres suivants peuvent être changés par l'utilisateur sans compromettre le bon fonctionnement du vidéophone et de l'installation à laquelle il est connecté. L'utilisateur peut choisir de changer: -les noms présents dans la rubrique - les volumes des tons et des sonneries - le type de sonnerie - la langue - la grandeur des caractères de l'écran.

Fonctions des touches pendant les paramètres-utilisateur

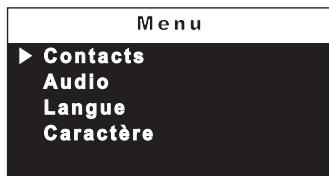
 Déroulement vers le haut du curseur

 Page suivante ou confirmation

 Déroulement vers le bas du curseur

 Page précédente ou sortie

Quand le vidéophone est éteint et que d'autres conversations ou allumages de contrôle ne sont pas en cours dans le système, appuyer brièvement sur la touche "menu" (moins de 4 secondes); on accède à la page: Contacts, Audio, Langue, Caractère.



● **Contacts** – Dans la rubrique, si une fois des noms insérés durant le programmation du vidéophone, sont présents des noms d'utilisateur et/ou de fonctions dont l'ordre, le type de sonnerie et de nom peuvent être changés.

Positionner le curseur sur "Contacts" et appuyer sur **OK**; on accède à la liste des noms (ex. Dupont Marcel; Entrée; Ouverture du portail) et Ordre.



Pour changer un nom et la sonnerie associée, il faut sélectionner le nom en utilisant les touches ▼▲ et appuyer sur **OK**; le visuel et la sonnerie s'affichent.



- **Visuel** - sélectionner "Visuel" pour changer le nom (ex. changer "Dupont Marcel" avec "tonton Marcel"). Utiliser les touches ◀▶ pour se positionner sur le caractère à modifier, tenir enfoncées les touches ▼▲ pour la recherche rapide du nouveau caractère et appuyer sur **OK**; le curseur se positionne automatiquement sur la case suivante; poursuivre jusqu'à la fin de la correction du nom et appuyer sur **OK**. Appuyer de nouveau sur **OK** pour abandonner et accéder à la page de confirmation: - sélectionner "annuler" pour revenir en arrière - sélectionner "sauvegarder" pour abandonner en confirmant le nom - sélectionner "ne pas sauvegarder" pour abandonner sans changer.




- **Sonnerie** - positionner le curseur sur "sonnerie" – appuyer sur **OK**; la liste des sonneries disponibles (en vert la sonnerie actuellement en marche). Utiliser les touches ▼▲ pour se déplacer dans la liste et écouter les sonneries – appuyer sur **OK** pour la confirmation – appuyer sur ◀ pour abandonner.



E CONFIGURACIONES USUARIO


Las siguientes configuraciones pueden ser variadas por el usuario sin alterar el correcto funcionamiento del videoportero y de la instalación conectada al mismo. El usuario puede elegir variar: - los nombres presentes en la lista – los volúmenes de los tonos y de las melodías – el tipo de melodía – el idioma – el tamaño de los caracteres de la pantalla.

Funciones de las teclas durante las configuraciones usuario

 Deslizamiento hacia la parte superior del cursor

 Página siguiente o confirmación

 Deslizamiento hacia la parte inferior del cursor

 Página anterior o salida

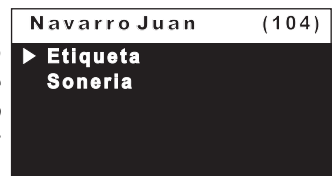
Quando el videoportero está apagado y en el sistema no hay en curso otras conversaciones o encendidos de control, apretar brevemente la tecla "menú" (menos de 4 segundos); se accede a la página: Contactos, Audio, Idioma, Tamaño fuente.



● **Contactos** – Dentro de la lista, si se introducen durante la programación del videoportero, hay nombres de usuarios y/o de funciones cuyo orden, tipo de melodía o nombre pueden ser variados. Colocar el cursor en "Contactos" y apretar **OK**; se accede a la lista de los nombres (ej. Navarro Juan; Entrada; Apertura cancela) y Orden.



Para cambiar un nombre y la melodía asociada hay que seleccionar el nombre usando las teclas ▼▲ y apretar **OK**; se visualiza etiqueta y sonería.



- **Etiqueta** - seleccionar "Etiqueta" para variar el nombre (ej. cambiar "Navarro Juan" por "tío Juan"). Usar las teclas ◀▶ para colocarse sobre el carácter a modificar, manteniendo apretadas las teclas ▼▲ para la búsqueda veloz del nuevo carácter y apretar **OK**; el cursor se coloca automáticamente sobre la siguiente casilla; proseguir hasta la finalización de la corrección del nombre y apretar **OK**. Apretar nuevamente **OK** para salir y acceder a la página de confirmación: - seleccionar "anular" para volver atrás - seleccionar "guardar" para salir confirmando el nombre - seleccionar "no guardar" para salir sin realizar variaciones.



- **Sonería** – colocar el cursor en "sonería" - apretar **OK**; se visualiza la lista de las melodías disponibles (en verde la melodía actualmente en uso). Utilizar las teclas ▼▲ para desplazarse por la lista y escuchar las melodías - apretar **OK** para la confirmación - apretar ◀ para salir.



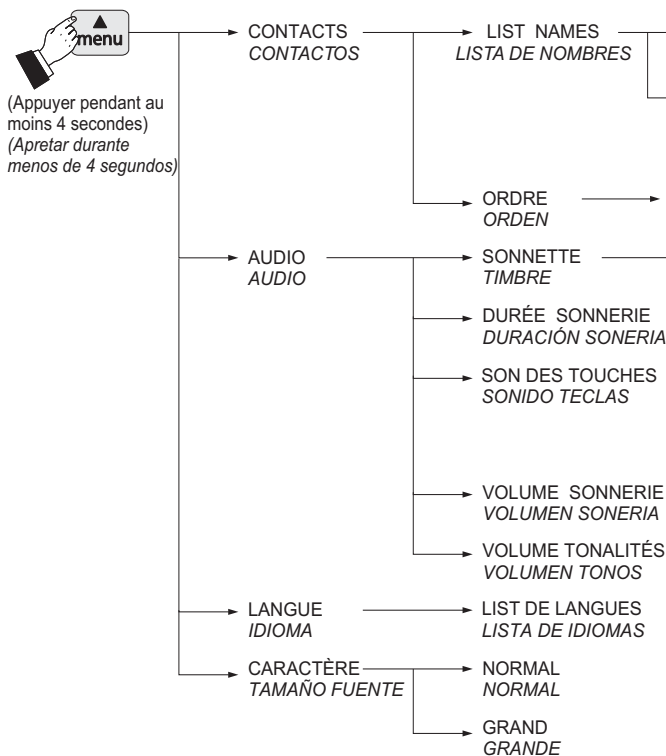
Répéter les opérations qui viennent d'être décrites pour changer d'autres noms ou abandonner en appuyant sur la touche ◀.

Tri des noms

Pour changer l'ordre des noms présents dans la rubrique, il faut, à l'intérieur de la page "Contacts", sélectionner "Ordre" et appuyer sur **OK** - sélectionner le nom à déplacer et appuyer sur **OK** - avec les touches ▼▲, déplacer le nom dans la position souhaitée et appuyer sur **OK** pour la confirmation. Appuyer sur ◀ pour revenir à la page précédente.

- **Audio** - procédure décrite à page 40.
- **Langue** - procédure décrite à page 42.
- **Caractère** - procédure décrite à page 43.

MENU PARAMÈTRES



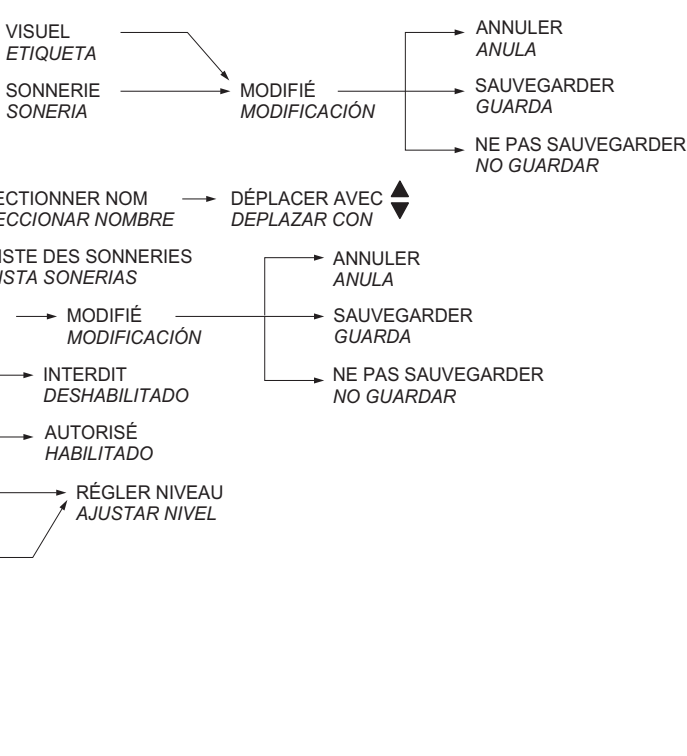
Repetir las operaciones que se acaban de describir para variar otros nombres o salir apretando la tecla ◀.

Orden de los nombres

Para cambiar el orden de los nombres presentes en la lista hay que, dentro de la página "Contactos", seleccionar "Orden" y apretar **OK** - seleccionar el nombre a desplazar y apretar **OK** - con las teclas ▼▲ desplazar el nombre a la posición deseada y apretar **OK** para la confirmación. Apretar ◀ para volver a la página anterior.

- **Audio** - procedimiento descrito en la página 40.
- **Idioma** - procedimiento descrito en la página 42.
- **Tamaño fuente** - procedimiento descrito en la página 43.

MENÚ CONFIGURACIÓN



FRANÇAIS
ESPAÑOL

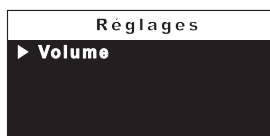
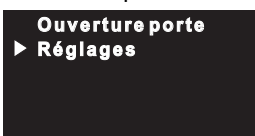
Réglages audio-vidéo

Pour accéder aux réglages audio et vidéo, il faut que le vidéophone soit allumé et connecté à un poste extérieur par l'intermédiaire d'un appel depuis la plaque de rue ou allumage de contrôle (touche ≡).

Appuyer sur "menu"; la liste suivante apparaît: caméra, liste des entrées et des services (si saisies - voir paragraphe "contacts" page 38), réglages. Sélectionner "réglages" et appuyer sur **OK** - sélectionner volume pour régler, en utilisant les touches ▼▲, le niveau de la phonie provenant de l'extérieur (haut-parleur) ou sélectionner la vidéo pour régler la luminosité, le contraste et la couleur de l'image.



Si le vidéophone communique avec un autre appareil, en appuyant sur "menu", les rubriques concernant les activations et réglages audio (liste des services et paramètres audio) s'activent.



Ajustes de audio-vídeo

Para acceder a los ajustes de audio y vídeo hace falta que el videoportero esté encendido y conectado a un puesto externo mediante una llamada de la placa de calle o encendido de control (tecla ≡).

Apretar "menú"; aparece la siguiente lista: telecámara, lista entradas y servicios (si se han introducido - véase apartado "contactos" en página 38), configuración. Seleccionar "configuración" y apretar **OK** - seleccionar volumen para ajustar, mediante las teclas ▼▲, el nivel de la fonía procedente del exterior (altavoz) o seleccionar vídeo para ajustar la luminosidad, el contraste y el color de la imagen.







Si el videoportero está intercomunicando con otro aparato, apretando "menú", se visualizan únicamente los campos que se refieren a las habilitaciones y ajustes de audio (lista de los servicios y configuraciones de audio).







F FONCTIONNEMENT

Fonctions des touches avec vidéophone au repos (écran éteint)

-  Menu paramètres (réglages)
-  Serrure (ouvre-porte)
-  Rubrique (liste des postes externes et internes qu'on souhaite appeler)
-  Allumage de contrôle vidéo


Fonctions des touches avec vidéophone allumé et connecté à la ligne vidéophonique


-  Paramètres vidéophonique (sélection entrée et réglages audio-vidéo)
-  Serrure (ouvre-porte)
-  Muting (exclusion/inclusion du microphone)
-  Début et fin de la conversation


FRANÇAIS


ESPAÑOL



Appel depuis un poste de rue




En effectuant un appel depuis le poste de rue, on entend la sonnerie (telle que programmée) sur le haut-parleur et l'écran affiche l'image de celui qui appelle pendant environ 30 secondes. Si le temps de l'appel est échu et que le vidéophone s'est éteint, appuyer sur  pour se brancher de nouveau avec le poste de rue duquel l'appel provient.


Pour parler avec le poste de rue pour environ 90 secondes, appuyer sur le bouton-poussoir .

Si l'on désire désactiver l'audio vers le poste de rue (microphone), tout en continuant à écouter l'audio en provenance de l'externe, appuyer brièvement sur le bouton-poussoir ; pendant toute la


période de la désactivation sur l'écran, le symbole  apparaît.

Pour rétablir l'audio avec le poste de rue, appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir ; le symbole  disparaît.

En cas d'appel à un usager qui a plus d'un vidéophone en parallèle dans son appartement, ce sont tous les vidéophones qui sonnent, mais ce n'est que celui dont l'adresse d'interne correspond à 0 qui se met sous tension. Pour répondre sur ce vidéophone, on peut procéder comme détaillé plus haut. En appuyant sur la touche  sur un autre vidéophone, il est possible de voir l'entrée appelante en éteignant automatiquement celle précédemment allumée. Appuyer de nouveau sur  pour converser avec le poste de rue. Pour actionner l'ouverture de la gâche appuyer le bouton . La durée de l'habilitation dépend de la programmation choisie (voir "Temps d'activation de la gâche - code 114" de page 34).





Pour terminer la conversation et désactiver le vidéophone, appuyer sur ; le vidéophone s'éteint également à la fin de la temporisation.

Allumages de contrôle et branchement à un ou plusieurs postes externes.





Avec l'installation au repos et aucune conversation en cours, on peut effectuer des allumages de contrôle en appuyant, sur le bouton-poussoir  du vidéophone.

E FUNCIONAMIENTO


Funciones de las teclas con videoportero en reposo (pantalla apagada)

-  Menú configuraciones
-  Cerradura (apertura de puerta)
-  Sección (lista de las unidades externas e internas a las que desea llamar)
-  Encendido de control vídeo


Funciones de las teclas con videoportero encendido y conectado a la línea de videoportero

-  Configuraciones del videoportero (selección entrada y ajustes de audio-vídeo)
-  Cerradura (apertura de puerta)
-  Modo silencio (exclusión/inclusión micrófono)
-  Inicio y finalización de la conversación

Llamada desde placa de calle

Al realizar una llamada desde la placa de calle, el altavoz del videoportero recibe los tonos de llamada (según programado) y la pantalla visualiza la imagen del usuario llamante por un tiempo de unos 30 segundos. Si el tiempo de llamada ha transcurrido y el monitor se ha apagado, presionar el pulsador  para conectarse nuevamente con la placa de calle llamante.


Para conversar con la placa de calle por un tiempo de unos 90 segundos, presionar el pulsador .

Si se desea desactivar la fonía de la placa de calle (micrófono) aunque continuando con el audio proveniente de la misma, hay que presionar brevemente el pulsador ; durante todo el periodo de la deshabilitación


aparece en la pantalla el símbolo . Para retomar el audio de la placa


de calle presionar de nuevo ; el símbolo  desaparece.

En caso de llamada a un usuario que tiene más de un monitor en paralelo en su apartamento, suenan todos los monitores, pero se enciende solamente el monitor cuya dirección de extensión es 0. Para responder desde este monitor se puede actuar según ilustrado anteriormente.


Apretando la tecla  desde otro videoportero es posible visionar la entrada entrante apagando automáticamente la encendida anteriormente.

Presionar de nuevo  para conversar con la placa de calle.

Para accionar la abertura de la cerradura pulsar la tecla . La duración de la capacitación depende de la programación elegida (ves "Tiempo de actuación del abrepuerta - código 114" de página 34).

Para terminar la conversación y apagar el videoportero presionar ; el videoportero se apaga también al final del tiempo programado.

Encendidos de control y conexión con una o varias placas de calle.

Con la instalación en reposo y ninguna conversación en curso pueden efectuarse encendidos de control presionando en el videoportero el pulsador .

Si en la instalación hay más placas de calle, para visionar las diferentes entradas, apretar la tecla "menú"; de la lista que aparece, seleccionar

Si dans l'installation il y a plusieurs plaques de rue, pour afficher les différentes entrées, appuyer sur la touche "menu"; sur la liste qui apparaît, sélectionner l'entrée souhaitée et appuyer sur la touche OK. Faire attention à ne pas appuyer 2 fois sur la touche OK car dans ce cas-ci la serrure pourrait s'ouvrir.

L'allumage de contrôle a une durée d'environ 30 secondes, mais est interrompu si un appel depuis un poste extérieur est effectué dans l'installation. L'allumage du vidéophone peut se faire aussi en sélectionnant l'entrée souhaitée dans la rubrique:

- appuyer sur la touche - sélectionner le nom de l'entrée - appuyer sur OK pour la confirmation.

Si en appuyant sur la touche (ou OK durant la sélection dans la rubrique), le vidéophone reste éteint et on entend que c'est occupé, il faut attendre que l'installation soit de nouveau disponible.

Si une caméra supplémentaire extérieure est branchée à la plaque de rue, pour pouvoir changer l'image des deux caméras, il faut: - appuyer sur la touche "menu" - sélectionner "caméra" - appuyer sur la touche OK (chaque pression change l'image d'une caméra à l'autre).

► **Caméra**
Entrée principal
Ouverture porte
Réglages

Effectuer ou recevoir un appel communicant d'un autre utilisateur ou entre vidéophones d'un appartement

Quand l'installation est au repos, il est possible d'effectuer un appel communicant à un autre utilisateur ou à un autre vidéophone de son appartement. Pour effectuer cette opération, il faut avoir préalablement mémorisé dans la rubrique les adresses des utilisateurs et des internes qu'on souhaite appeler.

Entrer dans la rubrique en appuyant sur la touche , dans la liste qui apparaît sélectionner l'utilisateur souhaité et appuyer sur la touche OK; sur l'écran apparaît le nom de l'utilisateur et un son confirme l'appel effectif; si en revanche on souhaite une sonnerie indiquant que c'est occupé, attendre que l'installation soit de nouveau disponible. Le vidéophone de l'autre usager sonnera (sans s'allumer) avec le timbre choisi lors de la phase de programmation. Si l'usager appelé répond dans les 30 secondes suivantes, la conversation s'engage pour une durée d'environ 90 secondes, sinon le système se rétablit en mode libre. La conversation interne en cours est forcément interrompue par n'importe quel appel en provenance du poste de rue et adressé à n'importe quel usager.

la entrée deseada y apretar la tecla **OK**. Prestar atención para no apretar 2 veces la tecla **OK** porque se accionaría la apertura de la cerradura.

El encendido de control tiene una duración de unos 30 segundos, pero se interrumpe si en la instalación se produce una llamada desde una placa de calle.

El encendido del videoportero también puede realizarse seleccionando la entrada deseada desde la lista:

- apretar la tecla - seleccionar el nombre de la entrada - apretar **OK** para la confirmación.

Si apretando la tecla (o **OK** durante la selección en la lista) el videoportero permanece apagado y se escucha un tono de ocupado, hay que esperar a que la instalación esté nuevamente libre.

Si en la placa de calle hay conectada una telecámara adicional externa, para poder conmutar la imagen de las dos telecámaras, hay que: - apretar la tecla "menú" - seleccionar "telecámara" - apretar la tecla **OK** (cada vez que se aprieta conmuta la imagen de una telecámara con la de otra).

► **Telecamara**
Entrada
Abertura portal
Configuración

Efectuar o recibir una llamada intercomunicante de otro usuario o entre videoporteros de un apartamento

Con la instalación desconectada, es posible realizar una llamada intercomunicante a otro usuario o a otro videoportero del mismo apartamento. Para realizar esta operación hace falta haber memorizado previamente en la lista las direcciones de los usuarios y de los residentes a los que se desea llamar.

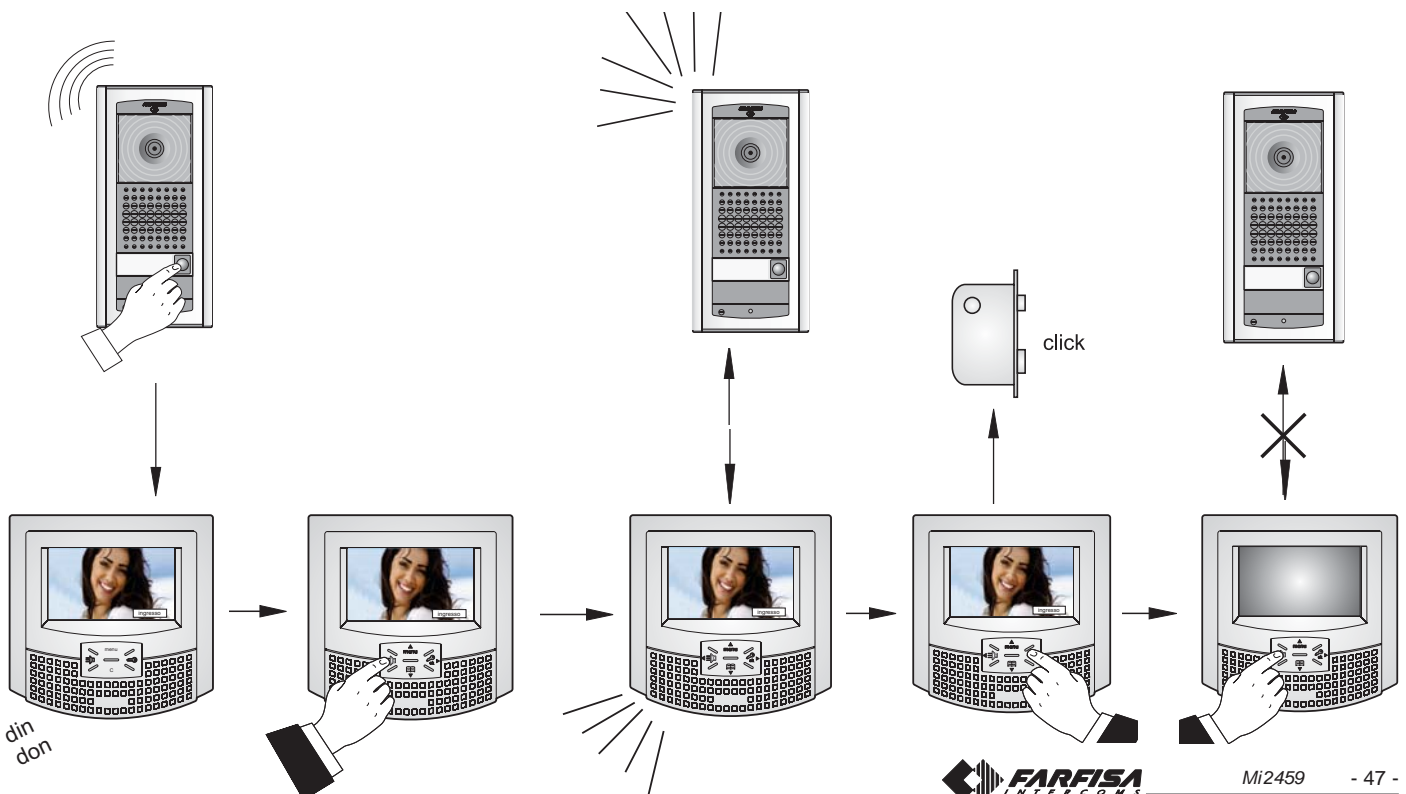
Entrar en la lista apretando la tecla , desde la lista que aparece, seleccionar el usuario deseado y apretar la tecla **OK**; en la pantalla aparece el nombre del usuario y un tono de libre confirma que se ha realizado la llamada; si por el contrario se escucha un tono de ocupado, esperar a que la instalación vuelva a estar libre. El videoportero del otro usuario suena (sin encenderse) con el tono de llamada seleccionado en la fase de programación.

Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.

Una llamada desde placa de calle a cualquiera usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

FRANÇAIS

ESPAÑOL



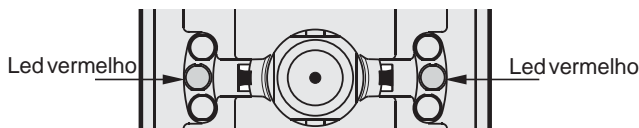
O botão de chamada do posto externo VD2121CAG é programado com o mesmo código do posto interior (100) e não necessita, assim, de nenhuma programação. Só nos casos em que se deseja variar algumas funções ou acrescentar outros aparelhos ao kit de vídeo, é que se deve efectuar a programação do codificador.

Programações de fábrica

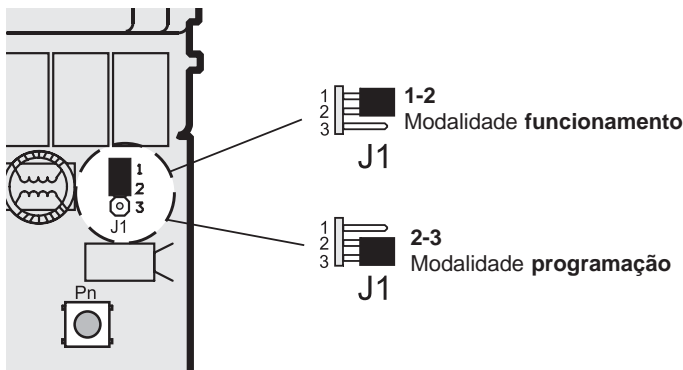
- Endereço Posto Externo = **231**
- Endereço associado ao Primeiro Botão = **100**
- Endereço associado ao Primeiro Botão da primeira botoneira adicional = **102**
- Duração acionamento fechadura = **3 segundos**
- Botões com funções especiais = **nenhum**

Entrar na modalidade de programação

- Retirar a placa.
- Deslocar o pontinho **J1** da posição **1-2** a **2-3**; será ouvido o som de programação e os led vermelhos se acendem.



Posições pontinho J1



Sair da modalidade de programação

Para sair da programação, é necessário reconduzir o pontinho **J1** da posição **2-3** a **1-2**.

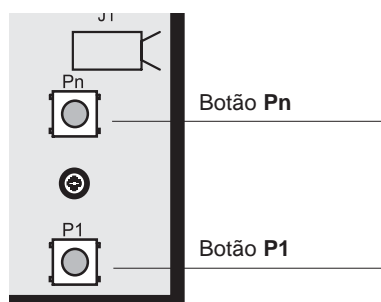
Utilização dos botões

Para inserir os endereços ou códigos, utilizar os botões **"Pn"** e **"P1"**.

Pn: O pressionamento deste botão serve para **confirmar a inserção de um código** ou **passar para uma fase de programação sucessiva**.

P1: O pressionamento deste botão serve para **incrementar o valor do algarismo a ser inserido**. Pressionar o botão um número de vezes equivalente ao algarismo a ser inserido (algarismo 1 = 1 pressionamento; algarismo 9 = 9 pressionamentos; cifra 0 = 10 pressionamentos do botão **"P1"**)

O pressionamento do botão **"P1"** é confirmado por um som no alto-falante.



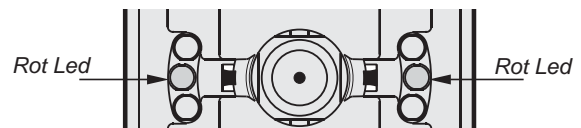
Die Ruftaste auf dem Türstation wird mit dem gleichen Code des Videohaustelefons programmiert (100). Somit ist keinerlei Programmierung erforderlich. Eine Programmierung der Steuereinheit ist ausschließlich dann erforderlich, wenn bestimmte Funktionen geändert oder zusätzliche Haustelefon installiert werden sollen.

Werkseitige Programmierungen

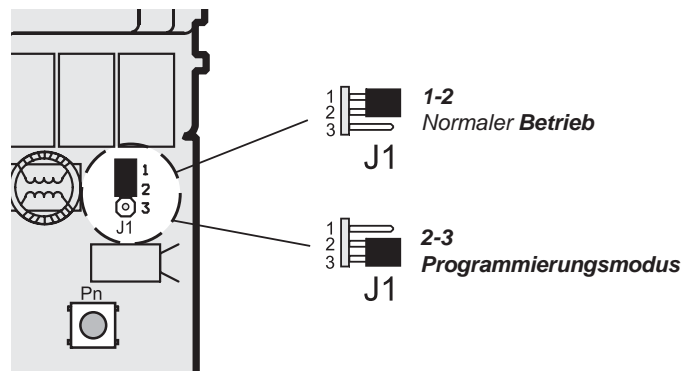
- Adresse der Türstation = **231**
- der Ersten Taste zugewiesene Adresse = **100**
- der Ersten Taste auf der ersten Zusatz-klingelplatte zugewiesene Adresse = **102**
- Betätigungszeit des Türschlosses = **3 Sek.**
- Tasten mit Spezialfunktionen = **keine**

Aufrufen des Programmiermodus

- Platte entfernen
- Jumper **J1** von Position **1-2** in Position **2-3** bringen; daraufhin ist ein Programmerton zu hören und rote LEDs schalten sich ein .



Positionen des Brückensteckers



Verlassen des Programmiermodus

Jumper **J1** von Position **2-3** in Position **1-2** bringen, um den Programmiermodus zu verlassen.

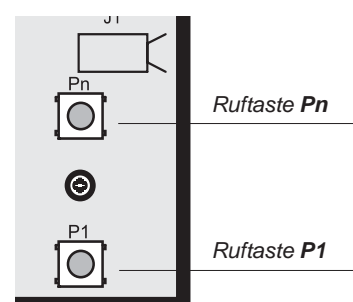
Verwendung der Tasten

Zur Eingabe der Adressen oder Codes sind die Tasten **"Pn"** und **"P1"** zu benutzen.

Pn: Das Drücken dieser Taste dient zur **Bestätigung des eingegebenen Codes** oder um **zur nächsten Programmierphase überzugehen**.

P1: Durch Drücken dieser Taste kann der **Wert der einzugebenden Zahl erhöht** werden. Die Taste entsprechend der einzugebenden Zahl mehrmals drücken (Zahl 1 = Taste **"P1"** 1x drücken; Zahl 9 = 9x drücken; Zahl 0 = 10x drücken)

Das Drücken der Taste **"P1"** wird durch einen Ton im Lautsprecher bestätigt.



Inserção de códigos ou endereços

- Os códigos e/ou endereços a ser memorizados devem ser sempre formados por três algarismos (centenas, dezenas e unidades); os códigos e/ou endereços compostos somente por dezenas e unidades ou somente por unidades devem ser completados com o acréscimo de zeros. Por exemplo, o endereço 96 torna-se 096 e o endereço 5 torna-se 005.
- Os algarismos devem ser inseridos um por um por intermédio do pressionamento "n" vezes o botão "P1", onde "n" corresponde ao valor do algarismo a ser inserido, seguido de uma pausa de aproximadamente 2 segundos para passar ao algarismo sucessivo (um som no alto-falante indicará quando passar à inserção do algarismo sucessivo); o valor máximo possível de inserir é 255. Por exemplo, para inserir o código 096 é necessário:
 - pressionar 10 vezes o botão "P1" para inserir o algarismo 0 e aguardar 2 segundos até ser ouvido um som no alto-falante.
 - pressionar 9 vezes o botão "P1" para inserir o algarismo 9 e aguardar 2 segundos até ser ouvido um som no alto-falante.
 - pressionar 6 vezes o botão "P1" para inserir o algarismo 6 e aguardar 2 segundos até ser ouvido um som no alto-falante.

Nota: - lembre-se de confirmar a inserção dos códigos como indicado nos vários capítulos de programação.

Tabela 1

Códigos de programação

- 111 endereço Posto Externo
- 112 endereço Primeiro Botão (Pn do posto externo VD2121CAG)
- 113 endereço primeiro botão da primeira Botoneira Adicional (Pn da primeira AG100TS)
- 114 tempo acionamento fechadura
- 121 programação de sistema (veja a tabela 2 na página 51)
- 210 programação dos botões com desabilitação da telecâmara durante a chamada
- 211 restabelecimento dos botões com desabilitação da telecâmara durante a chamada
- 000 retorno à programação de fábrica

Procedimento da programação

Para efectuar a programação, é necessário:

- entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar na programação";
- inserir os três algarismos do código de programação que se deseja modificar** seguindo as indicações do capítulo "inserção de códigos ou endereços"; **pressionar PN para confirmação**: será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear.
- efectuar as operações descritas no capítulo relativo à programação escolhida.**
- prosseguir** com uma outra programação ou sair, deslocando o pontinho J1 de 2-3 a 1-2.

Inserção endereço Posto Externo (código 111)

Nesta modalidade é possível codificar o endereço do posto externo com códigos compreendidos entre 231 e 250.

- **Entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação".
- Inserir o código 111 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear.
- Compor o número de codificação escolhido para o posto externo e confirmá-lo por intermédio da pressão de Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos acenderão novamente de modo contínuo.
- Prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Inserção endereço Primeiro Botão (código 112)

Na ficha da VD2121CAG estão presentes 2 botões: PN e P1. O botão reconhecido como primeiro é PN, enquanto P1 assume o valor sucessivo (ex: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

De fábrica, o primeiro botão (PN) é codificado como o endereço 100; sempre que se desejar substituí-lo, proceder da seguinte maneira:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";

Eingabe der Codes oder Adressen

- Die einzugebenden Codes und/oder Adressen müssen stets aus drei Ziffern (Hunderter, Zehner, Einer) bestehen; Codes, die nur aus Zehnern und Einern oder nur aus Einern bestehen, müssen mit Nullen ergänzt werden. Die Adresse 96 muss folglich als 096, die Adresse 5 als 005 eingegeben werden.
- Die Ziffern müssen einzeln, durch „n“-maliges Drücken der Taste „P1“ eingegeben werden, wobei „n“ der einzugebenden Zahl entspricht; vor Eingabe der nachfolgenden Ziffer ist eine Pause von circa 2 Sekunden einzuhalten (im Lautsprecher ist ein Ton zu hören, der angibt, wann die nächste Ziffer eingegeben werden kann); die höchstmögliche Zahl ist 255. Um beispielsweise den Code 096 einzugeben, ist also wie folgt vorzugehen:
 - 10x die Taste „P1“ drücken, um die Ziffer 0 einzugeben, dann 2 Sekunden warten, bis ein Ton im Lautsprecher zu hören ist;
 - 9x die Taste „P1“ drücken, um die Ziffer 9 einzugeben, dann 2 Sekunden warten, bis ein Ton im Lautsprecher zu hören ist;
 - 6x die Taste „P1“ drücken, um die Ziffer 6 einzugeben, dann 2 Sekunden warten, bis ein Ton im Lautsprecher zu hören ist.

Hinweis: - Die eingegebenen Codes müssen stets wie in den jeweiligen Kapiteln zur Programmierung erläutert bestätigt werden.

Tabelle 1

Programmierungscodes

- 111 Adresse der Türstation
- 112 Adresse der Ersten Taste (Pn der Türstation VD2121CAG)
- 113 Adresse der Ersten Taste der ersten Zusatzklingelplatte (Pn der ersten AG100TS)
- 114 Betätigungszeit des Türschlosses
- 121 Systemprogrammierung (siehe Tabelle 2 auf Seite 51)
- 210 Programmierung der Tasten mit Deaktivierung der Videokamera während des Rufes
- 211 Rücksetzung der Tasten mit Deaktivierung der Videokamera während des Rufes
- 000 Rückkehr zur werkseitigen Programmierung

Programmiermodus

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Die drei Ziffern des zu ändernden Codes** entsprechend den Hinweisen im Kapitel „Eingabe von Codes oder Adressen“ **eingeben; zur Bestätigung PN drücken**: daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- Alle Schritte ausführen, wie im entsprechenden Kapitel der gewünschten Programmierung beschrieben ist.**
- Anschließend eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus** durch Umstecken des Jumpers J1 von Position 2-3 auf Position 1-2 **verlassen**.

Eingabe der Adresse der Türstation (Code 111)

Mit diesem Modus kann die Adresse der Türstation mit Codes von 231 bis 250 kodiert werden.

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist.
- **Code 111 eingeben und Pn drücken**; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- **Für die Türstation gewählte Kodiernummer eingeben und zur Bestätigung Pn drücken**; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet.
- **Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen**.

Eingabe der Adresse der Ersten Taste (Code 112)

Auf der Karte des VD2121CAG befinden sich 2 Tasten: PN und P1. Als Erste Taste wird PN erkannt, während P1 den darauffolgenden Wert bekommt (Beispiel: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

Werkseitig ist die Erste Taste (PN) mit der Adresse 100 kodiert; falls dies geändert werden soll, ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **Code 112 eingeben und Pn drücken**; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;

- inserir o código **112** e pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- compor o número do apartamento que se deseja atribuir ao botão **Pn**. Os apartamentos devem ser codificados com números compreendidos entre 001 e 200;
- pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos acenderão novamente de modo contínuo;
- prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho **J1** na posição **1-2**.

Inserção endereço Primeiro Botão da primeira botoneira adicional (código 113)

Para ampliar o número de chamadas, é necessário colocar ao lado do posto externo VD2121CAG uma ou mais botoneiras adicionais AG100TS (máx 16). Cada botoneira adicional deve ser codificada através dos 4 microinterruptores presentes na ficha (veja as instruções anexas ao produto). Além disso, é necessário indicar um endereço ao primeiro botão da primeira botoneira adicional, os botões sucessivos de todas as botoneiras adicionais assumirão, automaticamente, uma numeração progressiva. Este endereço deve ser superior àquele do botão P1 do posto externo VD2121CAG.

De fábrica, o primeiro botão (**Pn**) da primeira botoneira adicional AG100TS é codificado com endereço 102; sempre que se desejar substituí-lo, proceder da seguinte maneira:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código **113** e pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- compor o número do apartamento que se deseja atribuir ao botão **Pn** da primeira botoneira adicional. Os apartamentos devem ser codificados com números compreendidos entre 001 e 200; lembre-se que, de fábrica, os endereços 100 e 101 são atribuídos aos 2 botões 2121CAG;
- pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos acenderão novamente de modo contínuo;
- prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho **J1** na posição **1-2**.

Tempo de acionamento da fechadura (código 114). Para modificar a duração de acionamento da fechadura elétrica, é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código **114** e pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- compor os 3 algarismos dos segundos da duração de abertura da fechadura desejada (algarismos de 000 a 120);
- pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos acenderão novamente de modo contínuo;
- prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho **J1** na posição **1-2**.

Programação de sistema (código 121)

A programação seguinte possibilita a habilitação ou desabilitação das funções enumeradas na tabela 2 de página 51.

Para efectuar a programação, é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código **121** e pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos irão lampear por segundo para indicar que o modo 1 está a ser programado;
- **a** - pressionar "**P1**" para habilitar/desabilitar o modo 1; um som grave indicará sua desabilitação, enquanto um som agudo indicará sua habilitação;
- **b** - pressionar "**Pn**" para confirmar e passar à programação do modo sucessivo; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos farão uma série de lampejos indicando o número do modo sucessivo; se não for necessário modificar um ou mais modos de funcionamento, é suficiente pressionar "**Pn**" para passar aos modos sucessivos;
- repetir os pontos **a** e **b** para programar todos os modos 2, 3 e 4;
- após ter programado e confirmado com o botão "**Pn**" o modo 5, pressionar ainda 3 vezes o botão "**Pn**" para sair da programação de sistema; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos se acenderão novamente de maneira contínua;
- prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho **J1** na posição **1-2**.

Nota. A programação não será memorizada se não forem confirmados todos os modos de funcionamento.

- *Nummer des internen Teilnehmers eingeben, dem die Taste **Pn** zugeordnet werden soll. Die internen Teilnehmer müssen mit Nummern von 001 bis 200 kodiert werden;*
- *Taste "**Pn**" drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet.;*
- *Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers **J1** in Position 1-2 verlassen.*

Eingabe der Adresse der Ersten Taste der ersten Zusatzklingelplatte (Code 113)

Zur Erweiterung der Rufzahl muss die Türstation VD2121CAG zusätzlich mit einer oder mehreren (höchstens 16) Zusatzklingelplatten des Typs AG100TS ausgestattet werden. Jede Zusatzklingelplatte muss mit Hilfe der Mikroschalter auf der Karte kodiert werden (siehe jeweilige Produktanleitungen). Darüber hinaus muss der Ersten Taste der Zusatzklingelplatte eine Adresse zugewiesen werden; die anschließenden Tasten aller Zusatzklingelplatten erhalten daraufhin automatisch fortlaufende Nummern. Diese Adresse muss höher als die der Taste P1 der Türstation VD2121CAG sein.

*Werkseitig ist die Erste Taste (**Pn**) der ersten Zusatzklingelplatte AG100TS mit der Adresse 102 kodiert; falls dies geändert werden soll, ist wie folgt vorzugehen:*

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **Code 113 eingeben und Pn drücken**; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;
- **Nummer des internen Teilnehmers eingeben, dem die Taste Pn der ersten Zusatzklingelplatte zugeordnet werden soll. Die internen Teilnehmer müssen mit Nummern von 001 bis 200 kodiert werden; dabei ist zu beachten, dass die Adressen 100 und 101 werkseitig den 2 Tasten VD2121CAG zugewiesen sind;**
- **Taste "Pn" drücken**; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet.;
- **Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen.**

Türschlossbetätigungszeit (Code 114). *Zur Änderung der Betätigungszeit des Elektrotürschlosses ist wie folgt vorzugehen:*

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **Code 114 eingeben und Pn drücken**; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;
- **die 3 Ziffern eingeben, die sich auf die Sekunden der Türschlossöffnungszeit beziehen (Ziffern von 000 bis 120);**
- **Taste "Pn" drücken**; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet.;
- **Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen.**

Systemprogrammierung (Code 121)

Mit der folgenden Programmierung können die in Tabelle 2 aufgeführten Funktionen aktiviert oder deaktiviert werden.

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **Code 121 eingeben und Pn drücken**; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen im Sekundentakt zu blinken, um anzuzeigen, dass Modus 1 programmiert wird.
- **a – „P1“ drücken**, um Modus 1 zu aktivieren/deaktivieren; ein tiefer Ton bedeutet „Deaktivierung“, ein höherer Ton hingegen „Aktivierung“.
- **b – „Pn“ drücken**, um zur Programmierung des nächsten Modus überzugehen; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs blinken einige Male, um die Nummer des nächsten Modus anzuzeigen; falls keine Änderung des Funktionsmodus gewünscht wird, genügt es, die Taste „**Pn**“ zu drücken und zum nächsten Modus überzugehen.
- **Punkte a und b wiederholen**, um die Modalitäten 2, 3 und 4 zu programmieren;
- **Nachdem der Modus 5 programmiert und mit der Taste „Pn“ bestätigt wurde, ist die Taste „Pn“ noch 3-mal zu drücken**, um den Programmiermodus zu verlassen; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet;
- **Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen.**

Hinweis. *Die Programmierung wird nur dann gespeichert, wenn alle Funktionsmodalitäten bestätigt wurden.*

Programação de botões com desabilitação da telecâmara durante a chamada (código 210)

Com esta programação é possível atribuir aos botões a função de chamada com desabilitação da telecâmara (primeiro é necessário habilitar o modo de funcionamento 5 na programação de sistema – cód. 121). Para efectuar a programação, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código 210 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- pressionar, um por um, todos os botões cujo pressionamento não deve desabilitar a telecâmara;
- sair da programação, deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Restabelecimento dos botões com desabilitação da telecâmara (código 211)

Para restabelecer a função de habilitação da telecâmara, é necessário, nos botões excluídos de tal função com a programação precedente (código 210):

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código 211 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- pressionar, um por um, os botões aos quais é necessário restabelecer a função de habilitação da telecâmara; será ouvido um som de confirmação;
- sair da programação, deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Retorno à programação de fábrica

Após ter entrado na modalidade de programação como descrito no relativo capítulo, é necessário:

- compor 000 seguindo as indicações do capítulo "inserção códigos ou endereços";
- pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- compor 123 seguindo as indicações do capítulo "inserção códigos ou endereços";
- pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led brancos da telecâmara irão lampear brevemente;
- sair da programação, deslocando o pontinho J1 de 2-3 a 1-2.

Atenção. Após ter efetuado este procedimento, todos os valores de programação voltarão aos valores de fábrica.

Para facilitar a programação e para se lembrar dela depois, aconselha-se a escrever os endereços na tabela seguinte.

Códigos	Endereços	Valores de.. a..
111	- - -	231 ÷ 250
112	- - -	001 ÷ 200
113	- - -	001 ÷ 200
114	- - -	000 ÷ 120
121	Veja tabela 2	

Tabela 2 – Programação de (código 121)

Modos de funcionamento	Pressionar botão "P1"	
	som agudo	som grave
1 habilitação conversação em chamada	habilitado <input checked="" type="checkbox"/>	desabilitado <input type="checkbox"/>
2 habilitação dos sons	habilitado <input checked="" type="checkbox"/>	desabilitado <input type="checkbox"/>
3 habilitação acendimento vídeo (*)	habilitado <input checked="" type="checkbox"/>	desabilitado <input type="checkbox"/>
4 presença da segunda telecâmara	habilitado <input type="checkbox"/>	desabilitado <input checked="" type="checkbox"/>
5 gestão botões com desabilitação da telecâmara durante a chamada	habilitado <input type="checkbox"/>	desabilitado <input checked="" type="checkbox"/>
6 reservado, deixar desabilitado	-	desabilitado <input checked="" type="checkbox"/>
7 reservado, deixar desabilitado	-	desabilitado <input checked="" type="checkbox"/>
8 reservado, deixar desabilitado	-	desabilitado <input checked="" type="checkbox"/>

(*) Se a instalação for completamente telefónica (sem nenhum vídeo-porteiro) a função deve ser desabilitada.

Programação de fábrica

Programmierung der Tasten mit Deaktivierung der Videokamera während des Rufes (Code 210)

Mit dieser Programmierung kann allen Tasten die Ruffunktion mit Deaktivierung der Videokamera zugewiesen werden (zuvor ist Funktionsmodus 5 in der Systemprogrammierung – Code 121 – zu aktivieren). Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code 210 eingeben und Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- Alle Tasten, deren Betätigung keine Aktivierung der Videokamera bewirken soll, sind einzeln nacheinander zu drücken.
- Zum Verlassen der Programmierung ist der Jumper J1 in Position 1-2 umzustecken.

Rücksetzung der Tasten mit Videokamera-Deaktivierungsfunktion (Code 211). Um die Funktion der Videokamera-Aktivierung bei den Tasten wiederherzustellen, die bei der vorhergehenden Programmierung (Code 210) hiervon ausgeschlossen wurden, ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code 211 eingeben und Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- Die Tasten, bei denen die Videokamera-Aktivierungsfunktion wiederhergestellt werden soll, einzeln drücken, woraufhin ein Bestätigungston zu hören ist;
- Zum Verlassen der Programmierung ist der Jumper J1 in Position 1-2 umzustecken.

Wiederherstellung der werkseitigen Programmierung.

Nach Aufrufen des Programmiermodus wie im entsprechenden Kapitel beschrieben ist, ist wie folgt vorzugehen:

- 000 eingeben; hierzu sind die Anweisungen des Kapitels „Eingabe von Codes oder Adressen“ zu beachten;
- Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;
- 123 eingeben; hierzu sind die Anweisungen des Kapitels „Eingabe von Codes oder Adressen“ zu beachten;
- Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die weißen LEDs der Videokamera blinken kurz auf;
- Zum Verlassen der Programmierung ist der Jumper J1 von Position 2-3 in Position 1-2 umzustecken.

Achtung: Nach Durchführung dieser Schritte werden alle Programmierwerte auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.

Zur Vereinfachung der Programmierung und als Erinnerungsstütze empfiehlt es sich, die Adressen in die nachfolgende Tabelle einzutragen.

Codes	Adresse	Werte von ... bis..
111	- - -	231 ÷ 250
112	- - -	001 ÷ 200
113	- - -	001 ÷ 200
114	- - -	000 ÷ 120
121	Siehe Tabelle 2.	

Tabelle 2 - Systemprogrammierung (Code 121)

Funktionsmodalitäten	Taste „P1“ drücken	
	höher Ton	tiefer Ton
1 Aktivierung der Sprechfunktion bei Ruf	aktiviert <input checked="" type="checkbox"/>	deaktiviert <input type="checkbox"/>
2 Aktivierung der Töne	aktiviert <input checked="" type="checkbox"/>	deaktiviert <input type="checkbox"/>
3 Aktivierung der Videoeinschaltung (*)	aktiviert <input checked="" type="checkbox"/>	deaktiviert <input type="checkbox"/>
4 zweite Videokamera vorhanden	aktiviert <input type="checkbox"/>	deaktiviert <input checked="" type="checkbox"/>
5 Handhabung der Tasten mit Deaktivierung der Videokamera während des Rufes	aktiviert <input type="checkbox"/>	deaktiviert <input checked="" type="checkbox"/>
6 reserviert; deaktiviert lassen	-	deaktiviert <input checked="" type="checkbox"/>
7 reserviert; deaktiviert lassen	-	deaktiviert <input checked="" type="checkbox"/>
8 reserviert; deaktiviert lassen	-	deaktiviert <input checked="" type="checkbox"/>

(*) Wenn es sich um eine reine Sprechanlage (ohne Videohaustelefone) handelt, muss diese Funktion deaktiviert werden.

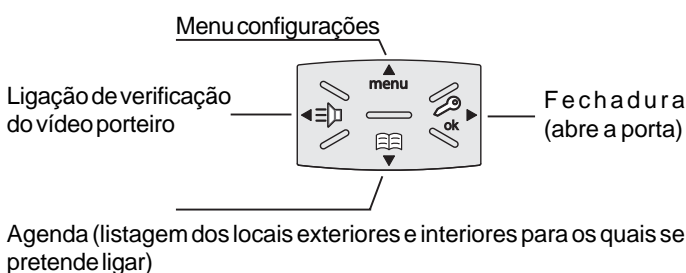
werkseitige Einstellungen

Principais funções dos botões

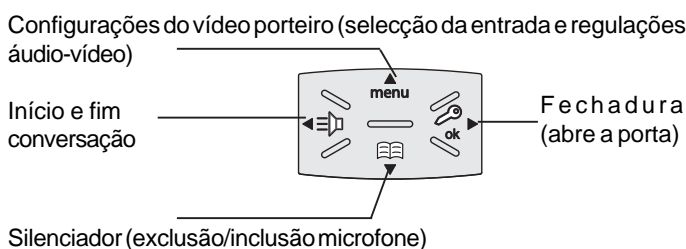
Os 4 botões existentes na parte central do vídeo porteiro permitem aceder a todos os modos de funcionamento, configuração e programação. As funções dos botões variam de acordo com a situação operacional em que se encontra o vídeo porteiro.

Atenção. O tom intermitente ao premir qualquer um dos botões, significa que a função não está disponível porque o serviço não está activo ou porque outro utilizador está a ocupar a linha do vídeo porteiro.

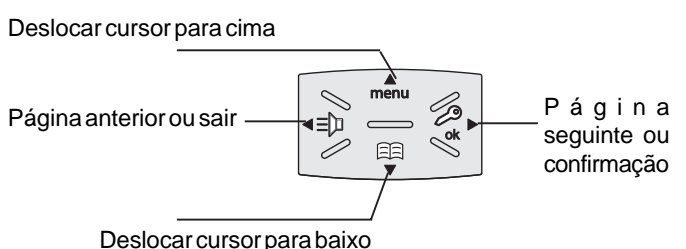
Vídeo porteiro em repouso (monitor desligado)



Vídeo porteiro ligado e conectado à linha de entrada de vídeo



Vídeo porteiro ligado durante a fase de programação ou de configuração



Menu

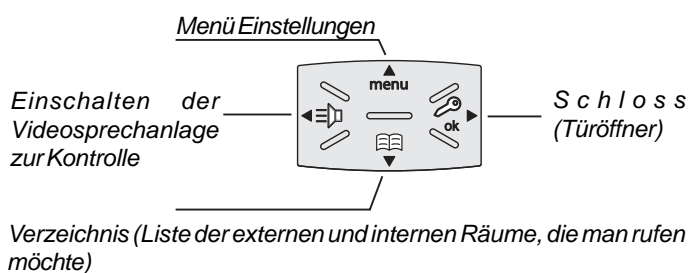
Premindo o botão menu é possível aceder às programações, configurações e ajustes do vídeo porteiro. As configurações actuais são assinaladas pela mensagem a verde.

Wichtigste Funktionstasten

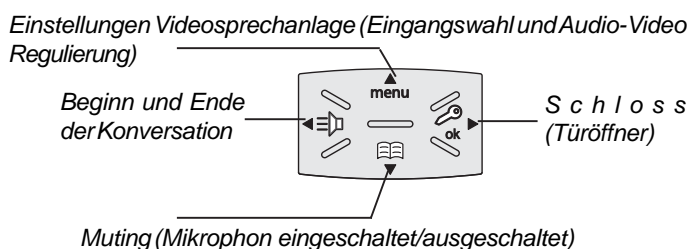
Die 4 Schaltdruckknöpfe in der Mitte der Videosprechanlage erlauben den Zugang zu allen Funktionen, Einstellungen und Programmierungen der Videosprechanlage. Die Funktionen der Tasten variieren je nach Betriebssituation, in der sich die Videosprechanlage befindet.

Achtung. Wenn die Funktion nicht verfügbar ist, ertönt ein Signalton beim Drücken von irgendeiner Taste, wenn die Funktion nicht verfügbar ist, weil der Service nicht befähigt oder die Videoanlage von einem anderen Benutzer benutzt wird.

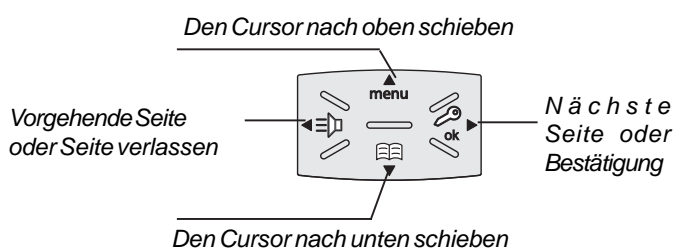
Videosprechanlage in Stillstand Modus (ausgeschalteter Bildschirm)



Videosprechanlage eingeschaltet und an die Leitung angeschlossen



Videosprechanlage während der Programmierungs- oder Einstellungsphase eingeschaltet



Menü

Beim Drücken der Taste hat man Zugang zu den Programmierungen, Einstellungen und Regulierungen der Videosprechanlage. Die aktuellen Einstellungen sind mit grüner Schrift gekennzeichnet.

PORTUGUÊS

DEUTSCH

P Introdução

Ao ser ligado pela primeira vez, o vídeo porteiro deve ser programado adequadamente pelo instalador para definir o seu modo de funcionamento. Uma programação incorrecta pode comprometer o funcionamento normal de todo o sistema de vídeo porteiro.

Existem dois modos possíveis de programação:

- **remoto** – permite programar rapidamente apenas o código do utilizador, efectuando uma chamada da botoneira ou da central (ver “Programação remota” na página 58);
- **manual** - permite programar directamente todas as funções do vídeo porteiro (ver “Sistema” na página 57).

● **Endereço do usuário** (*obrigatório*): endereço de identificação do apartamento (*endereços de 1 a 200*). Permite: receber chamadas vindas do posto exterior ou de um outro aparelho dentro do mesmo edifício; acender o vídeo porteiro; conversar e abrir a fechadura do posto exterior. O endereço deverá ser o mesmo memorizado na tecla de chamada da botoneira instalada no posto exterior, ou na tecla de chamada de um outro aparelho intercomunicante do prédio.

● **Número do quarto** (*obrigatório caso haja outros aparelhos no mesmo apartamento*): endereço de identificação do aparelho dentro do mesmo apartamento (*endereços de 0 a 7*). O número do aposento estabelece também uma hierarquia dos aparelhos internos, ou seja, aquele com endereço de posto 0 (zero) será definido “principal”, os outros serão todos “secundários”. Realizada tal programação, será possível fazer e receber chamadas selectivas dos outros aparelhos dentro do mesmo apartamento, isto é, de cada aparelho poder-se-á chamar individualmente os outros. Nas chamadas vindas do posto exterior, ou de outro apartamento, tocarão todos os aparelhos; o primeiro a ser atendido activará a conversação e desligará as campainhas dos demais. Na chegada de uma chamada do posto exterior dotado de câmara de vídeo, todos os aparelhos tocam, mas só o principal (*endereço de posto 0 - zero*) mostra a imagem vinda da câmara. Nesta fase é possível, mesmo a partir de um vídeo porteiro secundário, ver a imagem da câmara sem responder, carregando na tecla “≡” (≡); tal operação desliga as campainhas de todos os dispositivos e mostra a imagem da câmara no monitor do aparelho utilizado, apagando aquela do vídeo porteiro principal. Para conversar com o posto exterior basta pressionar novamente o botão “≡”. A chamada de andar faz com que toque somente o vídeo porteiro ao qual o botão de chamada estiver fisicamente conectado. Se desejar transferir tal chamada também para os outros vídeo porteiros, siga as instruções do parágrafo “Ligar A1 (campainha)” na página 58.

● **Contactos**; é aqui que são inseridos os **nomes** e os **endereços** de:
- utilizadores de outros apartamentos que podem ser selectivamente chamados (*endereços de 1 a 200*);
- vídeo-porteiros do mesmo apartamento; permite a comunicação entre dispositivos de outros aposentos do mesmo apartamento (*número do aposento de 0 a 7*);
- postos exteriores (não é necessário se o sistema possuir um único posto exterior). Para permitir que o vídeo porteiro possa conectar-se independentemente com estes postos, é necessário efectuar ligações de verificação e, eventualmente, abrir a fechadura (*endereços de 231 a 250*);
- actuadores para serviços complementares (fechaduras complementares, acendimento das luzes das escadas, etc.) que podem ser activados directamente a partir do vídeo porteiro (*endereços de 211 a 220*).

Atenção: os endereços memorizados no vídeo porteiro devem coincidir com os que foram programados nos vários dispositivos para chamar ou activar.

D Einführung

Bei der ersten Inbetriebnahme muss die Videosprechanlage von einem Installateur sachgerecht eingestellt werden, um die Betriebsweise zu bestimmen. Eine unsachgemäße Programmierung kann das regelrechte Funktionieren der ganzen Videosprechanlage beeinträchtigen. Es gibt zwei mögliche Programmierungsmodi

- **ferngesteuert** - erlaubt nur die schnelle Programmierung des Benutzerkodex, indem ein Türstation oder vom Pförtner-zentrale durchgeführt wird (siehe “Fernprogrammierung” auf Seite 58);
- **Manuell** - erlaubt die Programmierung von allen Funktionen direkt von der Videosprechanlage (siehe “System” auf Seite 57).

● **Teilnehmeradresse** (obligatorisch); Adresse zur Identifizierung der Wohneinheit (Adressen von 1 bis 200). Ermöglicht den Empfang von Anrufen von der Türstation oder einem anderen Haustelefon im selben Haus, Einschaltung des Videohaustelefons, Sprechen und Öffnen des Türschlosses der anrufenden Türstation. Die Adresse muss in der Klingeltaste an der Türstation oder in der Ruftaste eines anderen Haustelefons im selben Haus gespeichert sein.

● **Zimmernummer** (obligatorisch, wenn mehrere Haustelefone in der selben Wohneinheit installiert sind). Adresse zur Identifizierung des Haustelefons innerhalb der Wohneinheit (Adressen von 0 bis 7). Durch die Zimmernummer wird auch die Hierarchie der internen Haustelefone festgelegt. Das Haustelefon mit der Zimmeradresse 0 (Null) als Hauptgerät definiert, während die übrigen Nebengeräte sind. Nach dieser Programmierung ist es möglich, interne Anrufe zwischen den Haustelefonen innerhalb der selben Wohneinheit vorzunehmen und zu empfangen, d.h., dass jedes Haustelefon die übrigen einzeln anrufen kann. Bei Anrufen von der Türstation oder von einer anderen Wohneinheit läuten hingegen sämtliche Haustelefone. Das erste der den Anruf entgegen nimmt kann die Sprechverbindung aufnehmen und beendet den Ruf in den übrigen Haustelefonen. Bei Eingang eines Anrufs von einer Türstation mit Kamera läuten alle Haustelefone, aber nur auf dem Haupt-Haustelefon (Zimmeradresse 0 - Null) ist das von der Kamera gesehene Bild zu sehen. Jetzt ist es möglich, das Bild der Kamera, ohne den Anruf zu beantworten, auch auf einem Neben-Haustelefon zu sehen, wenn die Taste “≡” gedrückt wird. Hiermit wird dann der Ruf an allen anderen Geräte ausgeschaltet und das Bild der Kamera erscheint auf dem Bildschirm des antwortenden Videohaustelefons. Das Bildschirm des Haupt-Videohaustelefons wird dabei wieder ausgeschaltet. Um mit dem Türstation zu sprechen ist es ausreichend, die Taste “≡” zu drücken. Bei einem Etagenruf klingelt nur das Videohaustelefon, an das die Ruftaste direkt angeschlossen wurde. Falls der Etagenruf auch an die übrigen Videohaustelefone weitergeleitet werden soll, sind die Anweisungen in Abschnitt “A1 Rufweitschaltung” auf Seite 58 zu befolgen.

● **Telefonbuch**; hier gibt man die **Namen** und die **Adressen** ein:
- Benutzer von anderen Appartements, die man anrufen kann (Adressen von 1 bis 200);
- Videosprechanlagen vom gleichen Appartement; erlaubt die Kommunikation zwischen den Sprechanlagen der anderen Räume im gleichen Appartement (Raumnummer von 0 bis 7);
- Externe Türstationen (ist nicht notwendig, wenn im System nur ein externer Türstation vorhanden ist); erlaubt der Videosprechanlage sich einzeln miteinander zu verbinden und die Kontrollfunktion einzuschalten sowie eventuell das Schloss zu öffnen (Adressen von 231 bis 250);
- Aktuatoren für zusätzlichen Service (zusätzliche Schlösser, Einschalten für Treppenlicht, usw.), die direkt durch die Videosprechanlage aktiviert werden können (Adressen von 211 bis 220).

Achtung: die in der Videosprechanlage gespeicherten Adressen müssen mit den in den verschiedenen anzurufenden oder befähigten Vorrichtungen mit den programmierten Geräten übereinstimmen.

Programação de fábrica

Endereço do usuário = 100
Número do quarto = 0
Endereços adicionais = não
Contactos = ingresso 231

Funções-chave durante a fase de configuração ou de programação do sistema



Deslocar cursor para cima



Página seguinte ou confirmação



Deslocar cursor para baixo



Página anterior ou sair

Entrar na programação do sistema

Atenção. Para aceder às programações é necessário que **todos os vídeoporteiros** presentes na instalação (inclusive aquele que deve ser programado) **estejam desligados**. Se ao premir o botão “menu” ouvir um sinal intermitente, esta função não pode ser executada.


Com o monitor desligado (sem imagens ou conversações em curso), manter premido o botão “menu” durante cerca de 4 segundos; ouvir-se-á um sinal e surgirá a página “Programação” com as seguintes entradas: Contatos, Áudio, Sistema, Idioma, Tamanho da fonte, Predefinição. Ter atenção para não premir o botão menos de 4 segundos; caso contrário, surgirá no monitor a página “menu” e não a página “Programação”. Aguardar alguns segundos ou premir o botão ◀ para sair e tentar novamente.

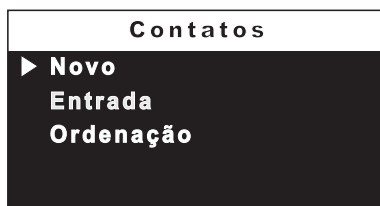


O texto a verde indica o parâmetro programado anteriormente.

Atenção. Durante a programação, **o monitor pode desligar-se repentinamente** devido aos seguintes motivos:

- entrada de uma **chamada da linha exterior** para qualquer vídeo porteiro existente no sistema;
- a partir de qualquer uma das linhas interiores foi efectuada uma **ligação de verificação** ou uma **chamada para outro utilizador**;
- durante cerca de 20 segundos não foi **premido nenhum botão**.

● **Contatos** – Na agenda, que pode ser consultada pelo utilizador premindo o botão , podem ser inseridos 30 nomes e endereços de dispositivos intercomunicantes, linhas exteriores e actuadores para serviços (ex. cozinha - 1; João Gomes - 104; Entrada Rua Camões - 231; abertura portão - 211). Cada uma das categorias é destacada por cores diferentes. Colocar o cursor em “Contatos” e premir **OK**; são acedidas as funções: Novo, listagem de nomes (se tiverem sido inseridos anteriormente), Ordenação.



Programmierung ab Werk

Adresse der Wohneinheit = 100
Zimmernummer = 0
Zus. Adressen = nicht
Kontakte = ingresso 231

Key-Funktionen während der Programmierungs-oder Einstellungsphase eingeschaltet



Den Cursor nach oben schieben



Nächste Seite oder Bestätigung



Den Cursor nach unten schieben



Vorgehende Seite oder Seite verlassen

Zur Programmierung des Systems gehen

Achtung. Für den Zugang zu den Programmierungen müssen **alle installierten Videosprechanlagen ausgeschaltet sein** (auch die Videosprechanlage, die zu programmieren ist). Wenn man die Taste “Menü” drückt, hört man ein Signalton und diese Situation ist nicht respektiert.

Bei ausgeschaltetem Bildschirm (ohne Bild und laufende Konversation), die Taste “Menü” zirka 4 Sekunden drücken; man hört ein Signalton und es wird die Seite “Programmierung” mit folgenden Punkten des Menüs visualisiert: Telefonbuch, Audio, System, Sprache, Schriftgrad, Grunddaten. Man muss aufpassen, denn wenn die Taste zu kurz gedrückt wird, erscheint auf dem Bildschirm die Seite “Menü” anstatt “Programmierung”. Man muss einige Sekunden warten oder man drückt die Taste ◀, um die Seite zu verlassen und dann erneut zu probieren.



Die grüne Schrift weist auf den vorher programmierten Parameter hin.

Achtung. Der Bildschirm kann sich während der Programmierung aus folgenden Gründen plötzlich ausschalten:

- es wurde ein **externer Anruf von irgendeiner Videosprechanlage**, die mit der Anlage verbunden ist, durchgeführt.
- es wurde von irgendeinem internen Raum eine **Einschaltungskontrolle** oder ein **Anruf von einem anderen Benutzer durchgeführt**;
- es wurde **keine Taste** für zirka 20 Sekunden gedrückt.

● **Telefonbuch** - Im Adressenverzeichnis, das vom Benutzer benutzt werden kann, indem er die Taste , kann man 30 Namen und Adressen der internen Sprechanlagen, externen Räume und Aktuatoren für Service (Beispiel Küche - 1; Müller Karl - 104; Eingang Goethestraße - 231; Tor öffnen - 211) eingeben. Jede Kategorie ist mit verschiedenen Schriftfarben gekennzeichnet. Den Cursor aus “Telefonbuch” positionieren und **OK** drücken; man gelangt zu den folgenden Funktionen: Neu, Namenliste (wenn vorher eingegeben), Reihenfolge.

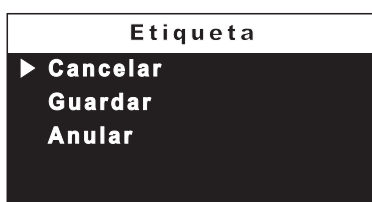
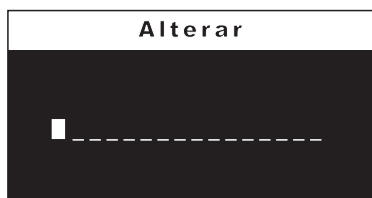


- Inserir (ou alterar) nomes e endereços

- Seleccionar "Novo" e premir **OK**; acede-se às seguintes entradas: Etiqueta, Endereço, Quarto, Som, Eliminar.

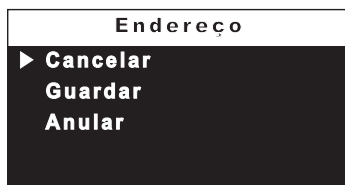


- **Etiqueta** – seleccionar "Etiqueta" para inserir o nome (máximo 16 caracteres: maiúsculas, minúsculas, números ou símbolos) que se pretende dar ao dispositivo (ex. *Cozinha; João Gomes; entrada Rua Camões; abertura portão*). Escrever o nome utilizando os botões **▼▲** para pesquisar o caractere (mantê-los premidos para pesquisa rápida) e premir **OK**; o cursor passa automaticamente para o caractere seguinte. Procurar o 2º caractere e confirmar com **OK**; continuar até o nome estar totalmente escrito e premir **OK**; premir novamente **OK** para sair e ir para a página de confirmação: - seleccionar "Cancelar" para voltar - seleccionar "Guardar" para sair e confirmar o nome - seleccionar "Anular" para sair sem memorizar.



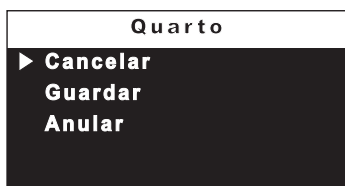
Nota. Durante a fase de escrita, utilizar os botões **◀▶** para percorrer os diversos caracteres e efectuar possíveis correcções.

- **Endereço** - colocar o cursor em "Endereço" – premir **OK**; surgirá o número do utilizador programado anteriormente (*de fábrica 100*) – manter premido o botão **▼** ou **▲** para diminuir ou aumentar o número do endereço - premir **OK** para ir para a página de confirmação - seleccionar "Cancelar" para voltar à página do endereço - seleccionar "Guardar" para sair e confirmar o novo endereço - seleccionar "Anular" para sair sem o alterar.



Atenção: o endereço a inserir deve corresponder ao que foi codificado no telefone ou no vídeo porteiro do apartamento do Sr. Gomes (ex. 104), ou corresponder ao endereço da linha exterior (ex. 231) ou ao endereço do actuador que activa a abertura do portão (ex. 211).

- **Quarto** – só surge se existirem aparelhos intercomunicantes dentro do mesmo apartamento (mesmo endereço) e é necessário alterá-lo da seguinte forma: - colocar o cursor em "Quarto" - premir **OK**; é visualizado o número do aposento programado anteriormente – manter premido os botões **▼** ou **▲** para diminuir ou aumentar o número do aposento - premir **OK** para ir para a página de confirmação - seleccionar "Cancelar" para voltar à página do aposento - seleccionar "Guardar" para sair e confirmar o novo número - seleccionar "Anular" para sair sem o alterar.

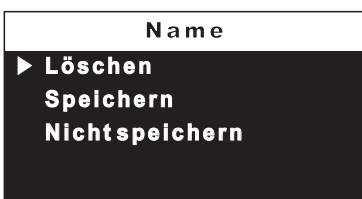


- Eingabe (oder Änderung) der Namen und Adressen

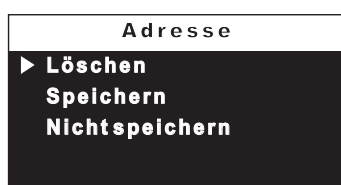
- "Neu" wählen und **OK** drücken. Man gelangt zu der folgenden Liste: Name, Adresse, Zimmer, Ruftöne, Löschen.



- **Name** - "Name" wählen, um den Namen einzugeben (höchstens 16 Buchstaben: Großbuchstabe, Kleinbuchstabe, Zahlen oder Symbole), die man der Sprechanlage zuschreiben möchte (Beispiel Küche; Müller Karl; Eingang Goethestraße; Tor öffnen). Den Namen schreiben und dabei die Tasten **▼▲** für die Buchstabensuche benutzen (für eine schnelle Suche, die Tasten gedrückt lassen) und **OK** drücken; Der Cursor positioniert sich automatisch auf das darauffolgende Kästchen. Den 2. Buchstaben suchen und **OK** drücken; so fortfahren bis der Name vollständig geschrieben ist und **OK** drücken; nochmals **OK** drücken, um die Seite zu verlassen und zur Bestätigungssseite zu gelangen: - "Löschen" wählen, um zurückzukehren - "Speichern" wählen, um die Seite zu verlassen und den Namen zu bestätigen - "nicht speichern" wählen, um die Seite zu verlassen ohne zu bestätigen. Die Tasten **◀▶**, um von einem Kästchen zum anderen zu gehen und eventuelle Korrekturen durchzuführen.

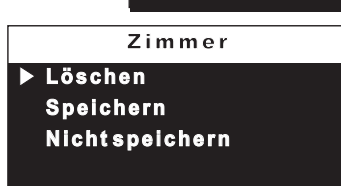


- **Adresse** - Den Cursor auf "Adresse" positionieren - **OK** drücken; die vorher programmierte Benutzernummer wird visualisiert (Voreinstellung im Werk 100) - die Taste **▼** oder **▲** gedrückt lassen, um den Wert der Adresse zu verringern oder zu erhöhen - **OK** drücken, um zur Bestätigungssseite zu gelangen: - "Löschen" wählen, um zur Bildschirmseite der Adresse zurückzukehren - "Speichern" wählen, um die neue Adresse zu bestätigen und die Seite zu verlassen - "nicht speichern", um die Seite zu verlassen, ohne zu bestätigen.



Achtung: Die einzugebende Adresse muss mit der in der Sprechanlage oder in der Videosprechanlage kodifizierte Adresse des Appartements von Herrn Müller (Beispiel 104), oder der Adresse des externen Bereichs (Beispiel 231) oder dem Aktuator übereinstimmen, welcher das Öffnen des Tors aktiviert. (Beispiel 211).

- **Zimmer** - erscheint nur, wenn sich die internen Geräte im gleichen Appartement befinden (gleiche Adresse) und muss wie folgt geändert werden: - den Cursor auf "Zimmer" positionieren - **OK** drücken; die vorher programmierte Raumnummer wird visualisiert - die Taste **▼** oder **▲** gedrückt lassen, um den Wert des Raumes zu verringern oder zu erhöhen - **OK** drücken, um zur Bestätigungssseite zu gelangen: - "Löschen" wählen, um zur Bildschirmseite Raum zurückzukehren - "Speichern" wählen, um den neuen Wert zu bestätigen - "nicht speichern" wählen, um die Seite zu verlassen ohne zu bestätigen.



- **Som** – é possível atribuir um toque diferente a cada utilizador mencionado na agenda. Para tal, é necessário: - colocar o cursor em "Som" - premir **OK**; surge a listagem dos toques disponíveis (o toque programado anteriormente está a verde). Utilizar os botões **▼▲** para percorrer a listagem e ouvir os diversos toques disponíveis - premir **OK** para confirmar.

Som
► Din Don
Scala
Piripiripi
Tiritiriti
Turkey

Para inserir outros nomes é necessário repetir as operações acima descritas.

Se for necessário inserir na agenda dois nomes com o mesmo endereço de utilizador (ex. esposa e marido; escritório-residência, etc.) basta criar dois utilizadores com nome diferente mas com o mesmo endereço.

Modificar um nome e/ou endereço

Para modificar os dados de determinado utilizador basta que, dentro da página "contatos", seleccione o nome e prima **OK**; a página apresenta as seguintes entradas: Etiqueta, Endereço, Quarto, Som, Eliminar. Seleccione a entrada que pretende modificar e prima **OK**; proceda tal como descrito no capítulo "**Inserir nomes e endereços**".

Apagar um nome e respectivo endereço

Para apagar um utilizador é necessário seleccionar o nome na listagem e premir **OK**; com os botões **▼▲**, seleccionar "Eliminar" e premir **OK**; seleccionar "Cancelar" para não apagar o nome ou "Confirmar" para o apagar, e premir **OK**. Premir uma vez **◀** para voltar à página anterior ou várias vezes para sair do modo de programação.

Ordem dos nomes

Para mudar a ordem dos nomes existentes na agenda é necessário, dentro da página "contatos", seleccionar "Ordenação" e premir **OK** - seleccione o nome que pretende retirar e prima **OK** - com os botões **▼▲** deslocar o nome para a posição desejada e premir **OK** para confirmar. Premir **◀** para voltar à página anterior.

● Áudio

Permite escolher o tipo de toque para a chamada de andar e ajustar o volume do som dos botões e dos toques. Na página "Programação" seleccionar "Áudio" e premir **OK**; surgem as seguintes entradas: Campanha (para chamada de andar - terminal A1), Duração som, Som das teclas, Volume de som e Volume do tom.

Áudio
► Campainha
Duração som
Som das teclas
Volume de som
Volume do tom

- **Campainha** - seleccionar "Campainha" e premir **OK**; com os botões **▼▲**, seleccionar o toque preferido e premir **◀** para confirmar e sair.

- **Duração som** - seleccionar "Duração som" e premir **OK**; com os botões **▼▲** seleccionar a duração do toque (de 0 a 255 segundos) e premir **OK** para ir para a página de confirmação: - seleccionar "Cancelar" para voltar - seleccionar "Guardar" para sair e confirmar a alteração - seleccionar "Anular" para sair sem a alterar.

- **Som das teclas** - permite activar (ligado) ou não activar (desligado) o som quando são premidos os botões do vídeo porteiro. Seleccione "Som das teclas" e premir **OK**; com os botões **▼▲** escolher "Ligado" ou "Desligado" e premir **OK** para confirmar; premir **◀** para voltar à página anterior.

- **Ruftöne** - für jeden Benutzer des Adressenverzeichnisses kann ein verschiedener Klingelton zugeteilt werden und für diese Programmierung geht man wie folgt vor: -den Cursor auf "Ruftöne" positionieren - **OK** drücken; es wird die Liste der verfügbaren Klingeltöne visualisiert (der vorher programmierte Klingelton wird mit grüner Farbe gekennzeichnet). Die Tasten **▼▲**, um sich im Verzeichnis zu bewegen und die verschiedenen verfügbaren Klingeltöne anzuhören - zum Bestätigen, **OK** drücken.

Ruftöne
► Din Don
Scala
Piripiripi
Tiritiriti
Turkey

Zur Eingabe von anderen Namen muss man soeben beschriebene Vorgänge wiederholen.

Wenn man zwei Namen mit der gleichen Benutzeradresse in die Verzeichnisliste eingeben muss (Beispiel Ehefrau und Ehemann; Büro-Wohnung, usw.) ist es ausreichend zwei Benutzer mit verschiedene Namen und mit der gleichen Adresse zu bilden.

Einen Namen und/oder eine Adresse ändern.

Zur Änderung der Benutzerdaten ist es ausreichend, den Namen in der Seite "Telefonbuch" zu wählen und **OK** zu drücken; die folgende Seiten werden visualisiert: Name, Adresse, Zimmer, Ruftöne, Löschen. Den gewünschten Punkt für die Änderung wählen und **OK** drücken; dann so fortfahren wie im Kapitel "**Eingabe der Namen und Adressen**" beschrieben.

Einen Namen und entsprechende Adresse löschen.

Zum Löschen eines Benutzers muss man den Namen aus dem Verzeichnis wählen und **OK** drücken; mit den Tasten **▼▲** wählt man "Löschen" und man drückt **OK**; "Löschen" wählen, damit der Namen nicht gelöscht wird oder "Bestätigen", damit der Name gelöscht wird und **OK** drücken. Ein Mal **◀** drücken, um zur vorgehenden Seite zurückzukehren oder mehrmals drücken, um die Programmierung zu verlassen.

Zuordnung der Namen.

Um die Zuordnung der Namen im Verzeichnis zu ändern, muss man in der Seite "Telefonbuch" den Punkt "Reihenfolge" wählen und **OK** drücken - den zu versetzenden Namen wählen und **OK** drücken - mit den Tasten **▼▲** den Namen in die gewünschte Position versetzen und zum Bestätigen **OK** drücken. **◀** drücken, um zur vorgehenden Seite zurückzukehren.

● Audio

Hier ist es möglich, den Klingelton für den Anruf von der Etage zu wählen und die Lautstärke der Tastentöne und der Klingeltöne zu regulieren. Auf der Seite "Programmierung" wählt man "Audio" und dann **OK** drücken; die folgenden Punkte werden visualisiert: Etagenruf (für Rufe von der Etage - Klemme A1), Rufdauer, Tastenton, Ruflautstärke und Tonlautstärke.

Audio
► Etagenruf
Rufdauer
Tastenton
Ruflautstärke
Tonlautstärke

- **Etagenruf** - "Etagenruf" wählen und **OK** drücken; mit den Tasten **▼▲** den gewünschten Klingelton wählen und zum Bestätigen **◀** drücken und die Seite verlassen.

- **Dauer des Klingeltons** - "Rufdauer" wählen und **OK** drücken; mit den Tasten **▼▲** die Dauer des Klingeltons wählen (von 0 bis 255 Sekunden) und **OK** drücken, um zur Bestätigungsseite zu gelangen: "Löschen" wählen, um zurückzukehren - "Speichern" wählen, um die Seite zu verlassen und die Änderung zu bestätigen - "nicht speichern" wählen, um die Seite zu verlassen ohne sie zu ändern.

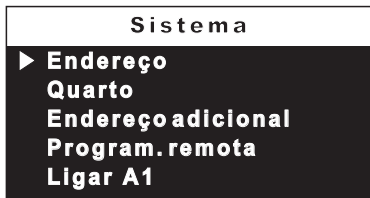
- **Tastenton** - erlaubt die Aktivierung (Ein) oder die Deaktivierung (Aus) des Tones während dem Drücken der Tasten auf der Videosprechanlage. "Tastenton" wählen und **OK** drücken; mit den Tasten **▼▲** "Ein" oder "Aus" wählen und zum Bestätigen **OK** drücken; **◀** drücken, um zur vorhergehenden Seite zurückzukehren.

- **Ruflautstärke** - erlaubt, alle aktiven Lautstärken in der Videosprechanlage zu erhöhen (▲) oder zu verringern (▼). "Ruflautstärke" Wählen und **OK** drücken. Auf der rechten Bildschirmseite

- **Volume de som** – permite aumentar (▲) ou diminuir (▼) o volume de todos os toques activos no vídeo porteiro. Seleccionar “Volume de som” e premir **OK**; no lado direito do monitor aparece uma barra vertical e ouvir-se-á o nível actual do som. Com os botões ▼▲ escolher o nível preferido e premir **OK** para confirmar e voltar à página anterior.

- **Volume do tom** - permite aumentar (▲) ou diminuir (▼) o volume dos tons activos no vídeo porteiro. Seleccionar “Volume do tom” e premir **OK**; no lado direito do monitor aparece uma barra vertical e ouvir-se-á o nível actual do som. Com os botões ▼▲ escolher o nível preferido e premir **OK** para confirmar e voltar à página anterior.

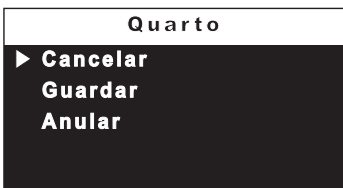
● **Sistema** – Colocar o cursor em “Sistema” e premir **OK**; passa-se para as programações principais do vídeo porteiro: Endereço, Quarto, Endereço adicional, Programação remota, Ligar A1.



- **Endereço de utilizador** (endereços de 1 a 200) – colocar o cursor em “Endereço” – premir **OK**; surgirá o número do utilizador programado anteriormente (de fábrica 100) – manter premido o botão ▼ ou ▲ para diminuir ou aumentar o número do endereço -premir **OK** para ir para a página de confirmação: - seleccionar “Cancelar” para voltar à página do endereço; seleccionar “Guardar” para sair e confirmar o novo endereço - seleccionar “Anular” para sair sem o alterar.



- **Endereço de quarto** (de 0 a 7) – colocar o cursor em “Quarto” - premir **OK**; é visualizado o número do aposento programado anteriormente – manter premido os botões ▼ ou ▲ para diminuir ou aumentar o número do aposento -premir **OK** para ir para a página de confirmação: - seleccionar “Cancelar” para voltar à página do aposento - seleccionar “Guardar” para sair e confirmar o novo número - seleccionar “Anular” para sair sem o alterar.

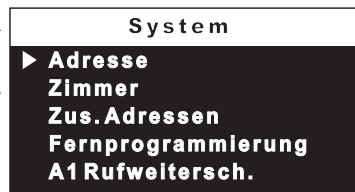


- **Endereço adicional**
É possível configurar o vídeo-porteiro de modo tal para responder às chamadas destinadas a outros utentes (endereços alternativos) como, por exemplo, a habitação de um profissional e o seu próprio escritório, ou o apartamento dos pais e aquele dos filhos; desse modo, o vídeo porteiro de um apartamento pode ser usado como um dispositivo tanto principal como secundário de um outro apartamento; é importante saber que, em caso de um vídeo porteiro com endereço alternativo, ele comporta-se, para todos os efeitos, como um aparelho do próprio apartamento, mas também como vídeo porteiro de um apartamento alternativo, motivo pelo qual deverão ser respeitadas as regras e as programações também deste último. De maneira que, se no apartamento alternativo já existir o número de posto 2, o vídeo porteiro alternativo não poderá ser programado com aquele mesmo número de posto; é claro que ele poderá ser o número de posto 2 do próprio apartamento; ou se no apartamento alternativo já

aparece uma vertical Leiste und man wird die aktuelle Lautstärke des Klingeltons hören. Mit den Tasten ▼▲ wählt man die gewünschte Lautstärke und dann drückt man OK, um die Lautstärke zu bestätigen und zur vorgehenden Seite zurückzukehren.

- **Tonlautstärke** - erlaubt, alle aktiven Lautstärken der Töne in der Videosprechanlage zu erhöhen (▲) oder zu verringern (▼). “Tonlautstärke” wählen und **OK** drücken; auf der rechten Bildschirmseite erscheint eine vertikale Leiste und man wird die aktuelle Lautstärke des Tones hören. Mit den Tasten ▼▲ wählt man die gewünschte Lautstärke und dann drückt man **OK**, um die Lautstärke zu bestätigen und zur vorgehenden Seite zurückzukehren.

● **System** – Den Cursor aus “System” positionieren und **OK** drücken; man gelangt zu den Hauptprogrammierungen der Videosprechanlage: Adresse, Zimmer, zus. Adressen, Fernprogrammierung, A1 Rufweilersch.



- **Adresse Benutzer** (Adressen von 1 bis 200) - Den Cursor auf “Adresse” positionieren - **OK** drücken; die vorher programmierte Benutzernummer wird visualisiert (Voreinstellung im Werk 100) - die Taste ▼ oder ▲ gedrückt lassen, um den Wert der Adresse zu verringern oder zu erhöhen - **OK** drücken, um zur Bestätigungsseite zu gelangen: - “Löschen” wählen, um zur Bildschirmseite der Adresse zurückzukehren - “Speichern” wählen, um die neue Adresse zu bestätigen und die Seite zu verlassen - “nicht speichern”, um die Seite zu verlassen, ohne zu bestätigen.



- **Nummer des Zimmer** (von 0 bis 7) - erscheint nur, wenn sich die internen Geräte im gleichen Apartment befinden (gleiche Adresse) und muss wie folgt geändert werden: - den Cursor auf “Zimmer” positionieren - **OK** drücken; die vorher programmierte Raumnummer wird visualisiert - die Taste ▼ oder ▲ gedrückt lassen, um den Wert des Raumes zu verringern oder zu erhöhen - **OK** drücken, um zur Bestätigungsseite zu gelangen: - “Löschen” wählen, um zur Bildschirmseite Raum zurückzukehren - “Speichern” wählen, um den neuen Wert zu bestätigen - “nicht speichern” wählen, um die Seite zu verlassen ohne zu bestätigen.



- **Zus. Adressen**
Kann der Monitor eingestellt werden, dass auch die für andere Teilnehmer bestimmten Anrufe (alternative Adressen) beantwortet werden können. Zum Beispiel die Wohnung und das Büro eines Freiberuflers oder die Wohnung der Eltern und die der Kinder. Auf diese Weise kann das Videohaustelefon einer Wohnung die Funktion eines Haupt- und eines Nebenapparats einer anderen Wohnung übernehmen; hierbei muss berücksichtigt werden, dass sich ein Videohaustelefon mit Zweitadresse in jeder Hinsicht wie ein Videohaustelefon in der eigenen Wohnung verhält, weshalb auch die Regeln und Programmierungen dieses Apparats beachtet werden müssen. Beispiel. Wenn die alternative Wohnung bereits die Zimmernummer 2 besitzt, kann das alternative Videohaustelefon nicht ebenfalls mit der Zimmernummer 2 programmiert werden, aber selbstverständlich kann die Zimmernummer 2 in der eigenen Wohnung gegeben sein; wenn es in der alternativen Wohnung bereits ein

PORTUGUÊS
DEUTSCH

houver um vídeo porteiro principal, aquele alternativo não poderá ser programado como tal, mas, é claro que ele poderá ser o principal do próprio apartamento. Para programar a função "endereço secundário", proceda da seguinte maneira:

- colocar o cursor em "Endereço adicional" - premir **OK**; são visualizados 10 campos vazios se não tiver sido programado nenhum anteriormente - seleccionar o primeiro campo livre e premir **OK**;


Endereço adicional	
▶ Vazio 1	
Vazio 2	
Vazio 3	
Vazio 4	
Vazio 5	▼

- seleccionar "Endereço" e premir **OK** - manter premidos os botões ▼ ou ▲ para escolher o endereço adicional pretendido (endereços de 1 a 200) - premir **OK** para ir para a página de confirmação - seleccionar "Cancelar" para voltar à página do endereço - seleccionar "Guardar" para sair e confirmar o novo endereço - seleccionar "Anular" para sair sem o alterar. - seleccionar "Quarto" - premir **OK** - manter premidos os botões ▼ ou ▲ para escolher o endereço do aposento pretendido (de 0 a 7) - premir **OK** para ir para a página de confirmação - seleccionar "Cancelar" para voltar à página do aposento - seleccionar "Guardar" para sair e confirmar o novo número - seleccionar "Anular" para sair sem o alterar.

Vazio 1	
▶ Endereço	
Quarto	

- **Programação remota** - O endereço do utilizador pode ser memorizado no vídeo porteiro efectuando uma chamada de uma botoneira ou da central da portaria.

- No vídeo porteiro, colocar o cursor em "Program. remota" - premir **OK**; efectuar uma chamada de um posto externo em 2 minutos.

Em instalações onde haja um teclado digital TD2100 compor o número que se deseja atribuir ao vídeo-porteiro e pressionar "🔔"; em instalações onde haja um codificador digital CD2131, CD2132, CD2134 ou CD2138 pressionar na botoneira a tecla que se deseja atribuir ao utilizador; nos sistemas com central de portaria PDX2000, levantar o auscultador, compor o endereço e premir "←". Automaticamente o vídeo porteiro recebe a chamada. Pressionar o botão  para entrar em conversação com o posto externo e verificar o correto funcionamento do aparelho; a programação será sinalizada no posto externo por som de confirmação se for aceita ou de dissuasão se estiver errada;

Program. remota	

- Repetir as fases de programação para todos os vídeo-porteiros presentes na instalação.

- Ligar A1 (campanha)

A chamada de mesmo andar faz tocar somente o vídeo porteiro a cujos terminais A1 e GN estão ligados os fios do botão da campanha; se desejar transferir o toque de campanha também para todos os outros vídeo porteiros presentes no apartamento, proceda da seguinte maneira:

- seleccionar "Ligar A1" e premir **OK**; seleccionar "desactivado" para não permitir que a campanha toque noutros vídeo porteiros ou "activado" para o permitir - premir **OK** para confirmar e ◀ para sair.

● **Idioma** - colocar o cursor em "Idioma" e premir **OK**; com os botões ▼▲ seleccionar o idioma preferido e premir **OK** para confirmar; premir ◀ para voltar à página anterior.

Idioma	
English	
Español	
Français	
Deutsch	
▶ Português	

Haupthaustelefon gibt, kann das alternative Videohaustelefon nicht als Hauptapparat programmiert werden, aber selbstverständlich kann es der Hauptapparat in der eigenen Wohnung sein.

Zur Programmierung der Funktion "Zweitadresse" ist wie folgt vorzugehen:

- Den Cursor auf "zus. Adressen" positionieren - **OK** drücken; es werden 10 leere Kästchen visualisiert, wenn keines vorher programmiert wurde - das erste freie Kästchen wählen und **OK** drücken.

- "Adresse" wählen und **OK** drücken - die Taste ▼ oder ▲ gedrückt lassen, um die gewünschte zusätzliche Adresse zu wählen (Adressen von 1 bis 200) - **OK** drücken, um zur Bestätigungsseite zu gelangen: -

Zus. Adressen	
▶ Leer 1	
Leer 2	
Leer 3	
Leer 4	
Leer 5	▼

- "Löschen" wählen, um zur Bildschirmseite der Adresse zurückzukehren - "Speichern" wählen, um die neue Adresse zu bestätigen und die Seite zu verlassen - "nicht speichern", um die Seite zu verlassen, ohne zu bestätigen.



Leer 1	
▶ Adresse	
Zimmer	

- "Zimmer" wählen - **OK** drücken - die Taste ▼ oder ▲ gedrückt lassen, um die gewünschte Raumnummer zu wählen (von 0 bis 7) - **OK** drücken, um zur Bestätigungsseite zu gelangen: - "Löschen" wählen, um zur Bildschirmseite Raum zurückzukehren - "Speichern" wählen, um den neuen Wert zu bestätigen - "nicht speichern" wählen, um die Seite zu verlassen ohne zu bestätigen.

- **Fernprogrammierung** - Die Benutzeradresse kann auch auf der Videosprechanlage gespeichert werden, indem man einen Anruf von einem Außenstehenden Bereich oder einer Zentrale in der Pforte durchführt.

- In der Videosprechanlage den Cursor auf "Fernprogrammierung" positionieren - **OK** drücken; innerhalb von 2 Minuten von der Türstation aus anrufen. In Anlagen mit digitaler Klingelplatte TD2100 ist die Nummer einzutippen, die dem Videohaustelefon zugewiesen

Fernprogrammierung	

werden soll und anschließend die Taste  zu drücken; in Anlagen mit Kodiereinheit des Typs CD2131, CD2132, CD2134 oder CD2138 ist auf der Klingelplatte die Taste zu drücken, die dem Teilnehmer zugewiesen werden soll; bei Anlagen mit Zentrale in der Pforte PDX2000 den Hörer abnehmen, die Adresse eintippen und "←" drücken. Die Videosprechanlage erhält automatisch den Anruf. Taste  drücken, um die Sprechverbindung mit der Türstation aufzunehmen und kontrollieren, ob der Apparat korrekt funktioniert; bei Annahme der Programmierung ist an der Türstation ein Bestätigungston zu hören, bei falscher Programmierung ertönt hingegen ein Fehlersignal;

- Programmierungsphasen bei allen in der Anlage vorhandenen Videohaustelefonen wiederholen.

- A1 Rufweitschaltung

Bei einem Etagenruf klingelt nur das Videohaustelefon, an dessen Klemmen (A1 und GN) der Etagentaster angeschlossen wurde. Wenn die Klingel auch an alle übrigen in der Wohneinheit vorhandenen Videohaustelefone weitergeleitet werden soll, ist wie folgt vorzugehen:

- "A1 Rufweitschaltung" wählen und **OK** drücken; "Aus" drücken, um die Wiederlancierung des Anrufs durch die Klingel zu den anderen Videosprechanlagen nicht zu erlauben oder "Ein", um den Anruf zu erlauben.

Zum Bestätigen **OK** drücken und dann ◀ zum Verlassen.

● **Sprache** - Den Cursor auf "Sprache" positionieren und **OK** drücken; mit den Tasten ▼▲ die gewünschte Sprache wählen und zum Bestätigen **OK** drücken; ◀ drücken, um zur vorgehenden Seite zurückzukehren.

Sprache	
Italiano	
English	
Español	
Français	
▶ Deutsch	

● **Tamanho da fonte**

Permite aumentar ou diminuir o tamanho do texto visualizado no monitor. Seleccionar "Tamanho da fonte" e premir **OK** – escolher o tamanho do caractere (normal ou grande) e premir **OK** - premir ◀ para voltar à página anterior.

● **Predefinição** – Reposição da programação de fábrica.

Este comando apaga todos os dados e programações memorizadas anteriormente (excepto os nomes da agenda) e restaura as configurações de fábrica do vídeo porteiro.

Seleccionar "Predefinição" e premir **OK**; passa-se para a página de confirmação: - escolher "cancelar" e premir **OK** para voltar à página anterior sem a alterar – escolher "confirmar" e premir **OK** para apagar as programações e restaurar as configurações de fábrica do vídeo porteiro.

Premir ◀ para sair do modo de programação.

● **Schriftgrad**

Erlaubt die auf dem Bildschirm visualisierte Schrift zu vergrößern oder zu verkleinern. "Schriftgrad" wählen und **OK** drücken - die Größe der Buchstaben (normal oder groß) wählen und **OK** drücken - ◀ drücken, um zur vorgehenden Seite zurückzukehren.

● **Grunddaten** - Zurück zur ursprünglichen Programmierung

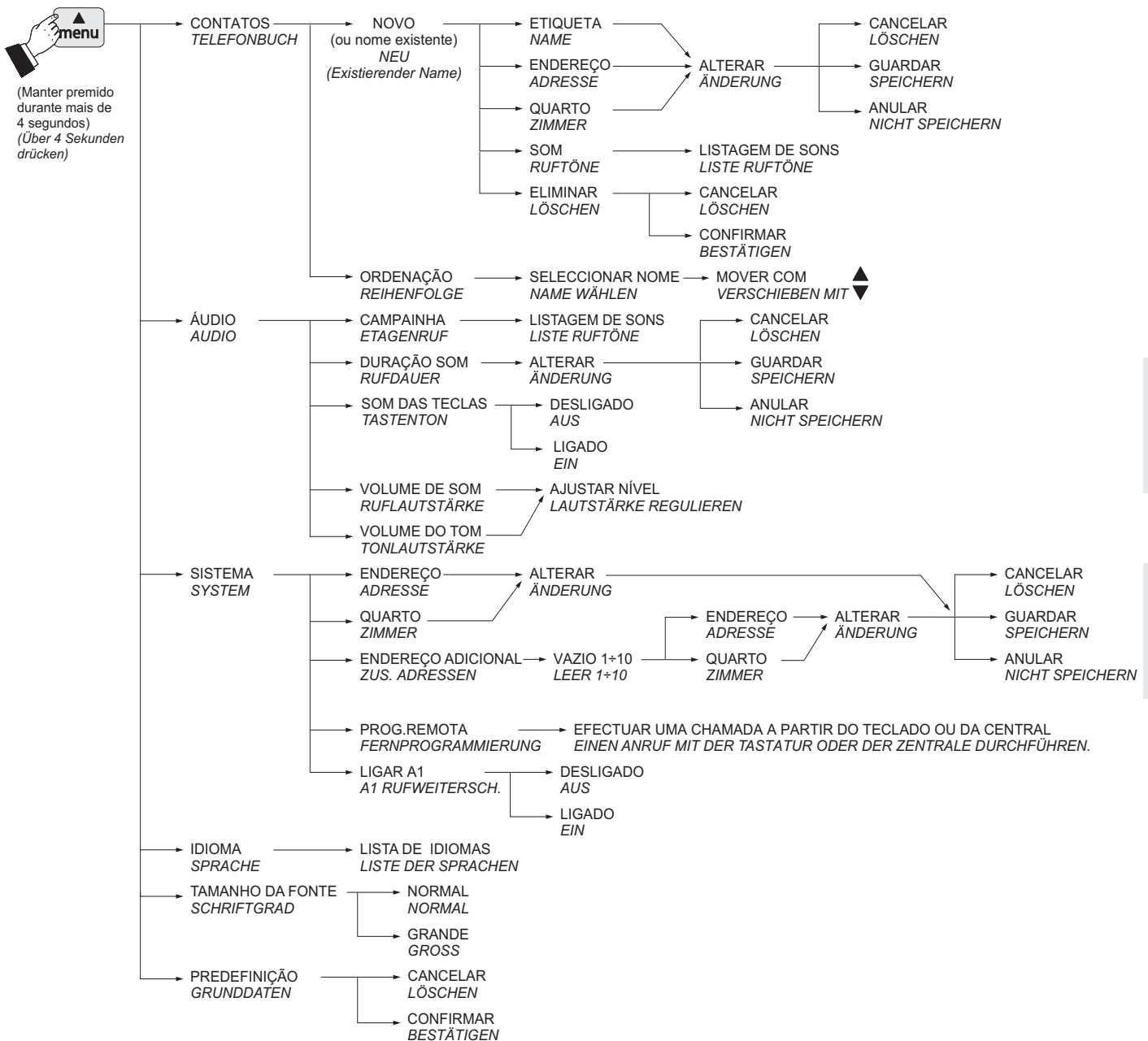
Die Steuerung löscht alle Daten und die vorher gespeicherten Programmierungen (ausgenommen die Namen im Verzeichnis) und stellt die Videosprechanlage wieder auf die ursprünglichen Werte des Werkes ein.

"Grunddaten" wählen und **OK** drücken; man gelangt zur Bestätigungsseite: - "Löschen" wählen und **OK** drücken, um zur vorgehenden Seite ohne Änderung zurückzukehren - "Bestätigen" wählen und **OK** drücken, um das Löschen der Programmierungen durchzuführen und die Videosprechanlage auf die ursprünglichen Werte des Werkes wieder einzustellen.

◀ drücken, um die Programmierung zu verlassen.

MENU PROGRAMAÇÃO

MENÜ PROGRAMMIERUNG



PORTUGUÊS

DEUTSCH

P CONFIGURAÇÕES DE UTILIZADOR

As seguintes configurações podem ser alteradas pelo utilizador sem prejudicar o funcionamento do vídeo porteiro e do sistema que lhe está conectado. O utilizador pode escolher alterar: - os nomes da agenda - o volume dos tons e dos toques - o tipo de toque - o idioma - o tamanho dos caracteres do monitor.

Funções-chave durante as configurações de usuário



Deslocar cursor para cima



Página seguinte ou confirmação



Deslocar cursor para baixo



Página anterior ou sair

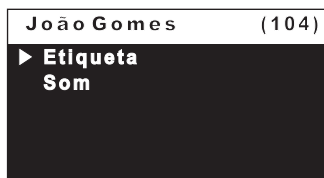
Quando o vídeo porteiro é desligado e no sistema não há outras comunicações ou ligações de verificação em curso, premir o botão "menu" (menos de 4 segundos); passa-se para a página: Contatos, Áudio, Idioma, Tamanho da fonte.



● **Contatos** – Se, na agenda, tiverem sido inseridos contactos durante a programação do vídeo porteiro, encontram-se os nomes dos utilizadores e/ou das funções cuja ordem, tipo de toque e nome podem ser alterados.



Colocar o cursor em "Contatos" e premir **OK**; passa-se para a listagem de nomes (ex. João Gomes; Entrada; Abertura portão) e Ordenação.



Para modificar um nome e o toque que lhe está associado, é necessário seleccionar o nome com os botões ▼▲ e premir **OK**; é visualizada a etiqueta e o som.

- **Etiqueta** - seleccionar "Etiqueta" para alterar o nome (ex. mudar "João Gomes" para "tio João"). Usar os botões ◀▶ para pesquisar o caractere a modificar, manter premidos os botões ▼▲ para uma pesquisa rápida do novo caractere e premir **OK**; o cursor posiciona-se automaticamente no caractere seguinte; continuar até terminar a correcção do nome e premir **OK**. Premir novamente **OK** para sair e passar à página de confirmação: - seleccionar "Cancelar" para voltar - seleccionar "Guardar" para sair e confirmar o nome - seleccionar "Anular" para sair sem o alterar.



- **Som** – colocar o cursor em "Som" - premir **OK**; surge a lista dos toques disponíveis (a melodia actual aparece a verde). Utilizar os botões ▼▲ para percorrer a lista e ouvir as melodias - premir **OK** para confirmar - premir ◀ para sair.



Repetir as operações acima descritas para alterar outros nomes ou sair premindo o botão ◀.

D BENUTZEREINSTELLUNGEN

Die folgenden Einstellungen können vom Benutzer geändert werden, ohne das richtige Funktionieren der Videosprechanlage und der damit angeschlossenen Zentrale zu beeinträchtigen. Der Benutzer kann folgendes ändern: - die Namen im Verzeichnis - die Lautstärke der Töne und der Klingeltöne - Klingeltontyp - die Sprache - die Buchstabengröße auf dem Bildschirm.

Key-Funktionen während Benutzereinstellungen



Den Cursor nach oben schieben



Nächste Seite oder Bestätigung



Den Cursor nach unten schieben



Vorgehende Seite oder Seite verlassen

Wenn die Videosprechanlage ausgeschaltet ist und im System sind keine aktuelle Konversationen oder Einschaltungskontrollen aktiv, drückt man kurz die Taste "Menü" (weniger als 4 Sekunden); man gelangt zur Seite: Telefonbuch, Audio, Sprache, Schriftgrad.



● **Telefonbuch** – Im Verzeichnis und wenn während der Programmierung der Videosprechanlage eingefügt, sind die Namen der Benutzer und/oder der Funktionen vorhanden, deren Reihenfolge, Klingelton und Name geändert werden können. Den Cursor auf "Telefonbuch" positionieren und **OK** drücken; man gelangt zum Namenverzeichnis (Beispiel Müller Karl; Eingang; Tor öffnen) und Reihenfolge.



Um einen Namen und der damit zugeordnete Klingelton zu ändern, muss man den Namen mit den Tasten ▼▲ wählen und **OK** drücken; es wird das Etikett und der Klingelton visualisiert.

- **Name** - "Name" wählen, um den Namen zu ändern (Beispiel den Namen "Müller Karl" mit "Onkel Karl"). Die Tasten ◀▶ benutzen, um sich auf den zu ändernden Buchstaben zu positionieren, für eine schnelle Suche des neuen Buchstabens die Tasten ▼▲ gedrückt lassen und dann **OK** drücken; der Cursor positioniert sich automatisch auf das darauffolgende Kästchen; so weiter fortfahren bis der Name korrigiert ist und **OK** drücken. Nochmals **OK** drücken, um die Seite zu verlassen und zur Bestätigungssseite zu gelangen: - "Löschen" wählen, um zurückzukehren - "Speichern" wählen, um die Seite zu verlassen und den Namen zu bestätigen - "nicht speichern" wählen, um die Seite zu verlassen ohne zu bestätigen.



- **Ruftöne** - Den Cursor auf "Ruftöne" positionieren - **OK** drücken; es wird die Liste der verfügbaren Klingeltöne visualisiert (der aktuelle Klingelton wird grün gekennzeichnet). Die Tasten ▼▲ benutzen, um sich im Verzeichnis zu bewegen und die Klingeltöne anzuhören - Zur Bestätigung **OK** drücken - zum Verlassen ◀ drücken.



Den soeben beschriebenen Vorgang wiederholen, um die anderen Namen zu ändern oder die Taste ◀ zum Verlassen drücken.

Ordem dos nomes

Para modificar a ordem dos nomes existente na agenda, é necessário, na página “Contatos”, seleccionar “Ordenação” e premir **OK** – seleccionar o nome que se pretende mover e premir **OK** - com os botões **▼▲** mover o nome para a posição desejada e premir **OK** para confirmar. Premir **◀** para voltar à página anterior.

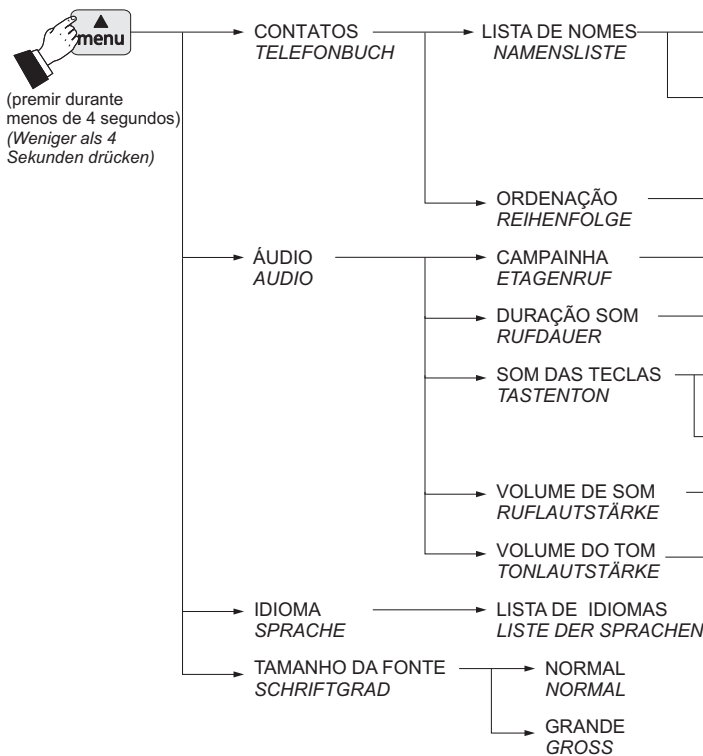
- **Áudio** - procedimento descrito na página 56.
- **Idioma** - procedimento descrito na página 58.
- **Tamanho da fonte** - procedimento descrito na página 59.

Zuordnung der Namen

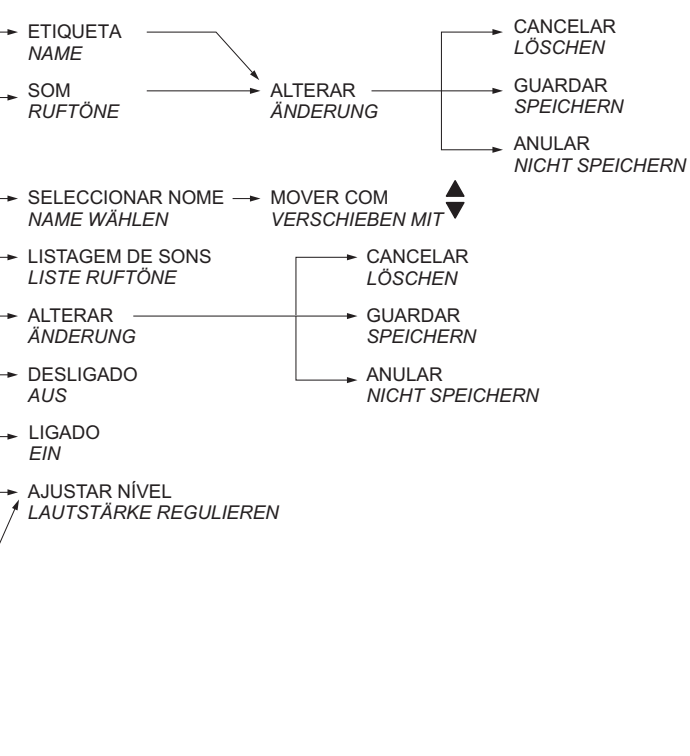
Zur Zuordnung der Namen im Verzeichnis muss man in der Seite “Telefonbuch” die “Reihenfolge” wählen und **OK** drücken - den zu verschiebenden Namen wählen und **OK** drücken - mit den Tasten **▼▲** den Namen in die gewünschte Position verschieben und zum Bestätigen **OK** drücken. **◀** drücken, um zur vorhergehenden Seite zurückzukehren.

- **Audio** - der Vorgang ist auf Seite 56 beschrieben.
- **Sprache** - der Vorgang ist auf Seite 58 beschrieben.
- **Schriftgrad** - der Vorgang ist auf Seite 59 beschrieben.

MENU CONFIGURAÇÃO



MENÜ EINSTELLUNG



Ajustes áudio-vídeo

Para aceder aos ajustes de áudio e vídeo é necessário que o vídeo porteiro esteja ligado e conectado a uma linha exterior através de uma chamada feita a partir do teclado ou de uma ligação de verificação (botão **≡**).

Premindo “menu”, surgem as seguintes entradas: câmara, listagem de entradas e de serviços (se tiverem sido inseridos - ver parágrafo “contatos” na página 54), programação. Seleccionar “Programação” e premir **OK** - seleccionar “volume do áudio” para ajustar com os botões **▼▲** o nível áudio proveniente de fora (alto-falante) ou seleccionar “Vídeo” para ajustar o brilho, o contraste e a cor da imagem.



Se o vídeo porteiro estiver emparelhado com outro dispositivo, ao premir “menu”, só são visualizadas as entradas relacionadas com activações e ajustes de áudio (lista de serviços e configurações de áudio).



Audio-Video Regulierung

Zur Regulierung von Audio und Video muss die Videosprechanlage eingeschaltet und mit einem externen Bereich mit Hilfe eines Anrufs durch die Tastatur oder Einschaltungskontrolle (Taste **≡**) angeschlossen sein.

“Menü” drücken; es erscheint die folgende Liste: Kamera, Verzeichnis Eingänge und Service (wenn eingefügt - siehe Paragraph “Telefonbuch” auf Seite 54), Programmierung. “Programmierung” wählen und **OK** drücken - die Lautstärke wählen und mit Hilfe der Tasten **▼▲** die von außen kommende Stimmlage (Lautsprecher) regulieren oder das Video wählen, um die Lichtstärke, den Kontrast und die Bildfarbe zu regulieren.



Wenn die Videosprechanlage mit einem anderen Gerät kommuniziert und man drückt “Menü”, werden nur die Punkte visualisiert, welche sich auf die Inbetriebnahme und Audio Regulierungen beziehen (Serviceliste und Audio Einstellungen).







PORTUGUÊS





DEUTSCH

P FUNCIONAMENTO


Funções-chave com vídeo porteiro em repouso (monitor desligado)


-  Menu configurações
-  Fechadura (abre a porta)
-  Agenda (listagem dos locais exteriores e interiores para os quais se pretende ligar)
-  Ligação de verificação do vídeo porteiro



Funções-chave com vídeo porteiro ligado e conectado à linha de entrada de vídeo



-  Configurações do vídeo porteiro (selecção da entrada e regulações áudio-vídeo)
-  Fechadura (abre a porta)
-  Silenciador (exclusão/inclusão microfone)
-  Início e fim conversação



Chamada do posto externo


Ao efectuar uma chamada do posto externo, se ouvirá no altofalante do vídeo-porteiro os toques do som (como previsto na programação) e na tela aparece a imagem de quem chama durante aproximadamente 30 segundos. Se o tempo de chamada terminar e o vídeo-porteiro se desligar, pressionar o botão  para conectar-se novamente com o posto externo que chama.


Para conversar com o posto externo para um tempo de 90 segundos, pressionar o botão .

Quando se desejar desativar a fonia em direcção ao posto externo (microfone), continuando a ouvir o áudio proveniente do exterior, pressionar brevemente o botão ; por todo o período da desabilitação aparece no monitor o símbolo .


Para recuperar o áudio externo, pressionar novamente ; o símbolo  desaparece.

Na eventualidade de chamada a um utilizador que possua no seu apartamento mais de um vídeo-porteiro, todos os aparelhos tocam paralelamente, mas apenas aquele no qual o endereço quarto seja 0 se acende. Para responder a este vídeo-porteiro, pode-se proceder como descrito anteriormente. Premindo o botão  de outro vídeo porteiro é possível ver a entrada que está a chamar, desligando automaticamente a que foi ligada anteriormente. Pressionar  novamente para conversar com o posto externo.

Carregue no botão  para abrir a fechadura. A duração de tal habilitação depende da programação escolhida (veja "Tempo de acionamento da fechadura - código 114" na página 50).





Para terminar a conversação e desligar o vídeo-porteiro, pressionar ; o vídeo-porteiro também se apaga no final da temporização.

Acendimento de controle e ligação com um ou mais postos externos.





Com a instalação na posição de repouso e sem nenhuma conversação em andamento, é possível efectuar acendimentos de controle pressionando o botão  no vídeo-porteiro.

D BETRIEB







Key-Funktionen mit Videosprechanlage in Stillstand Modus (ausgeschalteter Bildschirm)




-  Menü Einstellungen
-  Schloss (Türöffner)
-  Verzeichnis (Liste der externen und internen Räume, die man rufen möchte)
-  Einschalten der Videosprechanlage zur Kontrolle


Key-Funktionen mit Videosprechanlage eingeschaltet und an die Leitung angeschlossen

-  Einstellungen Videosprechanlage (Eingangswahl und Audio-Video Regulierung)
-  Schloss (Türöffner)
-  Muting (Mikrophon eingeschaltet/ausgeschaltet)
-  Beginn und Ende der Konversation


Ruf von Türstation

Bei einem Ruf von der Türstation sind über den Lautsprecher des Videohaustelefons die (programmgemäßen) Klingeltöne des Läutwerkes zu hören und auf dem Bildschirm erscheint das Bild für etwa 30 Sekunden. Nach Ablauf dieser Anrufzeit und Ausschalten des Videohaustelefons ist die Taste  zu drücken, um eine erneute Verbindung zur anrufenden Türstation herzustellen. Zur Sprechverbindung mit der Türstation für einst von etwa 90 Sekunden zu unterhalten, ist die Taste  zu drücken. Wenn die Sprechverbindung zur Türstation unterbrochen werden soll (Mikrofon), ist unter Aufrechterhaltung der von der Türstation eingehenden Hörverbindung kurz die Taste  zu drücken; Während der ganzen Zeit, in der die Videosprechanlage ausgeschaltet ist, erscheint das Symbol  auf dem Bildschirm. Zur Wiederherstellung der Audioverbindung mit der Türstation ist erneut die Taste  zu drücken; das Symbol  verschwindet.

Wenn ein Teilnehmer angerufen wird, der mehr als ein Videohaustelefon besitzt, läuten alle parallel geschalteten Videohaustelefone, aber nur das mit der Adresse 0 schaltet sich ein. Um von diesem Videohaustelefon aus zu antworten, ist wie zuvor beschrieben vorzugehen. Beim Drücken der Taste  auf einer anderen Videosprechanlage ist es möglich, den anrufenden Eingang sehen, indem der vorher eingeschaltete automatisch ausgeschaltet wird. Drücken Sie  erneut, um mit dem Türstation zu sprechen. Zur Betätigung des Türöffners ist die Taste  zu drücken. Die Aktivierungsdauer hängt von der jeweiligen Programmierung ab (siehe "Türschlossbetätigungszeit - Code 114" auf Seite 50).

Zur Beendigung des Gesprächs und zum Ausschalten des Videohaustelefons Taste  drücken. Das Videohaustelefon schaltet sich auch nach Ablauf des Zeittaktes aus.

Kontrolleinschaltung und Anschluss an eine oder mehrere Türstationen

Wenn die Anlage sich in Ruhestellung befindet und kein Gespräch im Gang ist, können Kontrolleinschaltungen vorgenommen werden, indem die Taste  gedrückt werden.



DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA
DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

CERTIFICATO DI GARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

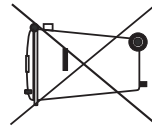
La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.

La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON È VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA - N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.



La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
É reservada à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
Änderungen vorbehalten.

ACI srl Farfisa Intercoms
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 52704970

Mi 2459

CE